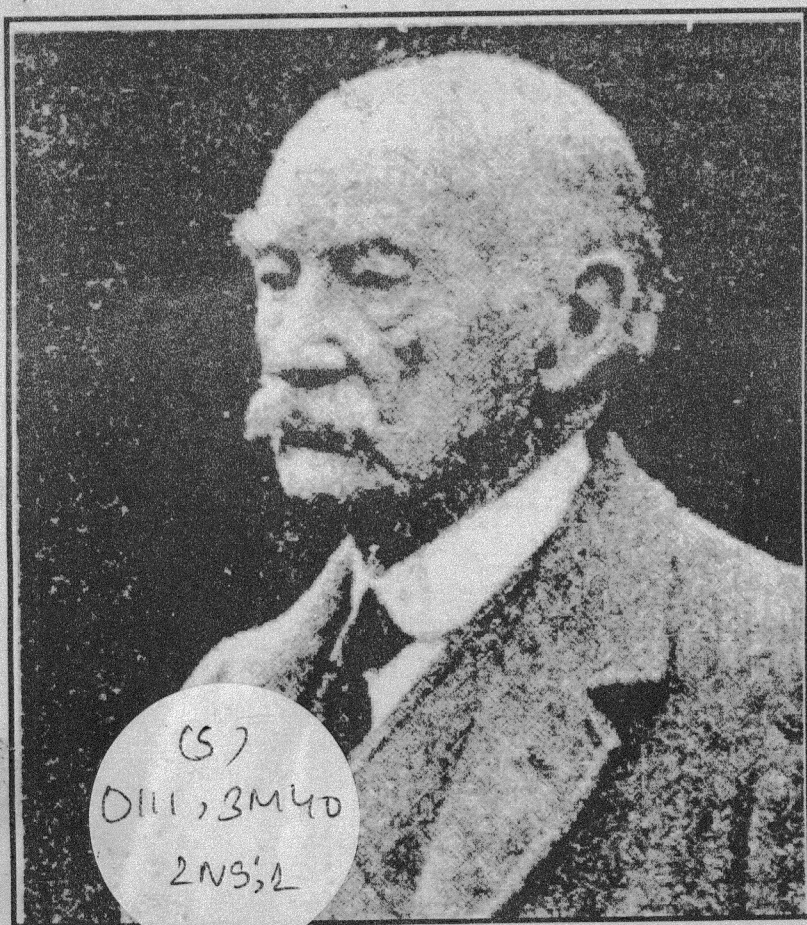


থোমাস হাৰ্ডিগী

কাষ্টেব্রিডজগী য়েৱৰ



হৰিপুৰিদ্দা শম্মা ইথোকপা

মোইবাংথেষ ৰাজেন্দ্ৰ সিংহ

থোমাস হার্ডিগী

इति विज्ञाप्यते

লমজিং পল্লিকেসনস

U. LIBRARY
Entered

থোমাস হাৰ্ডিগী

কাষ্টৰব্ৰিডজগী মেয়র



মণিপুরীদা শম্মা ইথোকচবা

মোইরাংথেম রাজেন্দ্ৰ সিংহ

(5)

0111, 3M40

2N9, 1

অহানবা ফোঙবাঃ ওক্জোবর, ১৯৯৯

অফোঙবাঃ সনসম ভোরোত না

লমজিং পল্লিকেসনসকীদমক নম্বা অমসুং ফোঙবা

মশিংঃ ১০০০

কপি রাইটঃ অফোঙবা

মমলঃ লুপা ২৫

নম্বমঃ এডভাল ওক্জোত প্ৰিণ্টুৰস, ইয়াবট ভবন কমপ্লেক্স, ইম্ফাল

থোমাস হাৰ্দিগী মৰমদা খৰদং

থোমাস হাৰ্দি মৰ্মিং চংলবা কাওৱৰা ইংলিস উপন্যাসকাৰ
অমনি। মহাক ষ্টুগী কুম ১৮৪০গী জুন ২দা ঝাংবো ইংলেণ্ডদা
লৈবা দোৱচেট্টৰগী মনাক অপৰ বোখামতোন্দা পোকই। অদুগা ষ্টুগী কুম ১৯২৮দা
মশাগী চহী ৮৮শুবদা তাইবঙপান খাদোকখি। মহাকী মিং হেক পন্নরকপদা মহাকী
উপন্যাস *দ মেয়র ওব কাষ্টেৰিডজ* হেঙা নীংশিংনৈ। তৌবগীদি মহাক্সা ইয়ন্থা
উপন্যাস অসি হায়রিবা উপন্যাস অসিদা নত্তে, অতৈ ময়াম অমসু ইয়ন্থী। মসিদসু
নত্তনা শৈয়েং অমসুং বারী মচাগী লাইরিক কম্বামসু ইয়ন্থী। সেজ্জপিয়াৱনা নাটকী
লমদা শক্সায়ৰবা মীশক অমা ওইখিবগুম উপন্যাসকী লমদা থোমাস হাৰ্দি
শক্সায়ৰবা মীশক অমা ওইখি। উপন্যাসকী লমদা বেসিজকী লংলবা থবানমিচাক
অমা ওইখিবতা নত্তনা শ্ৰেট ব্ৰিটেনগী লংলবা থবানমিচাক অসি মালেমগী উপন্যাসকী
অতিয়াদা শজিক থবাগুম ঙানখিবা মীশকনি, হৌজিকসু ঙাল্লি, ঙানসু
ঙানখিগদৌৰিবনি।

অহল লমমা মাৰু গিৰ্জাগী থবক্তা পুশিননীংবা মতুংইমা ষ্টুগী কুম ১৮৫৭তা গিৰ্জাগী
আৰ্কিটেষ্ট মি: হিজ্জতা য়ানবা অমগী মখাদা থাপ্পবা মনুং হিজ্জমা লৈবা ষুজ্জগী গিৰ্জাদা
থবক তৌহনখি। অঙাং ওইরিঙৈদগী হৌনা য়ান্না লাইরিক পাগল্লবা অমসুং থবক কন্না
শু-নোল্লবা হাৰ্দি ষ্টুগী কুম ১৮৬০দা লণ্ডন্দা চংতুনা কিংস কলেজদা মোৰ্দন
লেংগেজগী ছাত্ৰ অমা ওইখি অদুগা অৰ্থৰ বুমফিল্ডগী লমজীং মখাদা মোৰ্দন গোখিক
আৰ্কিটেষ্টচর তল্লবা হোংনখি। ষু: কুম ১৮৬৩দা *কলরদ ব্ৰিক এণ্ড টেৰা কোট্টা*
আৰ্কিটেষ্টচর হায়বা ৰচনা অদু ইবগী ইনস্টিটিউট ওব ব্ৰিটিশ আৰ্কিটেষ্টকী মনা অমসুং
তকমান কংবগা লোয়ননা অৰ্কিটেষ্টকী নমুনাগা মরী লৈননা টাইটস প্ৰাইজসু কংখি।
অদুগা মাগী ছাপা তৌদুনা ফোঙবা হায়েংদি ষু: কুম ১৮৬৫গী মাৰ্চ ১৮দা চেম্বৰ্স
মেগাজিন্দা অইবগী মিং পন্দনা ফোঙখিবা *হাও আই বিল্ট হাইসেন্স্ফ এ হাউস* হায়বা
হায়েং অদুনি হায়নৈ। অদুগা মৰ্মিং চংলবা উপন্যাসকাৰ মি: জৰ্জ মেৱেদিখকা মরী
লৈনরকপগা লোয়ননা ষুংই লাইরিক *দ পুওর য়ান এণ্ড দ লেডি* অমসুং *দিসপেৱেং*
ৱিমেদিক হায়বা লাইরিক অসিগী মতাঙদা নুংঙাইৰবা বৌদোক অমা লৈখিসু হায়নৈ।

মহাক্সা ইয়ন্থা উপন্যাস, বারীমচা অমসুং শৈয়েংগী লাইরিকনিং অসি কাঙলুপ ৬
থোকা অখঙ-অহৈ কয়না খায়দোকপিরন্থী। মখোৱশিং অদুদি :

১) ষুজ্জক-লৈরকী সুখান্ত/মিলান্ত (নুংঙাইবা/থুংনবনা লোইশিনবা)
উপন্যাসনিং (পাটোৱ্যাল কমেদিক্স): *দ হেণ্ড ওব এথেলবৰ্টা* (১৮৭৫), এ
লাওদিসিয়েন (১৮৮১), *টু ওন এ টোৱাৰ* (১৮৮২)।

২) খুল্লক-লৈরকী দুঃ খালু (অজ্ঞাবনা লোইবা) উপন্যাস (পাটোয়াল টুজ্জিদি): *দ রিটেন ওব দ নোটিড* (১৮৭৪), *দ মেয়র ওব কাষ্টারব্রিডজ* (১৮৮৬), *টেস ওফ দ ডি'উরবরভিলিজ* (১৮৯১), *দ সিমালিটল এণ্ড হার্টস ইলয়জেন্ট* (১৮৯৪, ১৮৯৫ দা মথং মনাও নাইনা ফোঙলবা যুতংদা ১৮৯৬ তা জুদ দি ওবস্কায়র হায়না ফোঙবা।

৩) খুল্লক-লৈরকী অকন-অথো, নুংশি-নুংওনগী উপন্যাস (পাটোয়াল রোম্যান্স): *অন্দর দ গ্রীনক্রুদ থ্রি* (১৮৭২), *ফার ফ্রোম দ মেডিক্রাউদ* (১৮৭৪), *এ পিয়ার ওব দ্ব আইজেস* (১৮৭৫), *দ ক্রমপেট মেয়র* (১৮৮০), *দ ক্রুদ লেন্দরস* (১৮৮৭)।

৪) খুল্লক-লৈরকী নাইত চাদবা ব্রায়েং-শৈয়েং (পাটোয়াল এক্সট্রাভেগেন্সা): *দ বেলবিলব্দ* (১৮৯৭)- ১৮৯২ দা মথং মনাও নাইনা *দ পরসুইদ ওব দ বেল বিলব্দ* হায়না হান্না ফোঙবিবা।

৫) মথকী কাঙলুপশিং অসিবু পুনশিল্লবা ব্রানী অতেনবশিং : *বেসিক্স টেলস* (১৮৮৩), *এ গ্রুপ ওব নোবল দ্যাম্‌স* (১৮৯১), *লাইফস লিটল আইরনিজ* (১৮৯৪), *এ চেঞ্জ দ ম্যান* (১৯১৩), অদুগা অরোইবা ডোলুমদা *দ রোম্যান্টিক এদভেঞ্চার্স ওফ এ মিকমেইদ* অসি যাওষি।

৬) ষ্: কুম ১৮৯৪ দগী ১৯১৩ ফাওবগী মনুংদদি থোমাস হার্ডি শৈয়েংগী লাইরিক ইবদা পুঞ্জিং চিংশিনবি। *বেসিক্স পোয়েমস* (১৮৯৮), *পোয়েমস ওব দ পাষ্ট এণ্ড প্রজেক্ট* (১৯০১), *দ দাইনেটস* (১৯০৩, ১৯০৬, ১৯০৮ দা পাট অহম থোক্তা ফোঙবিবা), *টাইম্‌স লাভিং ষ্টোজ* (১৯০৯), *স্যাটায়ার্স ওব সারকমস্টেজেস* (১৯১৪) নচিংবা মথিং পনবা যাই। অদুগা ষ্: কুম ১৯১৭ তা মগী *মোমেন্ট্‌স ওব ডিজন* অদুগা ১৯২২ দাং *লেট লিবিজ এণ্ড দি আর্নিয়র* ফোঙষি।

হাদিগী উপন্যাসশিং অসি মরুওইনা ইংলেণ্ডগী শরুক অমগী মরমদা নৈনদুনা ই। মহাক্সা ইরিবা লমদমদুদি বেসিক্সনি। ইতিহাসকারশিং অমসুং ধায়নগী অরিবা থিদুনা নৈনবশিং নঙনা অতেনদি রোম্যান কনক্লেষ্ট মতমদগী হৌনা বেসিক্সপু কাউথোক্ক রুবনি। ফজরবা খা থংবা ইংলেণ্ডগী শরুক অমা ওইরিবা মমাঙঙগী অরিবা মিং বেসিক্স অসিবু নৌহৌননা নীংশিংবদা ঐথোয়না মঙোন্দা শিংবা ওমদ্রবা লয়ন

তোনশিল্লবনি। মহাকী বেসিক্স হায়বা লমদমসিগী চপচাবা লমথে তশেংনা খঙবা
 ওমদে। লমদম অসি হাইফেং অশেংবা লমদম ওইনসু তৌই অদুগা মাসী বাখলদগী
 পুথোকপা লমদম ওইনসু তৌই। মহাকী পোক্কফম লমদম দোরসেট অসি মহাকী
 উপন্যাসকী বেসিক্স অদু ওইনা তৌরে। হাদিগী কলাগী অশেংবা মফমদি মাসী পোক্ক
 ফম দোরসেট অসিনি। বেসিক্সঅসি মানা নুংশিল্লরবা দোরসেটসায়ার হায়বা
 লমদমদুনা পীবা মিংনি। মহাকী উপন্যাসশিং অসি বেসিক্সকী খুজংগী পুলি মরেনগা
 মরী লৈনবা য়ায়া যাওই। সার বাণ্টর ষোটকুয়া মহাকসু রিজন্যাল নোভেলিষ্টগী মনুং
 চল্লি। থোমাস হার্ডি স্বাইদগী থোইদোক হেন্দোব্লা ইংলিশ উপন্যাসকারশিংগী মনুংদা
 অমনি। মি: জর্জ মেরেদিখনা মহাকপু থংমু নাউমু ওইমিবা ইংলিশ উপন্যাসকারশিংগী
 লুচিংবনি হায়না শীংথাখি। কুইল্লর-কৌচনা মাঝ উপন্যাসকী গুরুনি হায়না লৌখি।
 উপন্যাস ইংগী কলাদদি মহাক অসি চিংননীংঙাই লৈতনা স্বাইদগী থোইদোক হেন্দো
 দাক্সা খঙলবশিংগী মনুংদা অমনি। বিজ্ঞানী খুয়াঙ চাওশিল্লকপদগী লাই-তীন্দা
 থাজনরপ্তা কয়া মাঙথরকপগী মহয় ওইনা লাই থাজনরপ্তা অমসুং অঙ্কবিজ্ঞাস
 থাদোফুনা অশেংবা মশক খঙনরকপা মতমদা পোকখিবা হার্ডিনা মাসী উপন্যাসশিংদা
 নুপা-নুপী নুংশিনবগী পুঞ্জিং ঈথিলগী মরমদা ফজনা ই। মহাক্সা সহস্রগী নিল থোংবা
 অমসুং চরাংনবা পুলি মরেল অদু পামদদুনা লণ্ডনা আর্কিটেক্ট অমগী পুলি মরেন্দু
 লেল্লপ্পগা বেসিক্সতা খুজংগী পুলি মরেন্দা চঙজফম লৌখি। অসুয়া মীরা ঙাঙনবা
 বাংলবা, মাসী অশোয়বা য়েংশিনবগী শরুক হুহুরবা খুজংগী পুলিদা শাংলবা মতম
 লেনখি। অদুবু কঙাওনরবা মীয়াংগা লায়নবদগী মঙোন্দা থুপ্পা লৈরিবা কাঙওনরবা
 বুদ্ধি অদুবুদি থাদোকপা ওমখিদে। মসিগী মহয় ওইনা মহাক্সা মাসী খুজংগী চল্লবা মীরা
 ঙাঙনব্রবা পুলি ফাওবা চমহন্দদুনা মাসী অশোয়বা য়েংশিনবা মীরা ঙাঙবা কয়া উবা
 ওমখি অদুগা অহোইনদুম য়েংলিবা মীংয়েং অদু দশনিক ওইহনখি। মহাক্সা মাসী মমিং
 চংলবা উপন্যাস দ মেরর ওব কাষ্টরব্রিডজদা লমচংতি লাইব্রারি (করেষ্টার ইজ ফেট)
 হায়বসি মাইকল হেনচার্ডকী পুলিগী থোইদোক বাথোক য়েংলগা অপাবদা খঙহল্লি।
 মীওইবগী পুলিদা বিধিগা কর্মগা কনানা চল্লি, লাইব্রা তম্বা যাওদনা কর্মতনা মায়
 পাকপা ওল্লগদ্রা, লাইব্রা ফনা ফজনা তল্লবসু কর্ম যাওদনা হেজ্জা মায় পাক্সগদ্রা
 অসিনচিংবা কয়া নৈনবদা মাসী উপন্যাসশিং পারগা পুঞ্জিংদা চাউরবা ঈথিল অমা পী।
 লমচংনা পুলিগী লাইবক শেম্বদা য়ায়া মরুওই হায়বদুসু লাইব্রা ময়াদ্রবদি পুলিদা
 মায়থীবা ফংই। অদুগা মাসী লাইবক অসি সমাজনা ওইহল্লকপগী মমিসু মাসী উপন্যাস
 খরদা মমি তাই। পুন্মক য়েংলুরগা মহাক অসি থোইদোক হেন্দোব্লা ফাওরবা
 উপন্যাসকার অমনি হায়বসিদি কনানসু য়েংলরোইদবনি।

থোমাস হার্ডি'র করিগী পামজরুই:

থোমাস হার্ডি পোক্ৰফম লমদমবু নুংলিঙ্গবা উপন্যাসকার অমনি। লগুনদা পুলিচুয়া লৈদুনা সহরগী পুলি মরেল অদু পামখিঁদে। চীক্ৰম্বা খুংগী পুলি মরেনগা ঈরোয়ননা অচিকপা মকমদা চঙজফম লৌখি। মসিগী ওন্নতেনবদা মীওই কয়া অমদি খজিঙুং যাইফরকপদা নংত্রগা করিগুন্তা তঙায় ফদবদগীনি খঙদে করিগুন্তা অমদগীনি খঙদে পোক্ৰফম খুংগী লমদম খাদোক্ৰগা সহরদা লৈনবা কয়া য়াওরি অদুগা মখোয় মশায়ক খুংগী হৌখিবনি হায়বসি হেক হেক কাউথোকতুনা খুংগী লমদমবু তৌশানদে। ঐখোয়গী মণিপুর অসিদসু অসি মঙায়। খুংগী ইন্ফাল সহরদা হোংগংত্রগা নোং-ফাদোক পোক্ৰফম মরমদমদা চংপদা *লবায়দা চংলুখিঁদে, লবায় কুন্সুগুহায়বা* বাঙাঙ অসি তঙনা লীজিন্নবা খেংনৈ। চুন্দুদি চুন্দী হায়ববু করিগুন্তা মওং খরা মখোয়গী থেম্মায়দা লৈত্রা খল্লি। অসিগুন্তা পোক্ৰফম মখুংবু খৌশাদবা অসি থোমাস হার্ডিগী মকমদা লৈতে। অদুগা অমুক মীওইবগী পুলিদা অরা অনা কয়া খেংনবা তাবা, লমচংনা মীওইবগী লাইবক শেখা, লাইবক্কা মরান্ধবদা হোংনরুবগী কান্দবা, সমাজনা মীগী লাইবক ওইহনবা, হোংনবগী মপাল্লা মীখোই-মীছেনবা ওইবা গুহা কয়া মাগী উপন্যাসলিংদা মমি তাহনবা, পোক্ৰফম লমদসু শৈখাদুনা মীয়াম খঙহনবা, সহর মচানি হায়ববুদি পোক্ৰফম খুংগ মচানি হায়বদা নুংঙাইজবা, পুলিগী খুদোংখীবা কয়াবু মায়েক্ৰবা তাবা অসিনচিংবা কয়া মহাকী পুলি মরেন অমসুং মহাকী উপন্যাসতা ইরন্তা খেংনবদা মহাকপু অসুজী মতীক নুংলিঁজৈ, পামজৈ। মরম অসিদগী মহাক্কা ইরন্তা *দ মেয়র ওব কাষ্টরপ্রিডক্স* য়ায়া তেমা ইমারোং দা হৈ হৈতে খঙদনা ইজবনি। পাবিরিবলিংনা মাগীসি পামজমনবদগী তৌরিবনি হায়বসি খনবীদুনা অশোয় অভ্যম খুদীংমক গাকপিগনি খল্লৈ।

মোইরাংথেম রাজেন্দ্র সিংহ

ৰামাঙ যানবা

কাওৰবা ইংৰেজী উপন্যাসকাৰ থোমাস হাৰ্দিগী মমিং চংলবা ইংৰেজী উপন্যাস *দ মেষৰ ওক কাষ্টৰব্ৰিডজ* ইমালোন মণিপুৰীদা শল্লা ইথোকচবা অসি য়াল্লা খঙলে-হৈৰে হায়দুনা তৌজবা নচচদে। ফজত্ৰবা উপন্যাস অসি কাহেৰা পামজৰুৰদগী মণিপুৰী সাহিত্যদা খুদোল তমজনীংবনা হেনমনখিদুনা কৰি থোক্তৰুগদগে খঙদনা অমসুং খল্লদনা অশঙ-খৌনাদা খুং-খাজৰুৰনী। উপন্যাস অসিগী অশশ্বা বারী অসি খুটগী কুম ১৯৬৩ দা ঐহাক্লা ইম্ফাল কলেজদা বি এ অৰোইবা তমলিঙৈদা ইজখিবনি। মতম অদুদা হায়রিবা উপন্যাস অসি *টু গাৰ্স ডিগ্ৰী কোৰ্তা* ইংৰেজীগী তল্ল বা লাইৰিক ওইনা লীজিন্নরশ্মী। মতম অদুদা কলেজ অদুগী ইংৰেজী ওবা আইচ বি সেননা তল্লা-লাইৰিক অসি লাইন বাই লাইন পাদুনা চখরবদি সিলেবস কোবর তৌবা নংহৌদবা য়াই হায়দুনা অহানবদা চেণ্টর বাই চেণ্টর ওইনা অশশ্বা বারী লীবিখী। ইংৰেজী লোলদা অশশ্বা বারী লীবিবদুদা অসুখী মতীক নুংঙাইমনখিদুনা য়মদা হল্পৰুগা চেণ্টর বাই চেণ্টর, নোংমা নোংমগী লীবিখিবা তখীখিবা ইংৰেজী লোলগী বারী অদু ইমারোন্দা হন্দোফুনা ইশিন্দুনা থমখি। য়াল্লা নুংঙাইবা মতাঙদদি চুয়া শল্লা ইমারোন্দা হন্দোকপতা নস্তনা

তল্লা-লাইৰিক অদুগী বাই-বাতা চপচাবা অৰ্থ ঐনা খঙজবদা হন্দোক্লবা হোংনদুনা হাপচিনজখি। অসুয়া ইমারোন্দা শল্লা অৰ্থ হন্দোফুনা ইজবা খাতা অদু অদুম থমজিনত্ৰে, হম্মা য়েংলুবা তৌদনা চহী ৩৫ রোম ফাইল কোবর অমগী মনুংদা হাল্পগা লোংতুনা লৈকুৰে। খুটগী কুম ১৯৯৮ গী আগস্ট থাগী তাং ৮ দা *খৌবাল কলেজনা চহী ৩৫ মপুং ফারকপগা* লোয়ননা কলেজগা মৰী লৈনবা লিক-লেট অমতং পুথোকে খন্দুনা কলেজ লিংখংখিবগী চে-চাং খরদং খিগে হায়দুনা, নমশিন্দুনা থমত্ৰবা অরিবা ফাইল কয়া ফাক ফাকুনা থিন্নবদা, থিৰীবা পোংতুদি ফংলগা হায়ৰীবা খাতা অসি ওইনা থেংনরুৰে। হায়রিবা চহী অসিগী সেন্টেব্বর থাগী অৰোইবা চয়োলগী নোংমা নুমিদাং অমদা ঐগী ইনাও খৌবাল কলেজগী ইংৰেজীগী ওবা ডা: মোইরাংথেম প্ৰিয়োবৰ্ড সিংহ, ইউনাইটেড কলেজ চান্দেলগী মণিপুৰী ওবা ইবোসনা য়ান্বেম অমসুং ককচিং খুমৌ কলেজগী পোলিটিকেল সাইন্সকী ওবা নিংখৌ নাওৰিয়া মখোয় অহুয়া ঐগী য়মদা কৰিগুশ্বা থবক অমগী লাকপদা ঐনা মখোয়দা চহী ৩৫ রোমগী মমাঙদা ইখিবা উপন্যাস অসিগী অশশ্বা খুংই বারী অদু পুথোফুনা

উৎসি। কৰি ৰাখন্দগীনো খঙদে ডাঃ এম প্ৰিয়োবৰ্ত্ত সিংহনা তুমিলা ওইহাক খুংই লাইৰিক অদু য়েংলুৰগা ছাপা তৌদুনা ফোঙসি হায়রকৰি। ঐহাক হায়কম খঙৰিদে। হৈবোই হৈতবোই ইৰিবনি, উপন্যাস অদুগী অশেংবা মণিপুৰী অনুবাদসু নন্তে, অশব্দা ৰাৱিনি। অশেংবা অনুবাদমক নন্তবা হায়রবসু মরক মরক্তা উপন্যাস অদুগী মণিপুৰী অনুবাদ মতেক মতেক য়াওই। মীগী মাঙদা কৰল্লা উৎকনি? ফজল্লবা উপন্যাস অদুবু মাংথোকপদা নন্তনা উপন্যাসকাৰ অদুগী হৈ-শিংলবা মতীক মগুগবু কৰেল্লবা তারগদ্বা খল্লবদা পুত্ৰীংদা অকিবা ফাওই। ফোঙসি হায়রকপদুদা হুয়াওদি হুয়াওই। ফরে ঐ অমুক্তং শিন্দোকৰিগে, নথোয় পাদুনা অমুক্তং য়েংউ অদুগা নথোয়না থোকপা অদুম তৌরো হায়দুনা নৌনা অমুক শিন্দোক্লগা, শিন্দোক্লবা খাতা অদু মথোয়দা য়েংহনৰি। মতুং ইকুই কুইদনা লাইৰিক অসিগী পল্লিসর ফংলে হায়বগী নুংঙাইৰবা পাউ অদু ঐঙোন্দা তল্লৰি।

অশব্দা ৰাৱী অসিদা শমগদবা মতাঙদনা শমদ্বগা শল্লোয়দবা মতাঙদনা তুবং তুবং শমজীনখিদুনা উপন্যাস অসিগী ফজলবা শক্তম মাঙলদ্বা তারবা, ইংরেজীগী মীগী অমসুং লমগী মমিং ইমালোন্দা হন্দোকপদা উচ্চাৱন অমসুং বনান শোয়নরমলবা, ইমালোন্দা ৰাহ্ছেক পীবদা শোয়নবা অদুগা মথক মখা ওল্লবা অমসুং অতৈ শোয়নৰিবা কয়া য়াওরমলবসু, মদু পুন্নমক ইশাংগী ইয়ান্নি, অশোয়বনি। উপন্যাস অসিবু হান্না নৈনবিত্তবা অমদি নৌনা থেংনবা কয়ানা ইয়ান অমসুং অশোয়বা খিবিকপু কনা নন্তে খনবীদুনা ঙাকদীগনি খঙে। খুংই ওইনা লৈরিঙেদা হান্না পাথোকপিদুনা অশোয় অঙাম য়েংশিনবীবগা লোয়ননা চান্নবা ৰাই-ৰাতা, হাপতোক-হাপচিন অমদি শেমদোক-শেমজিন তৌবিৰিবা ইনাও ইবোসনা য়ান্বেম অমসুং লাইৰিক অসিবু ফোঙবীনবা চোংথোকপীৱকৰিবা লমজিং পল্লিকেসনসগী সনসম ডোৱোত কী মফমদা পুন্সিগী ওইনা শিংবা ওল্লয়েইদবা লমন অমা তোনশিঞ্জরে। অৱোইবদা কনাগুদ্বা উপন্যাস অসি থেংনৰিদিবা অমসুং পাৰিদিবা মীওইনা শান্না, তেল্লা ইথোক্লবা লাইৰিক মচা অসি পাৱগা উপন্যাস অসিগী মরমদা খরদং খঙহঞ্জবা ওল্লবদি হোংঞ্জমলগী মহয় য়াৱে খঞ্জগনি।

ডেছা খুঞ্জাও ময়য় লৈকয়

মোইয়াংথেম ৰাজেন্দ্ৰ সিংহ

তাং ২৬/৭/১৯৯৯ইং।

তরামাপলগুবা শতাব্দীগী অহানবা তংখায়নি। নোংমা ওল্লাংথাগী লোইশিল্লকপগী নুমিদাংরাইয়ম অমদা মাইকল হেনচার্ডনা মাগী লোয়নবী সূজন অমসুং মচানুপী ইলিজবেথ জৈনগা লোয়ননা অপর বেসিক্সতা লৈবা বৈডন প্রাইয়জ হায়বা খুজং অদু তল্লা খোঙনা লাকলশ্মী। চহী ২১ রোম চঙলকপা হেনচার্ডকী শাওং শাদানি। মরেপ্লা ওস্তা, মশা-মউ ফবা, অকন- অথৌ ওইনা তৌবা শাদানি। মথোয়না শেংলি-ইল্লিবা ফিজোন অমসুং খোঙউপ্তা পল্লিবা উফুল ময়াম অদু উরগা মী থাইনা মথোয় অসি লম য়াম্ম । শাংনা মথোঙনা লাক্লে হায়বসি লায়না খঙবা ওশ্মী। হেনচার্ডনা রাউথাংনবা মচুগী কৌরবা জেকেং অমা, মচেক নাইরবা কুদাম পানবা বেসকোট অমা অমসুং চরুনা শাবা টুপী অমা শেং-চারশ্মী। মনজলদা নাপী অমসুং চরু কক্কাবা খুংলায় য়াওবা খাউ অমসু পোরশ্মী। পূম্মকসি উরগা মহাকপু চরু ককপা নংত্রগা শজিক ফানবা মীনি হায়না থাইনা লায়না খঙবা ওশ্মী। মহাক্কা অসুম চংনা চংনা চেজেং অমসু পারশ্মী। চেজেং অদুদা ঈশৈ খরসু ইরশ্মী। চংলিবা মতৈ মনাও অমসুং মচানুপীদু অমগা অমগা থোইদোকপা বারী-বাতাই শানরমদে। মথোয়না চংলিবা খুজং অদুমজুদা মেলা অমথক তৌরশ্মী।

সূজন হায়রিবী নুপী অসি চহী ১৮ রোম শুরে। মহাক য়াম্ম ঈং-তপ্লবী, অদুক হাক্কা ফজবীনি হায়বমক য়াদ্রবসু, মশক থীবীনি হায়বদি ওমড্রবী নুপী অমনি। তারমদাই ওঙাঙ্গারববা মচুনা মাগী মায়থোঙদা য়ৈরকপদা মশা পুস্তা নিংখীজরশ্মী। অঙাং ওইরিবী মচানুপীবু পল্লদুনা মপুরোইবগী মতুং ইম্লরশ্মী। করিগুস্তা মতমদা মথোয় য়াম্ম নকশিল্লা চংমিল্লরশ্মী। মদুনা মরক মরস্তা মপুরোইবগী খুনিংনা মাগী লেংবান্দা হেক হেক থেংলশ্মী। অদুবু মহাক্কা মপুরোইবগী পান্হোমদু পায়গে হায়নদি খক খল্লমদে, মপুরোইবা অদুনসু পায়হম্মীংবগী বাখল লৈরমদে। নুপী অসিগী মায়থোঙদা নীংবা কায়বগী মমি অমা তাবগুম তৌরশ্মী। মরম'দুনা মশাদু ইহে হৈনীংদনা উই। মহাক্কা মায়থোঙদু উরগা করিগুস্তা অফবা শরুক অমা মাগী থুংগনি হায়বসি খক খাজরমদে। হেনচার্ড অমসুং মাগী নুপীনা বৈডন প্রাইয়জগী মেলা মফমদুদা চঙলকপদদি নুমিং পুমতা তাপ্তে। মফম অদু মীনা পুমথন থল্লশ্মী। শগোল অমসুং খাউ কয়া মফম অদুদা য়োম্ননবা পুরকলশ্মী। ছুটিসু ওইবা

মরহা মখল মখলগী মী কয়া শুনা তিল্লম্মী। চা থকফম, চান-থকুবা মফম খুদিংদা মীগী মী
 ঙাঙা ঙামরম্মী। অমুজ্জা তিনবদগীদি নুমিদাংরাইরমদা তিনবনা মশীং য়াস্তা হেনখি।
 লাকপদা ব্রামনখিবনা তিল্লমলিবা মীয়াম অদুদা হেনচার্ড অমসুং মাগী নুপীনা থোইনা
 খোয়জংলুবা তৌখিদি। লমশাঙ লাকপনা চোকথবদগী করিগুস্তা খরদং চাননবা মফম
 থিরক্লম্মী। মমৈথংদা মথোয়না ‘অফবা ফরমিটি মফমসিদা য়োঞ্জরি’ হায়না থাবা
 ফরমিটি (শক্সোয়দা চিনি হাপ্পগা শেন্সা য়ামগী অচা-অথক্কী পোং মখল অমা) য়োনবা
 দুকান (শঙ) অমদা চঙলম্মী। ফরমিটি পাত্র অমমম থকপদা মথোয়গী চেকথরবা হকচাং
 ফজনা তেকথংখি। অদুবু অচা-অথক য়োনবী নুপী অদুদি চহী য়াঈরোম শুরবী, মশক
 হীবী চুমাৎনবী, মবুক শেংদবী মীতা অমসু ওইরম্মী। মহাক্লা আইল্লা থিংলবা রমসু লোম্মা
 য়োলম্মী। কনাগুস্তবগী ইঞ্জিংপু ফংলবদি ফরমিটিদা রমসু হেক হেক য়ানশিল্লম্মী। ফরমিটি
 থক্লা থক্লা হেনচর্ডনা নুপীদুনা তৌরিবা থবক-থানা অদু য়েংলম্মী অদুগা খুদজ্জা ফজনা
 ভাব তাখি। মহাক্লা নুপী অদুদা মমিৎ কুফেং-কাফেং তৌদুনা ইঞ্জিং পীবদা নুপী অদুনা
 মঙক নোমদুনা টেবল মখাদগী লীক্লি লৌথোক্লগা হেনচার্ডকী পাত্র অদুদা লোম্মা রম
 য়ানশিনখি, হেনচার্ডনসু লোনথুপ-লোঞ্জাননা মদুগী শেল পীরম্মী। থকপা লোইরবা
 মতুংদা অতোম্মা অমগা খরা য়ায়া য়ানশিল্লগা পীরক্লা ইঞ্জিং কনমখিবনা হেনচর্ডকী
 বাঙাঙ-শাঙাঙ অমদি লমচত্তা মমি তারকখি। রমগা য়ান্নরবা ফরমিটি থক্রে হায়বা সূজনসু
 খঙখি। মতম অসিদা পীক্লিবী মচানুপী অদুনা খাঙঙমদনা বেদো বেদো ঙাঙবা হৌরক্লম্মী
 অদুগা সূজ্জা মপুরোইবদা “মাইকল, ঐথোয়গী য়ারেকফম কমদৌবা তারি? নহাক্লা
 খঙলিবদুনি ঐথোয় থুনা চংহৌব্রবদি মদু ফংবদা অরাবা ওইগনি” হায়না অমুজ্জা নন্তনা
 হম্মা হম্মা হায়জখি। অদুবু মহাক্লা হায়জবা অমদি অঙাংদুনা ঙাঙজবা পুস্তা হেনচার্ডনা
 মনাকোংদা হাপখিদি। করিমস্তা তাশিল্লদনা তিল্লিবা মীয়াম অদুগা হৌনা হৌনা বারী
 শাল্লরম্মী। পীক্লিবী অঙাং অদু মতম অদুদা চুখতুনা থাঙ্গল্লবা মোনবতিদা য়েংলম্মগা
 তুমথখি।

হেনচার্ড অহানবা পাত্র থকপদা ঈং তপ্পম্মী, অনীশবদা হরাউ তয়াল্লকখি,
 অহমশুবদনা মরৈ য়েংকনবা ওইরকখি, মরিশুবদনা মহাক্কী য়ায়থোঙনা, বাঙাঙনা,
 মমিৎ ঈ কাবগুম ঙাঙলকপনা মাগী লমচং ফোঙদোকখি- মরিংজেন লৈনা খংনগনবা
 মীনি হায়বা ফাওবা তাকখি। মফম অদুদা শানরকপা বারী অদু ওঙ্ছোকপা হীরম অমগী
 মতাঙদা ওইরকখি। অফবা নুপা কয়া ফন্তবী নুপী লৌরবদগী মাঙবা, পঙবদগী নৌনা
 লুহোংলুবনা তুংগী আশা চাউনা লৈবা নহারোল কয়ানা নীংবা কায়বা অমসুং মথৌনা
 মরিংজেন

মাঙবা

অসিগী মতাঙদা বারী শানখি। বারী শানবা অদুদা হেনচাৰ্ভনা মহাক মশামকসু পঙবদগী চহী ১৮দা লুহোংলুবদগী মগী ওসি ওইরিবা ফীবম অসিনি হায়রক্সম্মী। সূজনদি অসিগুস্তা ব্ৰাঙাঙ অসি তাংদা হামদগী হৈনয়ক্সবনি, অদুনা তাশিম্নদনা চোকথরবা পান্দোম অদু খজিক্তং পোখানবা হায়দুনা মচানুগীৰু মীকুপ অমতংগী ওইনা বেঞ্চ মথক্তা হিপথহু দুনা থম্নিঙৈদা হেনচাৰ্ভনা মথা তানা “তাইবঙ অসিদা ঐহাকী শেল শিলিং ১৫ দগী হেন্না ঝাওদ্রে, ঐনা তৌরিবা শিচ্ছা অসিদদি মূন্না খঙ-হৈরবনি, শজিকী মতাঙদদি ঐবু ফুজৌ হায়না ইংলেঙদা লীংনজরী, অমুক নীংতন্বা ওইজরপ্পদি ঐ পাউঙ লিখীং অমগী মতীক চাবা মী ওইরমগদবনী হায়খি।

অসুন্না মমগা মায়রবা ফরমিটি মণ্ডারক থকপদগী হেনচাৰ্ভ মপুংফানা ঙাওরে। মম থক্লে হায়বা খঙলবসু সূজন করিসু তৌনীংঙাই পাঙ্গল লৈরমদে। মতম অসিদা মী খুদিংমক মগী মগী মপোং মচৈ নীলাম লাউদুনা য়োনবগী থবক তৌরম্মী। মপান্দা শগোল নীলাম লাউবগী খোঞ্জেল মনুংদগী তাবা ফংখি। মীনা হেনবা য়াবা মীতা নন্তবনিনা হেনচাৰ্ভসু মগী লৈজবা পোং খরা য়োনগে খল্লক্লে। শগোল লৈবনা শগোল নীলাম তৌবগুম নুপী লৈবা মীসু নুপীদুবু পামদ্রবদি মথোয়দগী নাছোক্তবা নীলামদা মথোয়বু পান্দ্ৰা মীদা য়োনফম থোকই হায়দুনা অকনবা খোন্নাউদা কনাগুস্তনা পান্দ্ৰবদি মগী নুপী খুদক্তা নীলামদা য়োনগে, লৈবা য়াগনি হায়না লাউরম্মী। মপুৰোইবদা ওনশিম্নদুনা সূজন্না “মাইকল নহাক্সা মীয়াম মমাঙদা নাটৈ চাদবা ব্ৰা ঙাঙলে, ফাগিদি ফাগিনি, অদুবু নঙনা মসি হেনমন্না তোয়না ঙাঙলে, চেকশিম্ন” হায়খি। মহাকী নুপীনা হায়জবদু করিমত্তা তাদনা “ঐনা খঙত্তী ঐনা মসি হাম্মা হায়ব্রবনি ঐনা পান্দ্ৰিদি লৈগদবা মীদুনি” হায়রপ্পগা অমুকসু মথা তানা নুপী অদু মঙোন্দা কান্দ্রে, কনানা মাবু লৌগদৌরিবনো হায়না লাউখি। নুংশাখীবা অমসুং লাঙতক্সবগা লোয়ননা সূজননা “লাক্কো, লাক্কো মমশিলক্লে জ্ঞান ঝাওদবা ব্ৰাঙাঙশিনি করিসু কান্দরোই, নঙনা লাক্তবদি নহাক্সা ঝাওদনা ঐ চংলগনি, লাক্কো” হায়রগা ওইদুনা লৈজবনি, অদুবু হেনচাৰ্ভতি হৌগৎপা তৌদনা লেঙদনা অদুম লৈখি। মিনিট ১০ রোম লৈরগা জেক্স রেগনা ওইবা ওইয়ু, তোম ট্টোনা ওইগে ওইয়ু মীয়াম মরক্তগী অমনা হেত্তা মগী নুপী লৈবা য়াগনি হায়না হেনচাৰ্ভনা অমুক্তা হায়রকপদা সূজন্না শকফম কায়না “মাইকল মাইকল ফীবম লুশিল্লক্লে, ও! কা হেন্না ফীবম লুশিল্লক্লে” হায়জবদা “কনা অমত্তনা মাবু লৈরোইদ্ৰা” হায়না মথা তানা লাউনা হায়খি। সূজন্না কনাননো অমনা মরইনা লৈজনি, মাসু শুকপাম পামজদ্রে হায়রকপদা “নঙসু ঐনা পামদ্রে” হায়না হেনচাৰ্ভনা হায়রপ্পগা “ভদ্রলোকশিং! নথোয় তাদ্ৰা, ঐথোয় মায়রবনি, কায়নবা মায়রবনি, নুপী মচাসি মানা পান্দ্ৰবদি মগী ওইরগনি অদুগা মানা পান্দ্ৰা লম্বীদা

চংচবা য়াগনি, অদুগা ঐনা ঐগী খুংলায়শিং লৌদুনা ঐনা চংনীংবা লম্বীদা চংকনি” হায়থি। মফমদুদা তিল্লমলিবা মীয়ামদুনা শিলিং মঙা গিনি অমা, গিনি অহম, গিনি মরি হায়না বারী শানবদা; লৈগে হায়না কনাসু থোইনা চোংথোক্কখিদি। “ঐনা নথোয়দা হায়রি- মঙাদগী তারবদি মাৰু য়োল্লোই” হায়দুনা অরোইবা ওইনা, কনাগুহুনা গিনি মঙা পীবা ওমলবদি মাগী নুপীগা মচানুপীগা পুমা য়োল্লগনি হায়রক্কবদা ন্যাসন কৌবা শকখঙদবা হিহোনবা নুপা অমনা গিনি মঙাদা লৈবা ওম্বী হায়রকখি। লৈবা ওম্বী হায়বা অসি তাবদা মফম অদু ওইহাক্তংদি উন-রাইমুক পুমচিক চিকখি। লৈরল্লিবা মীয়াম অদুগী মীংয়েং হিহোনবা অদোমদা চিংশিনিথি। মহাক মফম অদুদা কনা খঙদনা মিনিট অনী অহমগী অদুৰাইদা থুংলখিবনি। “পীবা ওমগনি হায়বা নংত্রা” হায়না হংবদা হিহোনবদুনা “ওমগনি হায়বনি” খুমথি। “হায়বনা অমনি পীবা ওম্বনা অমনি, কদায়দা শেলদু লৈবগে” হায়না হেনচাৰ্ডনা হংবদা ন্যাসনা চঙশিল্লকুনা টেবল ফিদাগী মথক্তা বেঙ্ক ওফ ইংলেণ্ডগী পাউণ্ড চংপী চেগী নোট মঙা থল্লগা মথোয়গী মথক্তা শিলিং মঙা- অমা, অনী, অহম, মরি, মঙা, হায়না তোঙান তোঙান থমদুনা মহাক মশামক গিনি’ মঙাদা নুপী অদুগা নুপীমচাদুগা লৈবা ওম্বা মীনি হায়বা উৎথি।

তিল্লমলিবা মীয়াম্না হেনচাৰ্ডতা অমুক য়েং, সূজনদা অমুক য়েং, হিহোনবদুদা অমুক য়েং, টেবল মথক্তা শিলিং অমমমনা নন্দুনা লৈবা চেগী শেল নোটশিংদুদা অমুক য়েং তৌদুনা লৈরিঙেদা সূজনা অচিকপদু থুগায়দুনা থোঞ্জেল নীক্লা, তল্লবা নেম্বা মাগী থোঞ্জেলনা মপুং ফানা হৌনা লাউনা “মাইকল, থবক মথা চখদ্রিঙে ঐনা হায়জরি-ব্রাসি তাবিয়ু, নঙনা শেলদু শোক্কবদি, ঐনে অদুগা নুপী মচা অসিনে নুপা অসিগা চংগ্ৰদবনি, চেকশিনিবিয়ু মসি অমুক ফাগি নংত্রবনি” হায়জখি। “ফাগিনি হায়বা? তশেংবনি মসি ফাগি নস্তে” হায়না লাউরল্লগা “ঐনা শেল অসি লৌরে, হিহোনবসিনা নঙবু লৌরে মসি চপচাৰবনি, মসি মফম অয়াম্বদা তৌনরিবনি- সিদ্দি করিগী যাদনি” হায়না মথা তানা হায়রল্লগা শেলশিংদু মাগী ফুরিংখাউদা হাপচিনথরে। য়াম্না থৌজান হৈবগা লোয়ননা মোমোন নোক্কদুনা হিহোনবা অদুনা “লাক্কো চংলসি” হায়রকপদা উপায় লৈজ্জবী মরায়বক থীরবী সূজনা মথবায় শোক্ক কপ্পদুনা খুনিংথৌদা শিবা লুহোংবগী খুদোপ অদু নিশানা ওাওরবা মপুৰোইবা অদুদা হুঞ্জিল্লগা “মাইকল নহাক্কা লোয়ননা চহী অনী

১ গিনি অমা = শিলিং কুনমাথোয় = পাউণ্ড অমমা শিলিং অমা

গিনি মঙা = পাউণ্ড মঙাগা শিলিং মঙা, শিলিং ২০ = পাউণ্ড অমা।

লৈম্বিল্লরল্লে, শাউনবা নন্তনা অতৈ করিসু ওইখিদে, হৌজিক ঐ নঙগী অমুক ওইদ্রে মফম অমদা ঐগী লায়বক য়েংলুরগে, মসিনা ঐহাক অমসুং ইলিজবেথ জৈন অনীমকী হেল্লা ফবা ওইরগনি। মরম অসিনা বিদায়’’ হায়রল্লগা মখুং য়েৎনা হিহোনবগী পান্দোম পায়রগা মখুং ওইনা পীক্লিবী মচানুগীবু পল্লগা মেলা মফম অদুদগী মপান থোরকখি।

মফম অদুদা তিল্লমলিবা মীয়ামদুনা হিহোনবা অদু কনানো হায়বা অশেংবা মশক খঙনরমদে। মহাক মীতোপনি হায়বসিদি তশেংলে। মফম অদুদা মিনিট মঙারোমগী মমাওদা লাকলম্বনি হায়না ফরমিটি য়োনবী নুপী অদুনা হায়খি। নিশাগী পোৎলুম পুরবা হেনচার্ডনা শঙ অদুগী চঙলকফম অদু ফাওবা থোফুনা কদোমদা চংখিবগে য়েংল্লগা জ্ঞান তাদনা টেবল মথজ্ঞা মখুং থমদুনা ওাথরগা য়াল্লা নুংঙাইনা থবায় তানা পুন্মথৈ তুমথখরে। মতমনা থেঙজিল্লকপা মরল্লা হৌজিকি মী অপুন্না মাগী মাগী ময়ুমদা হম্বত্রে। ফরমিটি য়োনবী অদুসু মপোৎ মটৈ লোইশিল্লগা ময়ুমদা হম্ববা খৌরাং তৌরে। হৌদোকপা তাদ্রবা হেনচার্ডপু মফম অদুদা তুমহল্লগা মহাকসু ময়ুমদা হনখি।

২

অহীং হৌত্রে, নোংঙাল্লে, মথংগী অমুক অমুক ওইরক্লে। নোংপোকথংবা অতিয়াগী মায়কৈদা নুমিংনা তরং তরং থোরক্লে। মখুংনা মমিং নোইরদুনা হেনচার্ড মিকপ থোরক্লে। শঙ অদুবু কুপলিবা ডম্বুরগী অকোয়বদা ঈশিং নুংশিংনা শাবুং শাবুং শরা শল্লম্বী। শংবাল্লরবা চাউরবা হয়িং অমা কোয়না কোয়না পাইদুনা ওংলম্বী। হয়িংদুনা ওংবদু নন্তনা অতৈ থোইদোকপা খোঞ্জেল তাবা ফংলমদে। হৌখিবা নুমিদাংবাইরমদা থোকখিবা খৌদোক কয়া জ্ঞান তারম তাকাতনা নীংশিংবা হৌরক্লে। নীংশিং নীংশিং অকোয়বদা য়েংখি মহাক্লা- বেঞ্চতা, ফৈরানা ঙাকলৌ ওইবা টেবলদা, খুংশু খুংলায় হাল্লা খাউদা, ফরমিটি লোনবা ষ্টোপতা, করিসু য়াওদ্রবা হাঙলবা পাত্রশিংদা, গেহ্গী

মহম্ম-মরোং খরদা, নাপী হৌবা লৈমায়দা তাবা মখুম চোন্সংশিংদা। মহাক্লা য়েংবদা উষিবংশিংগী মনুংদা অসিদা অরংবা পোৎশক অমসু মাওথি। মদুবু মহাক্লা খুনগৎথি। হায়রিবা পোৎশক অসিদি অতৈ করিসু ওইরমভ্বে, মাগী নুপীগী খুদোপ ওইরমভ্বে। মসিদসু নন্তনা মহাক্লুরিংখাউদা মখুং হমজিল্লুবদা গিনি মঙা মাওরম্বা অদুসু থেংনরে। হৌজিক্তি মহাক মাগী নুপী অদু হিহোনবদুনা য়োনথোকত্রবনি হায়বা তশেংনা খঙলে। থোকথিবা খৌদোফু মঙ নন্তে খঙলবা হেনচাৰ্ডনা ওইহাক্তং ফমখদুনা লৈমায়দা য়েংলগা “মফম অসিদগী হেক ওমলিবমথৈ খুনা মপান্দা চংলগনি” হায়বগা লোয়ননা “মহাক চংত্রে- তশেংলবনি মহাক চংত্রে- মাগা ইলিজবেথ জৈনগা পুন্না লৈখিবা হিহোনবা অদুগা লোয়ননা চংত্রে, মফম অসিদা ঐখোয় চংথি, অদুগা ঐনা ফরমিটি থকথি, মদুনা রম মাওই- অদুগা মাবু য়োনথি, হোয়, মসিনি থোকথিবা খৌদোফু, অদুগা ঐদি অসিদা লৈরে, হৌজিক ঐ করি তৌগনি, ঐ চংপগী পাজল লৈররোইদ্রা? ঐ ওকই” অসিনচিংবা কয়া খন্দুনা মানা তৌখিবা তমথীরবা থবক অদুগীদমক নিন্দা তৌবা হৌরক্লে।

শজিক ফানবগী খুংলায় মাওবা খাউ অদু মরোংবান্দা থাঙ্গংতুনা লম্বাংদা থোরক্লে। করিগুন্না উপায় অমা তৌদুনা সূজন অমসুং মচানুপীবু ফংনবা হোংনগে খল্লক্লে। অদুবু মখোয়বু থিহিঙেদা করিগুন্না খরদং পাওথোক্লে খনথি। অদুনা অহানবমক্তদা খুঙ্গং অমদা চংলগা, মদুনা লৈবা লাইশঙ অমা তল্লা লাক্লম্বী। লাইশঙ অদুগী মনুংদা কনা অমস্তা লৈরমদে। নুপী অমসুং মচা য়োনথোকথিবা অদু য়ু থক্লবদগীনি হায়বা তশেংনা খঙবা মরমদগী মহাক লাক্লদৌরিবা চহী ২১ য়ু অসি শুকথক থক্লরোই হায়না বাশক্লে খল্লম্বী। কম্মুনিয়ান টেবল মথক্তা লৈরম্বা লাখানা ফাজীল্লবা লাইরিক (বাইবল)দু মখুংনা মরায়বক্তা থল্লগা “মাইকল হেনচাৰ্ড হায়বা ঐনা ওসি সেপ্তেম্বর ১৬কী অয়ুক অসিগী চাংলেপ্সবা মফম অসিদা ঈশ্বরগী মাওদা লাক্লদৌরিবা চহী ২১ অসি ময়াই কাবা নিশা অকনবা য়ু থক্লরোয় হায়না বাশকলি- মসিদগী করিগুন্না ঐনা বাশক অসি থুগায়বা তারবদি ঐ লোন থোকতবা, মীং তাঙবা অমসুং উপায় লৈতবা মী অমা ওইসনু”। অদুগী তুংদা হেনচাৰ্ডনা মাগী নুপী অমসুং মচানুপী থিবা হৌরকথি। অদুবু মাগী য়ান্না লুরিবদি মাগী নুপীবু গিনি মঙাদা লৈখিবা নুপা অদু কনানো, কদায়দগীনো করি মমিং কৌই খঙহৌদবা অসিনি। মখুংতা পায়রিবা গিনি মঙা অদু মাগী নুপীগা মচানুপীগা থিবদা জীজিল্লথি। অদুবু ফংবা কৌবদি মরৈখিদে। নোংমা নোংমা হৌখিদুনা চয়োন ফারকলে, চয়োন কয়া হৌখিদুনা লোইদায় থাবুম ফারকলে, অদু ফাওবদা থিবদি লোন্না কৌবা তৌখিদে, ফংদবগী শক্কতা মঙায়রে। মমৈথঙদা নীংবা কায়রবা হেনচাৰ্ড সমুদ্র মপান

তাল্লা লাকখি। মফম অদুদা থেংনবা কনাগুস্তা মীওই খরদগী মহাক্লা থিরিবা মীশিং অদুগা শক্তা মাল্লবশিং মতম খরগী মমাঙদা হিহোনবা নুপা অমনা মীরৈবাক্তা খুন্দাক্লনবা পুদুনা চৎত্রে হায়বা পাউ তশেং তশেংনা খঙবা ওমলশ্মী। অদুনা মথা তানা থিবদা ফংলরোই খল্লদুনা মথোয়বু থিবগী বাখল পুস্তা থাদোকলে। অদুগী তুংদা থা-
নোংচুপলোমদা অসুম চৎখিদুনা কাষ্টরব্রিডজ হায়বা বেসিজ্জকী থাপনা লৈবা সহর অদুদা হেনচার্ড থুংখিরশ্মী।



চহী ১৮ হৌত্রে। নোংমা, শরদ খতুগী নিংখীজরবা নুমিং অমদা, নুপী অনীখক্লা বৈডন প্রাইয়জ হায়বা যুং অদুদা লাকলশ্মী। অহল ওইরবী নুপীদুনা মমানী, লোয়নরকলিবি নুপী অমদুনা মচানুপীনি। নুপী অহল অদু অতৈ কনা নঙে, মতম অমদা হেনচার্ডকী লোয়নবী ওইরবী, বৈডন প্রাইয়জকী মেলাদা য়োনথোকখিবি সৃজনদুনি। মাগা লোয়নরকলিবি মচানুপীদুগী মমিংনা ইলিজবেথ জৈন কৌই। মতম অসিদদি সৃজনগী কুহু কুমেদ মমাঙউদা ওইরবী অদুদগী য়ালা হোংলে, ময়াং কংলে, মশম মনাশু ইপা পারে, মশাদুসু নুপী ওইবীগী ফজবা করি অমত্তা য়াওদ্রে। মশাদা শেংলি ইল্লিবা ফিজোন অদুসু লুয়াবী ওইবীগী ফিজোল্লি। মহাক্লা চহী ১৮ রোম শুরবী মচানুপীগা লোয়ননা বৈডন প্রাইয়জতা হেনচার্ডকী খোঙ্গুল লীবা লাকপনি। সৃজননা হেনচার্ড থিরকলিবা অসিগী মরমদি মাগী অনীশুবা মপুরোইবা ন্যাসনদু সমুদ্রদা চৎখিবদগী ময়ুদা হল্পকমত্তবা অদুদা সমুদ্রদা ঈরাক্লদুনা শিরপ্পগনি হায়না মীয়ালা লৌনরমবদগী (মানসু থাজবদগী) মথোয়গী উপায় থিরকপনি। মপুরোইবা শিত্রে হায়বা পাউ তবদগী সৃজননা লুয়াবীগী ফিজোনসি শেং-চারিনি। নুপী মচা অদু ঙাকপী-শেনবীনবগীদমক হেনচার্ডপু য়ালা বানা থিরকপনি। চহী ১৮গী মমাঙদা চৎখিবা লম্বী অদুমত্তদা মথোয় অনী খুংশল্লদুনা লাকলশ্মী। মেলা তৌফম মফম অদুমত্তা মথোয় অনী চঙলফুনা ফরমিটি য়োনবী নুপী অদুগা উনরশ্মী। হায়রিবি নুপী অদু হৌজিকসু মাগী হাল্লগী কারবার অদু তৌরমলি। চহী ১৮গী মমাঙদা মাগী দুকাসুদা নুপা অমনা মাগী নুপীগা মচানুপীগা

য়োনথিবগী বা নীংশিংলিত্রা হংলুবদা ফরমিটি য়োনবী নুপীদুনা হাইফেং রাখল তৌরগা নীংশিংবগী রাখম পল্লকথি। হনুবী অদুনা হায়রিবা নুপা অদু থৌদোক অদুগী ওল্লকপা চহীদা মাগী মাঙথুবা নুপী অদু থিবা লাকথি অদুগা করিগুস্থা মাগী নুপীনা মাবু থিরকপা থোক্লবদি মাবু কাষ্টরব্রিডজ সহরদা লৈত্রে হায়না তন্থীনবা হায়রশ্মী হায়দুনা সৃজন্দা অকুপ্লা বারোন অদু তমলশ্মী। সৃজনা পুম্বমক খঙলবা মতুংদা মচানুপীগা লোয়ননা কাষ্টরব্রিডজ সহরদা চংলগে হায়না মপুকীংদা চপ য়ুংনা থল্লশ্মী।

৪

ব্রৈডন প্রাইয়জতা হেনচার্ড থিবা লাক্লিবি সৃজনগা লোয়নরকলিবি মচানুপী

ইলিজবেথ জৈন অসি হেনচার্ডকী মচানুপী ইলিজবেথ জৈন নন্তে, মসিদি হিহোনবা ন্যাসনগী মচানুপীনি। ব্রৈডন প্রাইয়জতগী ন্যাসনা সৃজন মমা মচাবু কনাডা হায়বা সমুদ্র রাংমদা লৈবা লৈবাকু তান্না পুথি। মফম অদুদা সৃজন তাইবঙগী নুংঙাইবা অমদি মায়পাকপা হায়বদু অমত্তা য়াওদবমথৈ চহী কয়ামরুম মপুলি লেনবা তাথি। শেল থোক্লবা করিগুস্থা থবক অমত্তা ফংদ্রবা ন্যাসন বানা পুলি লেনথিবদু অরাবগী মশক্লি। সৃজনগী মরায়বক থীবনা য়ান্না থুনা হেনচার্ডকী মচানুপী ইলিজবেথ জৈনসু তাইবঙ থাদোফুনা লাইরমলেন্দা তিনত্রে। ইলিজবেথ জৈন শিরবা মতুংদা সৃজন মচানুপী অময়ুক পোকলে। হন্দক পোকলিবা অঙাং অসিসু হান্নগীদুগা চপ মান্নবা ইলিজবেথ জৈন হায়না মমিং থোল্লে। অরা-অনাগী পুলি লোল্লবা মতুংদা মথোয় ইংলেগুদা লাকলশ্মী। মতম অসিদি ইলিজবেথ জৈন চহী ১২ রোম শুরগনি। মতম খরদি ইংলেগুগী ফালমাউথতা হি হোনবগী থবক তৌরল্লগা ন্যাসনা নিউ ফাউন্দলেগু হায়বা লৈবাকুদা অতোপ্লা থবক অমা তৌননবা ইংলেগু অমুক থাদোকথি।

নোংমা সৃজনা মাগী মরুপ অমদা মানা ন্যাসনদা লৈবা, হেনচার্ডকা খাইনবা অমসুং ইলিজবেথ জৈন পোকপগী হারী শারশ্মী। পুকচেল শেংলবি চমজরবি সৃজননদি মাবু গিনি মঙাদা লয়রবনিনা ন্যাসনসি মহাফী অনীশুবা, চংনবি অমসুং আইমা য়ারবা মপুরোইবনি হায়না থাজরশ্মী। অদুবু মরুপ অদুনদি রাখম অদু রাখম থোক্তবনি, নুপী লয়বা য়োনবগী থবকু লৌখংপা য়াবা রাখম নন্তে হায়না মত পীরশ্মী। মাগী রাখমসি তারুবদগী সৃজনা

মাগী পুন্নিগী অশেংবা মশক অদু খঙজথিরশ্মী। হৌজিক্তি মাগী পুন্নিগী নুংঙাইবা শরুক অদু পুমলোই লোইরে। ন্যসন্না হল্পকপদা মাগী নুপী সূজন্না মশাগী অশেংবা মশক খঙলে হায়বদু ন্যসনসু খঙত্রে। সূজননা করিগুস্তা খরা মপুকীংদা খল্লে হায়বা খঙলবা ন্যসন নিউ ফাউলেগুদা অমুক চংত্রে। মতম খরা লৈরগা সমুদ্রদা মহাক শিত্রে হায়বা য়ান্না শেংফান্তবা পাউ অমা শন্দোরকথি। ন্যসন হল্পকপা মরৈখিদ্ৰবা অদুদদি মহাক সমুদ্রদা শোয়দনা ঈরাঙ্ক দুনা শিরদ্দগনি হায়বসি চপ চানা থাজখি। ন্যসন শিবগী পাউ তাবদা সূজন অরাবগী ওমথৈ লৈখিদ্ৰে। লায়রবসু নোংমা নোংমগী হেনজিল্লকলে। ইলিজবেথ জৈনসু চহী ১৮ শুরঙ্কদুনা মপুং মরৈ ফারবী নুপী মচা অমা ওইরঙ্কে। অমরোমদা সূজনগী মশাসু নোংমা নোংমগী ফন্তবা হেনজিল্লকলি। মমাগী মশা ফন্তবদু উরগা ইলিজবেথ জৈনগী দ্রাবসু খম থেংলে। ফীবম অসি য়ৌরঙ্কবদা সূজন্না মাগী হাল্লগী মপুরোইবা হেনচার্ডপু ইলিজবেথকীদমক য়েংদুনা থিগে খল্লকলে। মহাকপু থিবদা সূজন মনীং তল্পবীনি, য়েংপিনীংঙাই কনাসু লৈত্রবনি। অদুবু হেনচার্ডকা মাগা লৈনবা মরী অদুদি ইলিজবেথতা শুকখঙ খঙহন্নীংলমদে অদুগা ন্যসনগা মহাক্ষা মতো করন্না মরী লৈনখিবগে অমসুং মচানুপী ইলিজবেথ জৈন পোকপা অসি চংনবী অমসুং আইন্না য়ারবা লৌখংনীংঙাই ওইবা রাফম নঙে হায়বসিসু খঙহননীংলমদে। মহাকী তুংগী পুন্নিগীদমক্তি থোইনা খৌশাখিদ্ৰে, মপা লৈজদ্ৰবী মরায়বক থীরবী মচানুপী অদুগীদমক হেনচার্ডপু থিবা অসি তঙাই ফদবনি হায়না চপ য়ুংনা খনখি। মরম অসিদগী মহাক্ষা হেনচার্ডপু থিখিবনি।

ফরমিটি য়োনবী নুপীনা তাকলকপগী মতুং ইন্না মমা মচাদু ষ্টরব্রিডজ তান্না চংখি। মথোয়না সহর অদুদা য়ৌরকপদা হেনচার্ডকী পাউ খরা তাবা ফংখি। নুপা খরনা মফমদুদা লোফ (পাউরুটী) চিক চীফুনা চাবা উরুবদা মমা মচাসু পুক লাস্তা খরা ফনবা তল য়োনফম হংলকপদা নুপী অমনা মতমদুদা কাষ্টব্রিডজ সহরদা অফবা তল ফংদে, অপুস্তা গেছ গুস্তা ফংবদগী অফবা তল ফংদবনি হায়রঙ্কবদা মথোয়না বিয়ুইট খরা চাক্লেনগী মছং ওইনা চাখি। মদুদগী মথোয়না ঈশৈ নোংমাই চংথরিবা মৈ গুন্না থাল্লবা দলান অমগী মনাক য়োনবা চংখি।



সূজন মমা মচানা কাষ্টরব্রিডজগী অচৌবা হোটেল কিংস আর্মস হায়বা ফমদুদা থুংলবা মতমদদি নুমিদাং ওইরে। মথোয়না থুংলবা মতমদা হোটেলগী বিল্ডিং অদু মৈ নিংখীনা ঙাল্লম্মী। হোটেল অদুগী মনুংথংবা কা অমদা (প্রজা) মীয়ামগী ওইবা চাক্লেম (উসব) অমা তৌরম্মী অদুগা মেয়র ওইরিবা হেনচার্ডনা সভাপতি ওইদুনা মীফম অমসু চখরম্মী। করি তৌরিবগে হায়বদু খঙনীংবদগী মশা শোল্লবী চোকথরবী সূজমা মচানুপীবু সিড়ি কাখৎতুনা য়েংলুনবা হায়খি অদুগা মহাক্সা সিড়ি মথোঙদা ফমদুনা লৈহৌই। ‘ওসি অহীংসিদি করি তৌরিবগে’ হায়না অহল অমদা ইলিজবেথ জৈননা হংলকপদা অহলদুনা নুমিত্তুদা তৌরিবা থবফুগী মরম শেংনা হায়রম্মী অদুগা মেয়র ওইরিবা হেনচার্ডকী বাফমসু পল্লকখী। ইলিজবেথ জৈননা অহলদুগা হারী শাল্লবদা “মেয়র ওইরিবা মিঃ হেনচার্ড” হায়বা বাঙাও তাবদা ফমদুনা লৈরম্মী সূজননা ফুক হৌগৎলফুনা মচানুপীগী নাক তাল্লা সিড়ি কাখৎলফুনা করিগুস্তা খরদং খঙনবা হোৎনখি। অসুমা সোলোমোন লোংবৈজ হায়বা অহল অমনা তাকপিবদগী হেনচার্ডকী মরমদসু খরা খঙবা ওমখি। হাংদোকলিবা থোঙনাওদুদা সূজননা য়েংখিবদদি চহী ৪০ রোম শুরবা সভাপতিগী আসন্দা ফমলিবা নুপা অদু হেনচার্ডনি হায়বসি তশেং তশেংনা খঙখি। মী খুদিংমক্সা রম-নচিংবা ময়াইকাবা পোং থক্করম্মী, অদুবু হেনচার্ডতি রমগী মহুস্তা ঈশিং ওইনা থফুনা লৈবা উরম্মী। ওসি মানা রমগী মহুস্তা ঈশিং থক্কিবা অসি চহী কয়ামফমগী মমাঙদা যু থক্করৌই হায়না বাশকখিবনা মশাগী চহী ২১ রোম শুরকপা অদুবাইদনি। মহাক হৌজিক নুপী লৈত্রবা নুপানি। ইচম চম্বা, নীংবা কায়রবা মীতা অমা ওইনা কাষ্টরব্রিডজদা লাকপা হেনচার্ড ওসিদি পুকচেলশেংবা অমদি নোম্বা কনবনা মরম ওইদুনা কাষ্টরব্রিডজগী মেয়র ওইরিবনি।

চাবা থকপগী থবক লোইরবা মতুংদা ভাষন পীবগী থবক হৌরম্মী। হেনচার্ডনা করিগুস্তা খরা হায়রকপদা মী অয়ান্ননা মথোয়দা পীরিবা তল অদু ফস্তবা মখলগীনি হায়রম্মী। তল ফস্তে হায়বা হেনচার্ড মশামকশু য়াখি। অদুগা মহাক্সা মাগী তৌরিবা থবক অদু য়া মতোমতনা য়েংশিনবদা চাউমনবনা মহয় মরোংগী থবস্তা য়েংশিনবা মতীক চাবা মী অমা মেনেজর ওইনা হাপকনি হায়না লাউথোকথবনি হায়নসু ময়ামদা হায়খি।

হোটেল মনুংদা মহয় মরোংগী মতাঙদা বা খন্নরিঙেদা মপান্দা অনৌবা মী খরসু থোমজিল্লফুনা লৈরশ্মী। মথোয়গী মরফুদা খরনা দুকান্দারনি অদুগা খরনা মথোয়গী মতেঙ পাংবনি। থোমজিল্লফুনা মীয়ামদুগী মনুংদা খরদি হুহুবা কাঙলুপকী মীওইনি। মীয়াম মরফুগী মশক মতৌ চঙখোল্লবা মীতোপ ওইনা উবা, নহা পাখঙ অমনা হেনচার্ডকী হায়খিবা অরোইবা বাইহেশিংদু তাবদা মোমোন নোফুনা মাগী পোকেট বুক লৌথোল্লগা করিগুস্তা বাইহে খরা ইরশ্মী। ইরিবা চেনা অদু শেতৎলগা হোটেলগী সেবারীদা “মসি মেয়রদা খুদস্তা পীযু” হায়না শিনরশ্মী। তৌরিবা থবক অদু ইলিজবেথ জৈন্না মুন্না য়েংলশ্মী। নহা অদুনা হোটেল সেবারী অদুনা শেল ময়ায় ওইরপ চঙগদবা অরুবা হোটেল অমস্তংগা ফংগদ্রা হুঙলকপদা সেবারী অদুনা “শ্রি মেরিনস” হায়বা মফম অদুগী মনাকমস্তদা লৈবা হোটেল অদুগী ময়িং হায়খি। ষ্টোটেলগুদগী লাকপা নহা অদুনা মাবু থাগৎলম্গা শ্রি মেরিনসকী মায়কৈরোমদা চংখি। ইলিজবেথ জৈন্না হৈনীংবা অমা য়াওনা মেয়রদা পীশিনিবিবা চে অদু শঙদুনা য়েংখি। মেয়রনা মঙোন্দা পীবা চেদু হাংদোফুনা পারগা হোটেল সেবারী অদুনা চিঠি পীরকপা মীশফু কদায়দা লৈয়বগে হংবদা শ্রি মেরিনসতা চংলস্তা য়াই হায়রক্লবদা হেনচার্ডসু মফম অদুনা চতুনা চিঠি পীরস্তা নুপাদু উন্নগে খনখি। শকখঙদবা নহা অদুনা ইরকপা বারোনদি হৌজিক ফংলিবা গেহগী মহস্তা অফবা গেহ ফংনবা লস্তুদু মহাক খঙই হায়বসীনি। চিঠিগী বারোলদু পাবদা মেয়র থোইদোক্কা হরাওখি।

পুং মাপল্লোম তারকপদা ইলিজবেথনা “ইমা অহীং অসি থেংজিল্লফু, করি তৌসি হায়বগে” হায়রক্লবদা “ঐথোয় তুল্লবা মফম অমা ফংনবা হোংনসি” হায়না মুকুম মুকুম শোনখি। ‘ঐনা মিঃ হেনচার্ড উরে, ঐনা তৌগে হায়না খঞ্জবসু মসিমক্লি’ হায়না মখা তানা হায়রকপদা ইলিজবেথ জৈননা “ওসি অহীংগীদমজী পীগদবা মমল অমা হেস্তা য়ায়ে, মাগী মরমদা করিনা খাইদগী হেস্তা ফগদগে হায়বদু হুয়েং খন্নরসী, বাফমদি হৌজিকীসিনি, নংত্রেনে? করন্না ঐথোয়গী লৈফম ফংগনি” হায়খি। ময়ানা পাউখুম পীদ্রবদা ইলিজবেথ জৈন্না হোটেল সেবারী অদুনা শ্রি মেরিনস হায়বা মীথুংফম অদুদি মমল স্নাইমরপ ওইনা তৌই হায়বা বাফমদু ময়াদা তমখি। নহা ওইরিবা নুপা অদুনা চংখিবা মফম অদুনা মথোয়সু চংসি হায়দুনা শ্রি মেরিনস ইনদা লৈগে খন্নদুনা মফমদু তানা চংখি।

ইলিজবেথ জৈন সূজনগা লোয়ননা থ্রি মেরিনসর্ভা থুংলরে। মফম অদুদা মথোয়না থুংলখিবসি হেনচার্ডনা য়ৌরকদবা মিনিট ২০ লোম বাংলিঙেদনি। মথোয়গী শেল মরৈতা অদুদা মফমদুদা ময়ুমদৌনা লৈগদবদু মমল য়ায়া বাংলমগদ্রা হায়না খন্নরশ্মী। মমৈথঙদা মথোয়না হোটেলদুগী মপু মিস্টার স্টেনিজগা উন্নদুনা মফম অদুদা মতম খরা লৈবা হায়বা রাফমদু য়াল্লরে। ইলিজবেথ জৈনদি লৌশিং লৈবী নুপীমচানি। য়ীগীবু ফগনিবু হায়রবদি মশাগী কান্নবা থোইনা য়েংদবীনি। অয়ান্না মতমদা য়ীগী মতেঙ পাংদুনা লৈরকপনি। হোটেলদুগী মবেম্মা মিসিজ স্টেলিজনা য়াগী থবক্তা য়ায়া পেনবিরশ্মী। মমা মচানা হোটেলগী থবক্তা মতেঙ পাংদুনা মফমদুদা লৈবা য়ানখি। সূজন মমা মচাদা পীরিবা কা মচাদুগা স্কোটলেণ্ড মচা অদুদা পীরিবা কাদুগা য়ায়া নক্করশ্মী। মিসিজ স্টেলিজনা ইলিজবেথ জৈনবু স্কোটলেণ্ড মচা অদুগী কাদুদা নুমিদাংগী চারা পীকুনবা থারশ্মী। ইলিজবেথ জৈন মপুং-মরৈ ফারবী নুপীমচা অমনি। মহৌশা লাইরেস্তীগী মখুংমক্লা য়ায়া চেকশিন্না শেল্লবী নুপীমচানি। লৈত-লায়রবনা মরম ওইদুনা য়াগী ফিজ়েং লৈতেংদা নিংথীহনবা ওমদ্রবসু শক্তা চুদদি লায়রবগী শরুক য়ৌবা ওমদবনি। নীংবা থুংদবগী অহা মৈচাক্লা মায়হিং কাগে তৌরবসু য়ৌবনগী ইনখংলকপা ফজবা নিংথীবনা জয় তৌরিবীনি। লাইরবা হিরোয়গী মচা ওইরবসু লৌশিং শিংবী, চংনবী মশক খঙলবী, পুন্সিগী লানফম কয়া থেংনজরবী, তৌবিমল খঙলবী, য়ীনুংশি চাউরবী নুপীমচানি। মহাক্কী থোইদোকপা মগুণ কয়া শিংথারুদ্রবসু য়াবু হেক উরুবা য়ী স্বাইগী থম্মোয়বু ইরাই লায়না য়াগী চুং ফিয়ান চানা নিংথীবা শাবান অসিনা শুজ্জাংলি হায়বা অসিনা লোইরসি। অদুগা স্কোটলেণ্ড মচা ডোনেল্ড ফারফ্রেদি কদায়? পোন্সফমনা স্কোটলেণ্ড ওইজরবসু ইংলিশকী চংনরোল মশক নিংথীনা খঙলবনি। ইনখংলকপগী নিংথীবা শরুক্লা মায়থোঙদা লৈতেংলবা ফারফ্রে

মফম মতম মশক খঙনা চংলি, নুংঙাইবদা কাহেমা নুংঙাইথোঙে অদুগা হারবা মতমদসু অদুক হাক্কা হাবা মীতা নন্তে। মাগী মায়থোঙদা পোকপদগী যাওরকপা শুদ্ধাংয়াইগী গুণ অমা যাওরি। মদুনরা খঙদে মাবু হেক উরুবা নুজা ওইবী কয়াগী থশ্মোয়দা নুংঙোন্দবা যাওদে। ইলিজবেথনা মাগী কাদা চঙলকপা মতমদা পাউজেল চে অমা পাদুনা লৈরশ্মী। কনাগুস্বা মীওই অমা চঙক্লে হায়বা খঙদবনা ফারফ্রে হমা য়েংথোরকপা তৌখিদি। অদুগুস্বা তাঞ্জা অদুদা ইলিজবেথনা মাগী পাক্কাবা মকা লান্নবা মায়থোঙ অদু মপুং ফনা য়েংজবা অমদি উজবা ইরায় লায়না ফংখি। তপ্পা তপ্পা চঙলফুনা ফারফ্রেগী মমাঙদা ট্রেদু থন্নগা নুমিদাংগী চারা অদু শেষ শাদুনা থনন্নগা করিগুস্বা রাইে অমা ফাওবা হায়রমদনা মপান অদুম থোরক্লে। ফারফ্রেদি করি অমস্তা খঙহৌদনা লৈহৌরে।

অমরোয়দা ওসি কাষ্টরব্রিডজগী মেয়র হেনচার্ড মফম অসিদা লাক্কাবা অসিসু ফারফ্রেবু উন্ননীংদুনা লাকপনি। অদুবু মঙোন্দা পীরস্বা চিঠি অদুদি মমিং থারক্তবা মরমনা কনানা পীরকপনো খঙবা ওমখিদি। জোস্বা জোপ হায়বা নুশা অমসু মহয়-মরোংগী মেনেজর ওইজগে হায়না হেনচার্ডতা হান্না দরখাষ্ট থারকথবনি। হোটেল অদুদা লৈরমগদৌরিবা মীশক অদু জোপ হায়বা (মীশক) নুপাদু ওইরমগদ্রা হায়না মেয়রনা চিংনরশ্মী। অদুবু মানা খল্লস্বা মীশক অদু ওন্নরমলে। ফারফ্রেগা মাগা শাল্লবা য়াবা হারী শাল্লরে। মানা তৌবা ওমদবা থবক কয়ামকম ওমগনি হায়না ফারফ্রেনা মথং মথং হায়রকপদা হেনচার্ডনা মাবু মহয়-মরোংগী অশীন অরাং তৌবীনবা য়াল্লা কল্লা হায়জখি। অদুবু ফারফ্রেনদি মহাক বুস্টোনদা চংকদৌবা থবক অমা লৈ হায়না খুমখি। অদুগা মঙোন্দা নুংশিবীবা অমসুং থাজবীবা অদুগী তৌবিমল খঙবা উংপা ওইনা ফারফ্রেনা য়ু গ্রাস অমা লানশিনবদা হেনচার্ডনা মা য়ু থকখিরোই হায়না রাশকখিবা থৌদোক অদুগী মতাঙদা পনখি। হারী থরা শাল্লরবা তুংদা মেয়রনা মফমদু থাদোজুনা চংখিরশ্মী।

৮

হেনচার্ড ফারফ্রেদগী বিদায় লৌরে। ইলিজবেথ মমা মচাসু নুমিদাংগী চারা
 অদুগী রাখল খন্দুনা লৈহৌরে। হেনচার্ডনা মমাঙউ, মানা তৌখিবা থবকুগী রাশকখিবা
 অদুগী রাফম সূজননা খল্লুবদা ইথা থাজদনা মাগী মায়থোঙ মকা লামখি। অসুয়া নুমিদাংগী
 চারা চাবা থকপা লৌহরে। ইলিজবেথ জৈন মখাগী কাদা কুমথরম্মী। গ্রাউন্দ ফ্লোরদা মী
 কাঙবু অমা লাফুনা তিল্লরে। লাক্সিবা অতিথীশিং অদুগী মরক্তা স্কোটলেণ্ড মচা ডোনেল্ড
 ফারফ্রেসু লেঙলফুনা তিল্লরিবা অদুদা যাওরম্মী। ফারফ্রেদি মীগী থম্মোয়বু শুদ্ধাংপা ঈশৈ
 শকপা ওম্মী। ললোনবদা হৈ-শিংবতা নস্তনা মহাক অফবা ঈশৈগী কলাকার অমসুনি।
 নুমিৎ অদুদা কনাগুস্তা খরনা হায়জবদগী ফারফ্রেদা মীগী থম্মোয় ইয়াং হৌহনবা ওস্তা
 ঈশৈ কয়া শকখি। ইলিজবেথ জৈন্দি অঙাং ওইরিউদগী হৌনা ঈশৈ পামজবী ওইনা
 হৌরকই। কনাগুস্তানা শকলকপা ঈশৈদু নুংবু নুংঙাইরবসু নুংবু নুংঙাইরবসু তাদনা থক
 তোকপা তৌদে। অদুগী মতীক তারগা অদুগী মতীক মাগী থম্মোয়দা নুংঙাইজৈ অমসুং
 পেজৈ। ওসি ফারফ্রেদা শক্সিবা ঈশৈ অসিদি থোইদোক্লা থম্মোয় শোক্সবগী মশকনি।
 মসিগা মান্নবা ঈশৈ মহাক মপুজিদা অমুক্তা তাখিদি। ঈশৈদু নুংঙাইমনখিবনা তিল্লিবা
 মীয়াম অপুস্তা বা ওঙনখিদ্বে, মমীৎ কুপ্তখিদ্বে, লেঙ-থোংপা তৌখিদ্বে অমুক হন্না ময়াদা
 অচাপোৎ হুক্সখিদ্বে। মীয়াম্মা অসুম তৌনরবসিদা ইলিজবেথখি করি হংঙুরনি, মাগী
 থম্মোয় ফারফ্রেগী ঈশৈনা খুদুম চনত্রে।

ইয়ুন্নি ইয়ুন্নি, ঐনা পামজরবা য়ুন্নি,

হে য়ুম, য়ুম, ঐগী ইরৈবাগী য়ুম!

মরুপ মপীজাগা লোয়ননা ঐনা

অমান তুরেল লাঙ্কোকপদা তন্তনা

মীৎ অমনা কপলি হান্না

ফজরবা মায়থোঙ অমনা হর্যওরি;

লৈখোজা লৈরাং শাংপদা
উলাদা উনা পানবদা
হেন্না শঙ্কনি ঈশৈ ঐওন্দা,
ঐগী ইরৈবাকী য়ুমগী”

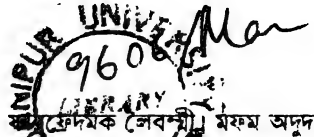
(‘ওপল্লিং স্টেঞ্জা ওব এ ফাইন ওল্ড জাকেবিট সোং, ওয়াকফোর্ড বুক ওব ডর্স : ন:৫১০)

হায়বা রাইহৈশিং অসিগা লোয়ননা ঈশৈ শকলকপদা শক্ৰিবা মশামকসু পূক্ৰীং মথুম
মরাং হৌখি অদুগা মাগী মীংতা পিরাং শিহুখি হায়বসি ইলিজবেথনা খঙখি। রা-রা লাউনা
থাগৎনরকপা খোঞ্জেলনা কা অদু পূমনীল নীলখি। মতুংদা মীয়ান্না নুপীগী ওইবা ঈশৈ অমা
শকপিয়ু হায়জবদগী ফারফ্রেনা শকলকপদদি থ্রি মেনিনর্স ইনগী মী অপুন্না লোইনা পূমশুম
শুন্নাৎত্রে। নহানমথৈ ফারফ্রে অসি মতম খরদংগী ওইনা কাষ্টরব্রিডজদা লৈরকপনি।
হয়েংমক ব্রিস্টোনদা চংলগদবনি খল্লুবদা তিল্লিবা মীয়াম পুন্না য়ান্না নুংঙায়রমদে।
খঙনবতা ওইরিবী ইলিজবেথতি ফারফ্রে চংখিগদৌরে খনবদা মরন্নাই ওইনা অমুন্না হেন্না
ৰাত্রে। মানা থম্মোয়নুংদা বারিবা অসিগুন্না ফারফ্রে মশামকসু মাগীদমক ব্রাবিরমলবদি
ওহুন্না নুংঙাইজগনি হায়না মতোমতা খঙখি।

মতম ওনজরবসু বারে পোখাজরগে হায়না ফারফ্রেনা হায়জরকপা তাবদা হোটেল
অদুগী মবেশ্মা অদুনা ইলিজবেথতা মথক থংবা কাদা কাখৎতুনা ফারফ্রেগী ফমুং শেয়বা
ইক্ৰীং তৌখি। ইলিজবেথনা থুনা যাংনা মোমবতি অমা পায়রদুনা মবেশ্মাগী য়াখং অদু
মিকুপ খরদংগী মনুংদা শিহু পূমমক পাঙথোকখি। মথুংতা মোমবতি অদু পায়রদুনা
সিডিদা কুমথরকপদা সিড়ি মথোঙ যৌফাংব্রিঙদা ডোনেল্ড ফরফ্রেসু কাখৎলকলে।
মথোয় অনী মায়োকুনা মীংকা মীংকা অহানবদদি মীংচানরম্মী, অদুবু মতম চপ মান্না
লুকথমিল্লখি, ফারফ্রেনা থৈদোকুগা মোমোন নোকলম্নগা মথক্তা অদুম কাখৎত্রে।
ইলিজবেথ জৈনসু ইকাই নুংশি য়ান্না কুমথরক্লে। মথোয় অনী থম্মোয় লাহুন্না
মওঙদা লৈবগুম লৈরে। কবম থোকুগবা খঙবা ওমদ্রে। ইলিজবেথনা মমাগা ওইহাক
বারী শাল্লখি। মতম অসিদা ফাবফ্রেগী ব্রাখলদা লাক্ৰিবা হেনচাৰ্ড মফম অদুদগী পংলাপ
লাপতনা লৈরম্মী। মহাক্কা হায় স্টিটতা হুন্না-হুন্না চংলম্মী। ফারফ্রেনা ঈশৈ শকপা
মতমদা মহাক মপান্দগী ঈশৈ অদু তাবা ফংখি

নোংঙাঙ্গা অমুজা ইলিজবেথ-জৈন্না কজা পানবা থোঙনাও অদু হাংদোফুনা য়েংথোকবিবদা মপান্দা হেনচার্ড চংতুনা লৈবা উরশ্মী। হেনচার্ডনা ফারফ্রেগী মনাক্তা চঙশিল্লফুনা মহাক থুনমক চংলগদ্রা হংখি। হোয় চংলগদবনি হায়না খুন্নাগা খুংতা খাউ অমা পায়রদুনা ফারফ্রেনা হেনচার্ডকা থোকমিল্লখি। হেনচার্ডনা ফারফ্রেদা মেনেজর ওইরো মাগা লৈমিল্লরসি হায়না তকশিনখি। স্কোটেলেণ্ড মচা ডোনেল্ড ফারফ্রেনা মঙোদা খুদোংচাবা পীবিরিবা অসি নোংদম্বগী নোংদমখোম্মি, নোংদম্বা মানা তন্নীরকপা লাইবকী মহয় অদুগী মায়মোক্তা থক চংলোই হায়রকপদা মাইকল হেনচার্ড হরাওবা অমদি পেঞ্জবনা মায়থোঙ মকা লামখি। মহাক্সা ফারফ্রেবু মাগী য়ুমদা ব্রেকফাস্ট (অমুজী চারা) চামিল্লসি অদুগা করিগুস্তা হায়রিবা থবকসিদা অপাম্বা লৈরবদি তৌগদৌরিবা থবকী মতাংদা চে-চাঙ ইনরসি হায়জখি। হেনচার্ডকী য়ুমদা লাফুনা খল্লা য়াবা কয়া খল্লরবা মতুংদা মতীকচাবা লৈফম ফংদ্রিবা ফাওবদি হেনচার্ডকীদা লৈবা হায়বা ফাওবা য়ানখি। মহাক্সী মপোং মচৈগী মতাঙদা ব্রিস্টোন্দা চিঠি খাদুনা খঙহনত্রে। মসিগী মথংদা হেনচার্ডনা ফারফ্রেবু য়ুমগী অকোয়বদা পুথোফুনা মহয়-মরোংগী পুঁকৈ, অতৈ অতোম্বা পোংচৈ থম্ফমনচিংবা মফম কয়া উহল্লশ্মী। অদুগী মতুংদা য়াল্লা থুনা মথোয় অনী হেনচার্ডকী ওফিস্তা চঙদুনা মথোয়না তৌগদবা থবকী মরমদা খল্লা নৈনখি।

অসোমদা ইলিজবেথ মমা মচাসু তাঞ্জাসিদা হেনচার্ড অমসুং ফারফ্রেগী মরমদা খল্ল-নৈনখি। সূজন্না পাউথোন ওইনা মচানুগী অদুবু হিহোনবগী লোয়নবী লুত্ৰাবী, হেনচার্ডকা মরী থোক্সবী নুপী অমনা মাবু উম্মনীংদুনা ওইদুনা লৈরে হায়বা পাউ তমলুনবা হেনচার্ডকী মনাক্তা থারশ্মী। অদুগা করিগুস্তা হিহোনবগী লোয়নবী অদুবু মশক খঙলবদি হায়রিবী নুপী অসিগা কদায়দা, করম্বা মতমদা, করম্বা উনসিগে খঙহনবিরকউ হায়না চিঠি ইবিরক্ক বসু হায়জখি। অদুগা করিগুস্তা মশক খঙদে, মরী মতা থোক্সদে হায়বা ওইয়গনা সহর অসি থাদোফুনা থুনমক চংলগনি হায়বসু খঙহনখি। ইলিজবেথনা হেনচার্ডকী ওফিসতা



খুলেবা মতমদদি হেনচাৰ্ভনা মপান থোকথিবা মৰমনা ফাৰফ্ৰে লৈবস্থা উৰদা ইলিজবেথ পৃথক গুৰুগি। ফাৰফ্ৰে লৈবস্থা মদুনা ফল্মু অদুগা গাইহাক গুৰুগি হাৰাধ। অ'সি হাৰবল্লগা ফাৰফ্ৰে মাগী মথোদা অমুক পুৰীং চিংশিনগি। অদুগা ইলিজবেথনা কোম্মা হেনচাৰ্ভকা উনথি।

১০

ইলিজবেথনা হেনচাৰ্ভনা গাফসতা হেনচাৰ্ভকা উনথিওদা যান্না নুংগাইহাবা থোদেদক অমা থোকথি। হেনচাৰ্ভনা থোকথিবা এডভৰ্টিজমেন্ট অমগী মতুংইয়া জোস্তা জোপ হাৰবা নুপা অমা থোকথি। মহম-মৰোংগা মেনেজৰ অদু মডোন্দা হাপকনি হাৰনা হেনচাৰ্ভনা ৰাশকথবনি হাৰনা মহাক্স হাৰগি। অদুবু হেনচাৰ্ভনাদি হাৰবিবা জোস্তা জোপ অদু থেনে। লাকপা মৰম্মা অনৌবা মেনেজৰ অমা হাপতোকথি, অনৌবা হাপলিবা অসি অহানবদদি নহাক গাইবমগদা। থল্লবনি অদুবু গাইবমদে। থবকী জুজাইফদবা মতাঙ লকুৰদা গাইবা যাদদুনা অনৌবা অমা হাপবনি হাৰগি। নুপা অদুনা মপান থোরকপদা মাগী মায়থোওদা যান্না নাংবা কাথকা অমসুং শাউনাংবগী মমি তাগিবা অদু ইলিজবেথ-জৈনগা ময়েক শেংনা উনথি।

জোস্তা জোপনা মপান থোকথিবা মতুংদা ইলিজবেথ-জৈনগা হেনচাৰ্ভকা উনথি। হেনচাৰ্ভনা ইলিজবেথনা মুম্মা য়েংলগা হাৰকই :-

- হৌজিক কবি হৌ'স হাৰবা, কবিনো, ঐগী নুংশিজবী নুশী মচা।
- ঐ বা থবা হাৰজবা যাপদা? থবক ইনথাংগী নচচদে
- ইলিজবেথনা হাৰকই।
- হোম যানি হাৰনা ঐনা থল্লি।
- মুম্মা য়েংলগা ৰাপল হৌনা হাৰকই।
- লুহোঙ থোংদোংবা অমদগী নহাক্সা মবী লৈনবী, অৰামদা লৈবী,

হিহোনবা অমগী লুত্রাবী সূজন ন্যসন কৌবী অমা সহর অসিদা
হৌজিক লৈরি, নহাক মাগা উননীংবা লৈত্রা হংঙুচো হায়দুনা ঐবু
ননাক্তা থারকপনি

হায়না ইলিজবেথনা লৌথুপ লৌকোই লৈতনা হায়রকথি।

- ও! সূজন-হৌজিক ফাওবা হিংলিবা?

বারপনা হংলম্মী।

- হোয় মহাশয় ইলিজবেথনা খুমথি।

- নহাক মাগী মচারা? মখা তানা হংথি।

- হোয় মহাশয়- অমতা ঙাইজরবী মচানুপীনি হায়না খুমথি।

- নহাক করি মিং কৌই- খুস্টানগী মিংনা করি অমুকসু হংই

- ইলিজবেথ-জৈন কৌই।

- ন্যসন হায়বা নংত্রা?

- ইলিজবেথ-জৈন ন্যসন কৌজৈ।

অসুম্মা ইলিজবেথকা বারী শাবদগী হেনচার্ডনা সূজনগী মশা ফত্রে, ন্যসন শিত্রে,
সূজননা থ্রি মেরিনসতা লৈরে হায়বা পুম্মক খঙথি। ইলিজবেথনা শেংলি ইল্লিবা ফিরোন
অদুনসু মখোয়গী ফীবম ফত্রে হায়বদুসু খঙথি”। পুম্মকসি খঙদ্রিঙেদা হেনচার্ডনা
ইলিজবেথপু “ঐ নঙগী পাউ তাবদা য়াম্মা নুংঙাইরে” হায়দুনা “মনুংদা চঙঙসি” হায়দুনা
চাক চাকম কারোমদা পুশিন্দুনা “ফম্মু-ইলিজবেথ-জৈন ফম্মু” হায়না খোঞ্জন নীক্লা
হায়থি। মহাক মশামকসু ফমথত্রে, খুকউ কারক্তা মখুং থল্লগা “অদুদি নমাদি
নুংঙাইরিদনা?”

- মহাক মশা পুংহীক হীকথরে-চংমনবদগী

- হিহোনবগী লুত্রাবী...। করন্না মতমদা মহাক শিথি?

- পাবুংদো হাকুমগী বসন্ত ঞতুদা লৈথিদ্রে।

অসুম্মা “পাবুং” হায়রকপদা হেনচার্ডতো চিং লাউবা অমা ফাওবগুম তৌথি।

- নহাক্সা নমাগদি মীরৈবাকতগী- আমেরিকাদগী নংত্রাগা আন্টেলিয়াদগী
লাকপরা, হেনচার্ডনা হংথি।

- নভে, ঐথোয় চহী খৰা ইংলেণ্ডা লৈৰশ্মী, ঐথোয়না কানাডাদগী লাকপদা
ঐহাক চহী ১২ শুরে।

- ও! তশেংনমকনি

অসুয়া বারী শাবদগী মাগী নুপী অমসুং অঙাং অদু মোংফমদা লৈরোন চল্পলগনী
খল্পন্থা অদুদগী ওইথোক্তবা মওংদা ওইরকলিবা অসিদা খঙফম থোকপা কয়া হেনচাৰ্ডনা
খঙবা ওমখি। মখা তানা হংখি :

- অদুগা হৌজিক্তি কদায়দা নমাদু লৈরি?

- থ্রি মেরিনসতা

- অদুগা নহাক অসি মাগী মচানুপী ইলিজবেথ-জৈন্দুনি

হায়না অমুক হুয়া হায়রগা ফমফমদগী হৌগৎলগা ইলিজবেথকী মনাক্ত চঙশিন্দুনা
মাগী মায়থোঙদা মুন্না য়েংখি। পিরাংনা থুমহৎলবা মমিৎ অদু নাকল অমরোমদা
ওনথোক্লগা “নহাক ঐঙোন্দগী চিঠি অমা লৌরগা নহাকী ইমাদা পীগদবনি”। ঐ মাৰু
উনবা পাশ্মী। মাৰু মাগী লৈখিত্ৰবা মপুৰোইবা অদুনা নিংখীনা থশ্বীৰমদ্রে, হায়রলগা
টেবল মনাক্তা ফমথরগা কৰিশ্বন্থা বাইে খরদং ইখি। মতু তাকপদা মহাকী পোকেট-
বুত্ৰগী পাউণ্ড মঙা চংশী চেণী নোট অমগা শিলিং মঙা চংশী নোট অমগা লৌথোক্লগা
মানা ইবা চিঠিদুগা পুন্না চিঠি খাউ অমদা হাপ্লগা য়ান্না চেকশিল্লা চাজুম নমখি। চিঠিখাউ
অদুগী মনমদা *টু মিসিজ ন্যাসন*, *থ্রি মেরিনস ইনস* হায়না ইরগা চিঠি অদু ইলিজবেথতা
মহাকী মমাদা পীযু হায়না শিল্লবে। “নুংঙাইৰে, এলিজবেথ-জৈন ঐ নহাকপু মফমশিদা
উনবদা হুৰাওরে-য়ান্না হুৰাওরে। পুন্না ঐথোয় ওঙুনগদবা বা য়ান্না লৈরি-অদুবু
হৌজিকমক্তি নভে’ হায়দুনা কায়নরমদাইদা ইলিজবেথকী মখং অসুকী মতীক নুংখিনা
পায়বীখি। অসুয়া অসুকী মতীক লুনা তৌবিরকপা অসিদা ইলিজবেথসু অসুকী মতীক
নুংঙাইজখিবনা মীংলুদা পিরাং শিল্লখি। হেনচাৰ্ড, ওসি নুংঙাইবগী ওমথৈ লৈখিত্ৰে।
ইলিজবেথ চংত্ৰবা মতুংদা মহাক্সা চোংখৎলদুনা ওকপনা থমথোংনা লাউদুনা হায়খি
“ঈশ্বর সাক্ষি ঐনা মদুগীদমক খল্পদে, সৃজনগা অঙাংদুগা শিত্ৰে হায়বদু থোক তৌবা
ঙাক্তা ওইরমলে। *কদৌঙৈদসু নোং তাবা নভে, চাইথরকপনি*” হায়না হেনচাৰ্ডনা হায়খি।
অনৌবা ষ্কাটলেঙ ফাহনখি। অদুগা অমরোমদনা ইলিজবেথনা চিঠি অদু মমাদা পীবদা
খুদ্তা চিঠি পাবগী মজৎতা হেনচাৰ্ডনা কৰি কৰি হায়রকই, কৰম তৌহৌবগে, কৰন্থা
মওংদা মচাবু ওকলম্বগে হায়বদু হান্না হংখি। মতুংদা চিঠি অদু ফাক্তোফুনা য়েংবদা অসুয়া
ইরশ্মী :

নহাক্সা ওমগদবা লৈরবাদি ওসি নুমিদাং রাইরম পুং ৮ তাবদা বদমাউথ রোডতা লৈবা
রিংদা ঐগা উনসি। মফম অদু লায়না ফংবা ওমগনি। হৌজিক ঐ মখা তানা বা হায়বা
ওমদ্রে। পাউ তাবদা ঐহাক পুন্সীং পুমলাঙ লাঙলে। নুঙ্গীমচা অদুদি করি খঙদবা ওইনা
উই। ঐনা নহাকপু উনদ্রিঙে ফাওবদি মহাকপু অসুয়া অদুম থশ্মু।

মাইকল হেনচাদ।

হেনচার্ডনা গিনি মঙা হাপচিনখিবা অদুগী রাফমদি করিসু পল্লকখিদে। শেলফম অদুদী
য়ান্না মফ ওইবনি। যান্না হৈশিংনা যাবু অমুক লয়রবনি (হন্দোব্রবনি) হায়না হায়রকপা
ওইরমবা মাই। সূজন্না পোখাফম খঙদনা নুমিং তারকপা ওইখি। মহাক্সা হেনচার্ডকা
উনগনি, যতোয়তা চংকনি হায়না ইলিজবেথতা হায়খি।

১১

হায়নখিবা মতুং ইম্মা সূজন অমসুং হেনচার্ড রিংদা উনখি। বৈডন পাইয়জদা
থাকখিবা খৌদোক্তা শানা চংকদবা শাজং পুন্সু অমুক্তা ওাকপিয়ু হায়না
হেনচার্ডনা সূজনগী মফমদা হায়জখি। যুগী ময়্যাইদগী মাগী নুঙ্গীবু মোনথোকপনি খঙবদগী
চহী ২১ যু থকলোই হায়না ব্রাশকখিবা, মফম খুদিংদা অঙম্বা উপায় য়েংদুনা সূজন মমা
মচাবু থিখিবা, সমুদ্র ব্রাংমদা চংত্রে হায়বা পাউ তাবদগী কাল্লররোয় খন্দুনা থিবা তোকপা,
অসিনচিংবা কয়া হেনচার্ডনা সূজনগী মফমদা পাউদমখি। সূজননসু, ন্যাসন হিংলিবমথৈ
অমুক হম্মা হেনচার্ডকী মনাক্তা লাক্সবা উপায় লৈখিদবা, ন্যাসন লৈখিদবা, মচানুঙ্গী
চাউশিল্লকপা অমদি মাগীদমক চেকশিনবা মতাঙ যৌরকপা পুম্মক হেনচার্ডকী মফমদা
পাউদমখি। অসুয়া বারী শাল্লরবা মতুংদা হেনচার্ডনা সূজনবু ন্যাসন্না লৌরন্না লুত্ৰা অমা
ওইনা যুম অমদা লৈম্বু অদুগী ভাড়া মানা পুগনি, মহাকপু তন্তুনা উনবা লাক্কনি মদুদা মীয়ায়
। হেনচার্ডকা সূজনগা মরী লৈনরে হায়বা খঙলক্কনি, মতম চারবদা লুহোংসি, অসুম
তৌরবাদি কনা অমন্তনা মখোয় অনীগী মমাঙঙৈগী লৈনবা মরী খঙবা ওমলোই,
ইলিজবেথ-জৈনদসু মখোয় অনীগী হাল্লগী মরী খঙহনগনুসি, মহাকপু হেনচার্ডকী

পোক্তবী মচাগী মতৌগুম য়োকপনি হায়বসি স্বাইদা খঙহনসি অসিনচিংবা ব্রাফম কয়া সূজনদা হায়খি। সূজনসু হায়রিবা ব্রাফমসি য়াদুনা অমুক হম্মা মথোয় অনী লুহোংনবা থৌরাং তোখি।

রিংদা বারী শানখিবদা সূজম্মা অরোনবা, ওইদবা, মীনস্বা, ব্রাফম খরা ঙাঙখি। নহানমথৈ মহাক্সা ইলিজবেথতা মাগা হেনচার্ডকা লৈনবা মরী অদু খক হায়দোকখিদে, চুম্ব তা কাষ্টরব্রিডজদা চংসি মাগা মরী থোক্সবা মী অমা লৈখি হায়বতনি। ঙসি হেনচার্ডকা বারী শান্নবদসু ইলিজবেথ-জৈন অসি ন্যুসনগী মচানি হায়দোকখিদে, হান্নগী হেনচার্ডকী মচানুপীদুনি হায়বা উংখি। হেনচার্ডনসু মাগী মচানুপীদুনি হায়না লৌখি। সূজম্মা পামজবদি হেনচার্ডকা হঞ্জিন্নরগা নুংঙাইনা লৈমিন্নবা অদু নঙে, মচানুপীবু য়েংশিনবিনবনি। ন্যুসনগী মচানি হায়বসি করিগুম্বা হেনচার্ডনা খঙখিবা তারবদি মচানুপীবু থৌশাবিরোইদ্রা খনবদগী ওইদবা ঙাঙখিবনি।

সূজনগা উনরবা মতুংদা হেনচার্ড মমুমদা রাখল মুন্না থল্ল-থল্লদুনা হল্লকলে।

'সিগুস্তা লুরবা তাঞ্জা অসিদা মাগী মেনেজর ফারফ্রেগী মতেঙ খরা লৌনীংলম্মী। মতম অদুদদি ফারফ্রেদু ওফিসকী থবক য়াল্লা চিনবা মতাঙ অমা ওইরম্মী। অদুনা য়াল্লা থেংলবা ফাওবা থবক শূবা তাথি। হেনচার্ডনা মঙোন্দা য়াল্লা নোভুকা নুমিদাং থবক শূবা অদু তোন্ধসি, নুমিদাংগী চারা চামীল্লরসি হায়না কৌরম্মী। চারা অদু চামীল্লরবা মতুদা মহাক্সা ফারফ্রেদা বৈডন-প্রাইয়জদা তৌখিবা থবক, মাগী নুপী অমসুং মচানুপীবু ফংননবা থিখিবা, যু থকলোই হায়না ব্রাশকখিবা, সহর অদুদা কাইনথংদা মহাক্সী মতম শাংনা মাঙলুরবা নুপীনা থুংলবা পুন্মক অমস্তা চিখন্দা তল্লম্মী। অদুগা ফারফ্রেদা মাগী পাউতাক পাশ্মী হায়রকপদা ফারফ্রেদা সূজনবু অমুক লৌশিল্লবগী রাফম কাঙথোকলম্মী। মদুদা হেনচার্ডসু মাগী অপাস্তগা চান্নরস্তা অদুগীদমক য়াল্লা হরাওথি। অদুবু রাফম অমা অমুক হেনচার্ডনা ফারফ্রেদা কাঙথোকখি, মদুদি সূজন্দা অচুস্তা থবক অমা পাঙথোকপা তারবদি কনাগুস্তী নুপী অমদা অমুক লঙজবা তাৰে হায়রম্মী। হায়রিবী কনাগুস্তী নুপী অসিদি অতৈ কনা নস্তে লুসেটানি। হেনচার্ডনা সূজনবু অমুক লৌশিনবা তারবদি লুসেটাডি অরাবা ওইহৌগদৌরিবনি। হেনচার্ডতি মঙোন্দা লমন তোন্ধবনি, মাগা লুহোংসি হায়নব্রবনি। অসি হায়দুনা হেনচার্ডনা ফারফ্রেদা লুসেটাগী মরমদা মখা তানা বারী শাখি।

সূজন্না কাষ্টরব্রিডজদা লাকট্রিঙেদা নোংমা হেনচার্ডনা ন্যা-জর্সিদা গেছ-লল্লোনবগী থবকী পাউ হংবা চংলম্মী। মরায়বক থীবদগী যশা নারজুনা মতম খরা মফম অদুদা লৈবা তাথি। মফম অদুদা লৈবা মিলিটারি ওফিসার অমগী মপুং-মরৈ ফারবী, নিংখীনা মই-মশিং তল্লবী লুসেটা হায়বী মচানুপী অমনা হেনচার্ডপু সেবা তৌখি। চহী লেংমাল্লাব নংত্রবসু নুপা নুপীগী থানবা য়াত্রবা মরীনা মথোয় অনী নুংশিগী ঈপাঙ্কা

ঈরোয়মিন্নি। নুপা অমসুং নুপী অনীগী মরীসি ওহোহো কল্লি। যৈখায়বা কয়া পীদুনসু নুপা নুপীগী নুংশি মরীগী মৈচাক্তি পাক হেক মুখংপা ওমদে। হেনচার্ডকা লুসেটাগা লৈনবা মরী খাইনা খঙনরকপদগী তনৌ-তনৌবী নুপীমচা অমা অহল অমদা লৈখিবা তারে হায়না খাইনা চিবোন-চিবোন ঙাঙনবা হৌরকখি। মথোয় অনীগী লৈনবা মরী অদু অসুন্ধী মতীক হকচিন্নরকখি। নুপীমচা অদুসু হেনচার্ডকুয়া মতোমতা ঙায়জরবী কনা লৈজদ্রবীনি। মথোয় অনী লুহোংদুনা লৌন-লৈনবগী হাফম ফাওবা চঙশিন্নরকখি। অদুবু লায়বক থীবদগী করিগুস্তা বাথোক অমা লৈবনা হেনচার্ডনা মফম অদু থাদোকপা তাখি। লুসেটাগা হেনচার্ডকা অসুয়া মরী লৈনরবা মতুদা হেনরডকা সূজনগা রিংদা উনখি। হেনচার্ড অমসুং ফারফ্রে অনীনা য়ায়া কুপ্পা খন্নরবা মতুদা ফারফ্রেনা হেনচার্ডতা মাগী হান্নগী লোয়নবী নুপী সূজন লাক্কবনিনা লুসেটা অসি হেনচার্ডকী লোয়নবী ওইদবা য়ারে হায়না য়ায়া পুকচেল শেংনা লুসেটাগী মফমদা খঙহনগদবনি হায়খি। মরম অদুনা ফারফ্রেগী মতেঙ লৌদুনা হেনচার্ডনা লুসেটা দা চিঠি ইদুনা মরম পুস্তা খঙহনখি।

১৩

সূজন মমা মচা অনী কাষ্টরব্রিডজ সহরদা হেনচার্ডনা হায়বা যুম অমদা মতম খরা লৈখি। হায়নখিবা মতুংইয়া মফম অদুনা হেনচার্ড তোয়না তোয়না লাফুনা সূজনগা রাবী শান্নখি। কাষ্টরব্রিডজগী মীয়াম পুস্তনা মথোয় অনীগী রাবী শানবা হৌরকলে। প্রজা মীয়াম্মা মুন্না খঙলবা মতুংদা অফবা নুমিং য়েংদুনা হেনচার্ড অমসুং সূজন অমুক হান্না লুহোংখি। লুহোংবা অসিদা ফারফ্রেনা বর শেগবা ওইনা হেনচার্ডপু অঙস্বা মতেঙ পাংখি। গির্জা মনুঙদা লুহোংবগী থবক পাঙথোক্কিঙদা খুস্টেফর কৌনি, সোলোমোন লোংবৈজ, বজফোর্ড অমসুং মথোয়গী থবক শুনীংদ্রবা, হারেম ঙাঙবা, মীরা ঙাঙবা, তোকঙা শং দাকপা, কাষ্টরব্রিডজগী মীথিংগায় মরুপ-মপাং কয়ানা লুহোংফম অদুগা নক্কনা লৈবা সড়ক নাকলগী লম্বীদা ফমদুনা মানা-মানা পাস্তা মওংদা খৌদোক অদুগী মরীদা রাবী শান্নরশ্মী। লুহোংবা লোইরদুন বর-কন্যা অনী থোকস্তবদা মীথিংগায়শিং অদুসু মফমদু থাদোকুনা হান্নখি।

হেনচার্ড সূজনগা লুহোংলবা মতুংদদি ইলিজবেথ-জৈনসু হেনচার্ডকী
মুমদা লৈরে। সূজনা কৈদৌঙৈদসু ইলিজবেথ-জৈনগী অশেংবা বা হায়দোকখিদে।
হেনচার্ডনসু মাৰু হান্নগী মশামকী মচাদুমক্লি খনখি। মমা মচাগী নুংঙাইরবা মুম লৈরে।
মথেয় অনীবু হেনচার্ডনা য়ান্না লুনা তৌবিখি। হৌজিক্তি সূজনগী পুলি হান্নগীগা চাংদন্
বদা ফনা নুংঙাইরে হায়বা য়ারবনি। অদুম ওইনমক সূজনগী রাখন্দা লাঙতরুবা অমদি
অদুম মরৈরি। মপুরোইবনা ইলিজবেথকী অশেংবা মশক খঙখিগদ্রা চিংনবদগী রাখন্দা
নুংঙাইবা মশক খঙখিদে। অরাবা পুলিদা লেনজরক্লবী ইলিজবেথ-জৈনসু অনৌবা মুমদা
ফিজেন-লৈতেংগী, অকে-অমৌগী পুলি ফংজবদা কা-হেন্না নুংঙাইথোকপা পামখিদে,
অচন্না পুলিদা অদুমকলেনবা পামখি।

নোংমা মথেয় অহম পুন্না ফমমিন্দুনা অমুকী চরা (ব্রেকফাস্ট) চারিঙৈদা হেনচার্ডনা
মচানুপীগী মশম অদু রাউথাংনৈ অঙাং ওইরিঙৈদদি মুবগুম তৌখিবদায়নে হায়রকপদা
সূজনগী অরাবা অমা ওইখি। অঙাং ওইরিঙৈদা ওইখিবদু চাউরক্লগা অহোংবা লাকপনি
হায়না খুমজরবসু সূজনগী মফমদি নুংঙাইতবা অমা অদুমক মঙইখি। অতোন্না খৌদোক
অমদনা “ফরে অদুদি মাগী মমিংলি মিস ন্যুসন কৌরনুসি মিস হেনচার্ড কৌরসি
হায়রকপদসু সূজনগী মফমদি হান্নগুম চপ মান্ননা নুংঙাইখিদে। রাখম অসিদা
ইলিজবেথনা মাগী মপাদি ন্যুসল্লি মরম অদুনা মিং হোংদোকপসি য়ানীংখিদে। মরম
অসিদা রাখম অসি মখা শাংখদনা লৌশিনখি। অসুন্না ইলিজবেথ-জৈন্না হেনচার্ডপু
পোক্তবা মপানি হায়না লৌখি, হেনচার্ডনদি মাগী হান্নগী মচাদুনি হায়না খনখি। মতম
অসিদা হেনচার্ডকী মহয়-মরোংগী কারবার অদু ফারফ্রেগী খৌশীন মখাদা য়ান্না
চাওখৎলকখি। ওইরিবা মওং অসিদা ইলিজবেথ জৈন্না মপাগা ফারফ্রেগা কৈদৌনুংদা
কায়নরোই খনখি। অসিগুম্বা মতম অসিদা সূজনা মচানুপীগা ফারফ্রেগা লুহোংদুনা লৌন-

লৈননবগী থবক শীনবা হৌখি। ইলিজবেথ অমসুং ফারফ্রে অনীমক্তা চিঠি ইদুনা মথোয়
অনী উননবা অমদি তোৰোৎ-খোয়দাননবা খৌরম কয়া শীনখি।

১৫

মতম খরদি অপনবা, যৈখায় খিনগায়বা করি অমক্তা য়াওদবমথৈ নুংঙাইনা
পুলি লেনখি। ফারফ্রেগী মপাদগী হেনচাৰ্ডকী থবকশু অসুম অসুম
চাওখলকখি। ইলিজবেথকী শকফমসু অনৌবা পুলি মরেন অমা লাকপদগী ফজবা
হেনগৎলকপগুম তৌখি। অদুবু মহাঙ্কি ইকাইখীবী নুপীমচা অমা ওইবনা মপান কয়া
থোকনদে। মরম অদুনা কাষ্টরব্রিডজগী মীয়ান্না মাবু থোইনা খঙনদে। অদুম ওইনমক
ফারফ্রেনদি অনকপদা মাবু শেমজবগী খুদোং চাবা ফংবদগী নিংখীরবী নুপীমচা অসিদা
মাগী পুন্সীং চিংলিনখি।

থবক হৈবগীদমক ফারফ্রেবু মীপুম খুদিংমক্সা থাগৎনবা হৌরকখি। হেনচাৰ্ডনা মাবু
লুনা চান্না থমখি। অদুবু নোংমদি ইথা খাজদনা ওহ্লোকপা থৌদোক অমা থোকত্ৰে।
হেনচাৰ্ডকী ফার্মদা থবক শূবা আবেল ব্ৰিটল হায়বা অতনবা অঙাং অমা লৈ। মতম চুল্লদা
পুন্সমথৈ তুমদুনতা মরৈ। মথৌ চংপদা নুমিৎ খুদিংগী থেঙনা-থেঙনা চংলি।
হেনচাৰ্ডনা মাবু তঙনা ব্ৰারকই। ওন্না লাকউ হায়না হায়না নোংমা আবেল ব্ৰিটল ওন্না
লাকপা তৌখিদ্ৰে। হেনচাৰ্ডনা চঙদুনা য়েংলুবদী তুমদুনা লৈরল্লে। শাউবনা মৈ হৌরবা
হেনচাৰ্ডনা আবেলবু ফমুংদগী চিংথোজুনা থবক চংলু হায়না থৌদাখি। আবেলনা
খোংগ্ৰাও শেংচগে তৌজবা অদু ফাওবা য়াখিদ্ৰে। মঙকশম লাফুনা ইল্লক্ৰে। আবেল মফি
মবোন নিংখীনা শেঙনা থবক শূবা চংত্ৰে। ফারফ্রেনা লব্বীদা লাকপদা আবেলনা তৌরিবা
মতৌ অদু উবদা খমথেংনা ওকত্ৰে। বারী পুন্স তারবদা আবেলদা অমুক হন্না য়ুমদা চংলগা
খোংগ্ৰাও নিংখীনা শেংলগা লাকউ হায়না য়াখং পীথোকত্ৰে। পাউ অসি তাবদা হেনচাৰ্ড
মথৰায় কাহেন্না নুংঙাইখিদ্ৰে। ফারফ্রেনা তৌরিবা অদু অচুয়া ওইরবসু মাবু উশিস্তবনি,
অরানবনি হায়না লৌখি। মতম অসি সহর অদুগী পুজানা হেনচাৰ্ডপু পান্নরক্তবা, অদুগা
ফারফ্রেবু পান্নরকপা মতমনি। হেনচাৰ্ডসু মসি খঙদবা নঙে অদুনা মাসু ফারফ্রেবু কল্লকপা
অমা য়াওরক্ৰবনি। মতন্না হৌখিবগা লোয়ননা মথোয় অনী অমুক লোনদিম্নরক্ৰবসু অমসুং
মপানথোঙদা নুংশিনরবশু মনুংদদি নুংশিনদবা, য়েংখীনবা হৌরকখি। ফারফ্রেগী
মায়মোক্তা হেনচাৰ্ডনা থক্ৰম তৌদুনা য়েংখিনবা হৌরকখি।

আবেল বিটলগী খৌদোক থোকখুবা মতুংদা ফারফ্রে অমসুং হেনচার্ডকী মরস্তা লৈনরিবা মরী অসি করিগুস্তা খৌদোক অমগী মতাঙদা অমুকা হেন্না ফৎচিল্লকখিদে। মতমদুদা নোংমদি লৈবাকুগী চাউরবা জাতিগী ওইবা হরাও-কুশ্মৈ অমা তৌবা তারশ্মী। ফারফ্রেনা মদু শীল্লনবা হেনচার্ডতগী মপোং মচৈ খরা হায়বা লাক্কশ্মী। সহর অদুগী বেস্ট বাল্ফ হায়বা মফম অদুদা ফারফ্রেনা পাঙথোক্বে খনখি। মহাক হনত্রবা মতুংদা হেনচার্ডনা কল্লকপা অমা য়াওনা মহাকসু হায়রিবা থবকু মেয়র অমা ওইনা পাঙথোক্বে খনখি। মথোয়নী অমগা অমগা চাংদল্লদুনা মই মই হেনবা তাল্লরশ্মী। তৌবমস্তি ফারফ্রেদি থবক অদু ইচম চল্লা পাঙথোক্বেবা হোৎনজবতনি। হেনচার্ডনা মাগী থবক অদু য়ালা চাউনা পাঙথোক্বেনা প্রজানা মাবু য়ানবা হোৎনখি। অদুবু মহাক্কা য়ালা ফজনা হোৎনজদনসু মতম অদুগী নোং-নুংশিং থিংননবাদি করিসু তৌরোইত্রা খনবদগী করিসু হোৎনখিদ্রে। মরাইবক থাবনা হরাও কুশ্মৈ তৌগদবা নুমিং অদুদা নোং চুথরকপদগী মাগী থবক নিংখীনা পাঙথোকপা গুমখিদে। মরম অদুনা কাস্টরব্রিডজগী প্রজানা মাবু য়ানদবা হেনখি। অমরোমদা ডোনল্ড ফারফ্রেনা মাগী থবক অদু য়ালা পীক্কা হোৎনজরবসু দনুৱনচিংবা খন্দুনা শেম শাহৌবদগী নিংখীনা হরাও-কুশ্মৈগী খৌরম অদু পাঙথোকপা য়াখি। ফারফ্রেনা তৌবা থবক খুদিংমক অফবতা ওই হায়বা বাঙাঙ কয়া হেনচার্ডকী মমাঙমস্তদা মাগী মরুপশিংনা চিবোন চিবোন গাঙনবা হৌরকক্লে। কাস্টরব্রিডজগী মাগী মরুপশিংনা, মীয়াল্লা বেস্ট বাল্ফতা চৎতুনা নুমিং অদুদা ঈশ শকপা, জগোয় শাবা কয়া মীৎয়েং তাখি। নুমিং অদুমস্তদা ফারফ্রেসু ইলিজবেথকা লেমল্লননা জগোয় শামিল্লখি। অউবা ভাবোকশিংনা হরাও মথোই কাদুনা মতম লেনখি। হেনচার্ডসু মফমদুদা চতুনা তৌরিবা খিবিক য়েংখি। মাগী থবক্কা শোয়বগী নুংগায়তবনে, ফারফ্রেগী থবকনা মায় পাকপগী কল্লকপনে, মচানুপীনা তৌরিবা থবক অদু উবদা শাউনীংবনে পুন্সপ পুন্সদুনা মথোঙ মরম খঙদ্রবা, লাক্কা ফানা য়াদ্রবা হেনচার্ডনা ফারফ্রেবু কৌথোক্বেনা মথংগী নুমিংতগী হেনচার্ডকী থবক তৌবা তোক্কা হায়না য়াথং পীরশ্মী। অসুয়া ফারফ্রেবু মেনেজরগী ফমদগী মফম লৌথোকখি। শাউনীংবদগী পঙঙাঙ গাঙদুনা

ফারফ্রেগী মথক্কা থবক লৌখৎলুরবসু নোংঙানবা নুমিং অদুদদি শাউবা ফরে। ফারফ্রেবু থবক তোকেউ হায়থিবা অদুদা নীংঙমদবা পোকথি। অদুবু ফারফ্রেদি হেনচার্ডকী থবক অমুক হন্না তৌররোই হায়না চপ য়ুংনা লেপথি। হেনচার্ডকী থবক থাদোজুনা মরনাইগী থবক তৌবা হৌরকথি। মথোয় অনী হৌজিক চপচাবা লাস্থা ওইনরকলে।

১৭

হরাও কুশ্মেগী নুমিং অদুদা ফারফ্রেনা ইলিজবেথ জৈনগা জগোয় শামিলথিবগী যৌরমদু হেক লোইবগা ইলিজবেথ জৈন ময়ুমদা হল্পকলশ্মী। লম্বীদা ফারফ্রেনা ইলিজবেথতা হেনচার্ডনা মাগী থবক দরকার ওইদ্রবনিনা মহাক মথোয়বু থাদোজুগনি হায়না খঙহল্পশ্মী। নাকোয়ননা ফারফ্রেনা রাফমদু হায়রকপদা করি হায়রিবনো হায়বদু খুদজো ইলিজবেথনা খঙবা ওমথিদে। মরম অদুনা মহাক বা ওঙদনা তুমিল্লা লৈথি। অদুবু ফারফ্রেনা মথোয়বু থাদোজুনা চংলগনি খঙলকপদদি রাবগী ওমথৈ লৈথিদে।

ফারফ্রেনা সহর অদুমক্তি থাদোকথিদে। সহর অদুগী মফম অমদা য়াম্মা পীক্কা মহয়-মরোংগী কারবার তৌবা হৌরকথি। পাউ অদু তাবদা হেনচার্ড থোয়দৌ শাউগংথি। মহাক্ক । মচানুশীদা ফারফ্রেবু অমুক হন্না উনবা য়াদে হায়রশ্মী অদুগা ফারফ্রেদা ইলিজবেথকী মরমদা অমুক পুক্কিং চঙবা তৌরগনু হায়না চিঠি অয়া ইথি। চিঠিদুগী বারোন্দি অসিনিঃ

মহাশয় !

ঐনা হায়রি মদুদি ওসিদগী হৌনা নহাক অমসুং ঐগী ইচানুপী, অমগা অমগা শকখঙনদবা ওইরগদবনি। মহাক্কী নঙগী থেমলকপা রাই থোন্দা অমত্তা তরায় তরায় ওক্করোই হায়না রাশক্কবনি। অদুনা ঐনা থাউজ, নঙনা মঙোন্দা অমুক থেম থোংপগী থবক তৌরোইদবনি।

মাইকল হেনচর্ড

চিঠি অদুনা স্কোটলেণ্ড মচা ফারফ্রেবু নুংঙাইহল্পবসু পুরা-পূরী নীংবা কায়বমক্তি তৌদে মরমদি মাগা ইলিজবেথকা লৈনবা মরী অদু অদুক হাক্কা মনুং যৌশিনবমক্তি

নংত্রি। অদুবু ইলিজবেথ জৈন অমসুং ফারফ্রে অনীগী মরজ্জা লৈবা নুংশিনবগী মরীদদি অপনবা পীবা হায়বদু ওইথি। ফারফ্রেনা মখাতানা রোমিঙগী পাট লৌররোয় হায়না চপমুংনা লেপথি। অমরোয়দা মানা চ্খরিবা কারবার অদুদি ফজনা মহয় য়ানবা ওমথি। বাইবলগী বারীদা ইসহাকী মচা জাকোবনা লাবানগী মীনাই ওইনা থবক তৌরক্কাগা অনোয়বা অমসুং মশা ফবা শা কয়া ফংখিবগুম ফারফ্রেসু ইচম চম্বা থবক হৌরক্কাগা মমৈদা মায় পাকপা ওইথি (অনৌবা বারপ্রবা: মৈহৌরোন: ২৭৩বা: লা: ৩৫)। জৰ্মন দশনিক নোভালিসকী বাইদা *লমচৎনা লাইবক্লি* হায়বদু ফারফ্রে অমসুং হেনচাৰ্ডকী মতাঙদসু থোকথি। ফারফ্রেগী লমচৎতি হেনচাৰ্ডকী লমচৎকা ওম্বা তৈনবনি।

১৮

অমুক বাবা অমুক নুংঙাইবা তাইবঙ মীগী পথাপনি। মতম খরদং সৃজন নুংঙাইববা পুলি লেল্লুৱে, অদুবু ৰাখলদি ইনুং নুংঙাইথিদে। মরক অসিদা অমুক মশা ওমলক্তদুনা বানা মতম লেল্লক্লে। অনাবগী ফীবম নোংমা নোংমগী ফংচিল্লক্লে। শোয়দনা শিরগনি হায়নরকলে। ইলিজবেথনা মমাবু অহীং নুংখিল নাইদনা সেবা তৌজরি, হেনচাৰ্ডনসু সহরদুদা লৈবা ডাক্তরশিং কৌদুনা য়েংহল্লি। তাঞ্জাসিদা হেনচাৰ্ডকা জৰ্সিদা নুংশিনথিবা লুসেটা কৌবী নুপী মচা অদুনা পীরকপা চিঠি অমা ইথা থাজদনা হেনচাৰ্ডনা ফংখি। চিঠি অদুদা হায়রকপা বারোন্দি *সৃজনগা মাগা লুহোংলবনিনা মখা তানা পাউ চংনবগী কাল্লবা লৈৱে, অদুনা হারা মঙোন্দা পীথিবা চিঠিশিং অদু অমুক হনবিরক্লে* হায়বা অসিনি। অদুগা চিঠি অদুদা *লুসেটা ব্রিস্টোন্দা চংকদবা লৈ, মুমশকৈশা নুমীৎকী পুং মঙা মখায়দা এনটিলোপ হোটেন্দা উয়সিসু* হায়না ইরকথি। মরম অসিনা হেনচাৰ্ডনা লুসেটানা ইরকপা চিঠিশিং অদু য়োমশিল্লগা চংলুবদদি মফমদুদা মানা থুংলুবদা থেংমনথিদুনা লুসেটাগা উনবা ফংলক্তনা হেনচাৰ্ড ময়ুমদা চিঠিশিংদু পীরমদনা ইল্লকথি। তাঞ্জাসিদা সৃজনগী মশা শোনবা অসুম অসুম হেনগৎলকলি। মপান ইপান থোকপা ওমলক্লে। মতম অসুক কুইরবসি সৃজনা মপুৰোইবদা ইলিজবেথকী অশেংবা পমিচম হায়দোকথিদে। অদুবু হায়দোক্তনা তুমিলা তোকেসু খনথিদে। মতাঙ চানা হায়দোক্লীংবনি।

নোংমদি মহাক্কা করিগুস্তা খরদং ইনীংখি। মাগী নাক্কা দেস্ত্র অমা চে কলমগা থমহল্লে। মানা হায়জবা মতুং ইম্মা মতেংমতা মঙাইরে। ইলিজবেথকী অশেংবা পরিচয় নিংখীনা ইন্নগা চে-খাউ মনুংদা হাঙ্গগা চে-খাউদু চাজুম নমদুনা থমত্রে। চিঠি অদুগী মখুমদা *মিষ্টর হেনচার্ড*, *ইলিজবেথ জৈন লুহোংদ্রিবা ফাওবা হাংদোকলোয়দবনি* হায়না ইন্নগা মাগী দেস্ত্রতা চেৎনা শো লোনশিন্দুনা থমজিনিখি। মচানুপীগা ফারফ্রেগা লৈনবা মরী অদু সূজনসু খঙদবা নন্তে, মহাক মশামক ম্মাওনা শীনবনি। মথেয় অনী লুহোংবিগে ফাওবা খনিখি। অদুবু হুন্দক মরকসি মপুয়োয়বগা ফারফ্রেগা য়েংখীনরকপা অসিদা ফোংনা মপুরোইবদা হায়জবা ওমখিদে। অদুবু য়েশা উপায় অমা শীজিন্নদুনা মথেয় অনীগী মরী অদুদি কনখৎনবা হোৎনখি। নোংমা অহীং মমা মচাদা ওয়রবা মতমদা মহাক্কা মচানুপীদা ফারফ্রেদা লুহোংবা পাম্মী হায়বদু ফোওদোকখি। অদুগা মথেয় অনী দর্নোডর বর্তোন্দা উননবা চিঠি ইখি। হায়রিবা অহীং অদুমক্তদা সূজনগী আত্মানা মিরমলেন থাদোফুনা লাইরমলেন্দা তিনখি।

১৯

মমা লৈজদ্রবী ইলিজবেথপু হেনচার্ডনা লুনা তৌবা অমসুং নুংলিজবা খম থেংলে। সূজন লৈখিদ্রবা মতুং চয়োল অহমলোম লৈরগা নোংমা হেনচার্ড অমসুং ইলিজবেথ জৈন মৈনাক্কা ফমদুনা বারী শাল্লরম্মী। মপানা হংখি :

- ইলিজবেথ, নহাক মমাঙউগী মতমদু খল্লিবরা?
- হোয়, মাম্মা তোয়না খল্লি। ইলিজবেথনা খুমই।
- মথেয়গী মনুংদা কনা কনাগী শক্ত্রু খনবগে?
- ইমাগা পাবুংগগী; অতৈগীদি থোইনবু খল্লুদে।

ইলিজবেথনা রিচার্ড ন্যুসনগী বা হেক ওাঙবদা ‘পাবুং’ হায়না হেক হেক পল্লকপসি হেনচার্ডকী থম্মোয়দদি চিং লাউবা অমা হেস্ত্রা ফাওই। “আঃ ঐদি মদুগী বাংমদা লৈরে, ঐবু নংত্রবনে” খল্লগা অমুকসু হায়রকইঃ

- ন্যাসন্দা যৌজান হৈবা মশা অমা ওইখিবরা ?

- হোম, মাম্মা ওই...

হেনচাউকী ময়খোঙা অহোংবা খরা লাক্ষণ্ডম তৌখি অদুগা অমুকসু হায়রকই :

- ঐ অসি নহাকী অশেংবা অপোকপা ওইরন্নবদি নহাক্সা রিচার্ড ন্যাসনবু
নীংলিবা অদুগুন্না ঐবুসু নীংগদ্রা?

- ঐনা মদু খনবা ওমদে, ইলিজবেথনা খুনা খুমখি । ঐগী পাবুং নস্তনা
অতৈবু পাবুংনি হায়না খনবা ওমদে।

হেনচাউ নুপী কায়নরে-শিখিবদগী, মতেঙ পাংলম্বা মরুপ ফারফ্রে কায়নরে-
শাউনবদগী। ইলিজবেথ নস্তনা মাগী কনা লৈত্রে, মাসু খঙদবদগী মাবু নীংবা
ঝাংকদৌরি। পুন্মকসি খম্মুরগা হঙ্গ-হুন্দা চংলুরবা হেনচাউ মপুকীং ফাথরগা মচানুপীবু
নুংশিনা য়েংলগা হায়রকই :

- ইমানা নঙোন্দা ঐগী মরমদা-ঐগী দ্বারীগাদি করি করি হায়রম্মী?

- লুহোংবদগী নহাক্সা মরী লৈনবনি।

- মহাক্সা অতৈ হেন্না হায়রমগনি-নঙোন্দা ঐবু খঙবগী মরমদা। অদুদগীদি
ঐগীখবকসি ঐঙোন্দা অরুবা অমা ওইররোই... ইলিজবেথ, ঐ অসে নহাকী
অপোকপা পাবুংনি, রিচার্ড ন্যাসন নস্তে। ইকায়বতনা মরম ওইদুনা তমখীরবা
মমা মশানা মখোয় অনীমক হিংলিঙেদা নঙোন্দা মখোয়সি নঙগীনি হায়বদু
কাঙথোকপা ওমখিদবনি।

ইলিজবেথ তুমিন লৈত্রে, বা ঙাঙখিদ্দে, লেঙ-খোংপা তৌখিদ্দে নুংশাস্থোর হোল্লি
হায়বা ফাওবা খঙবা ওমখিদরে। হেনচাউনা মখা তানা হায়রকই:

-নহাক্সা খঙদবদগী ঐহাক অসি নহাকী করেম্মফম, কিনফম ওইরমগদবনি, অদু
নংত্রগনা করিগুন্না অমা হেত্তা ওইরমগদবনি; মসিনি ঐনা পামজখিদবা। নহাকী
ইমাগা ঐগা নহা ওইরিঙেদা নুপা নুপী ওইমিন্নরকপনি। নহাক্সা উখিবদি ঐখোয়গী
অনীশুবা লুহোংবদুনি, নহাকী ইমাসে অসুখী মতীক পুকচেল শেংই। ঐখোয়
মশেল অমনা অমবু শিরে হায়না খম্মুরবনি, অদুগা ন্যাসমা মাগী মপুয়োরবা
ওইখিবনি।

অসুখা হেনচাৰ্ভনা মথং মথং ব্ৰাৰী শাৱকপদা ইলিজবেথ থম্মায় পুবা ওমবিদৰে,
টেবলদা ওাথদুনা হিক হিক কপথি।

- কপ্কনু-কপ্কনু, ঐ খাঙবা ওমদ্রে, ঐ খাঙবা ওম্মরোই, ঐ নহাকী অপোকপনি,
কৰিগীদমক নহাক কপ্কনি? ঐ অসিবু নঙোন্দা অসুখী মতীক কিনিংঙাই
ওইৱব্ৰা, নঙোন্দা অসুখী মতীক তুৰুংচনীংঙাই ওইৱব্ৰা, ঐবু শেৱান্ননা লৌগনু,
ইলিজাবেথ জৈন, অসি হায়দুনা মচানুপীগী খুং নুংশিনা পায়বিথি।
- ঐবু শেৱান্ননা লৌগনু-মতম অমদা ঐহাক অসি যু থকপা অমা ওইৱব্ৰবসু, অদুগা
নহাকী ইমাদা তমথীবা অমা ওইৱবসু-নঙোন্দদি মঙোন্দগী (ন্যুসন্দগী)
হেন্না খৌজান হৈবা অমা ওইগনি, নঙনা ঐবু অতোন্ননি হায়না লৌৱবদি ঐ
কৰিমত্তা তৌৱোই।

হেনচাৰ্ভপু মাগী অপোকপনি ন্যুসন নঙে হায়বসি ইলিজবেথনা তাবদা কৰিনে
তৌৱিবসি খল্লুবদা হায়ফম খঙথিদে। হেনচাৰ্ভপু অশেংবা মপানি খল্লা কোনগে খনবনি
অদুবু থম্মায়গী ফীবম অসিবু লাকহংপা ওমবিদে। ওইৱিবা ফীবম অসি “অদুঙে
জোসেফপু মচিন মনাওশিংনা নিয়ম চুমদনা য়োহ্বেকথিবা, জোসেফনা কাইনথংদা
ইজীপ্ততা ফীবম ফরকপা অদুগা মাৰু য়োহ্বেকথিবা মচিন মনাওশিংনা জোসেফতগী মহয়
মৰোং ফংননবা লাকথিবা মতমদা মচিন মনাওশিং অদুগী ফীবম অমসুং জোসেফকী
ফীবম” অদুগা মান্নবা মওংদা লৈখি (বাইবেল: মৈহৌৱোল: ৩৭ শুবা মতাঙ: লা: ৫২)।

মসিগী মতং তাবদা হেনচাৰ্ভা ইলিজবেথতা মাগী মমিং অসি ইলিজবেথ জৈন ন্যুসন
কৌবগী মহত্তা ইলিজবেথ জৈন হেনচাৰ্ভ হায়না হোংলসিসু হায়ৱশ্মী। মমানা মসি
য়াৱমদ্রবসু অসুখা মমিং হোংলবদি হেনচাৰ্ভ: নুংঙাইজগনি হায়থি। মিংদা য়ুয়াক
হোংবগী মতাঙসি উকিলদা ব্ৰাৰী শাগনি অদুগা লমদমদুগী পাউচে কষ্টৱিডজ
প্ৰেণিকৰ্কা ফোণ্ডনন: হোংনগনি। মহাক ইলিজবেথ জৈনগী অশেংবা অপোকপনি,
সূজনগা মাগা হাল্লা লুহোংথিবনি, মানা হায়ৱিবা অসি অশেংবনি, মথংগী অয়ুজা
অশেংবা খঙনবা চপচাবা চে-চাং দলিন খল্লা পুথোৰ্কে হায়নসু হেনচাৰ্ভনা হায়ৱশ্মী।
অসুখা হায়ৱিবা ৰাফম অসিদা মচানুপীনা য়াল্লা শেংনা থাজনবা হায়দুনা সূজনগা মাগা হাল্লা
লুহোংথি হায়বসি তাক্ৰবা লুহোংথিবগী দলিনদু মথকী কা কাখংতুনা থিবা হৌৱকলে।
অসুখা দলিন থিৱিঙেদা সূজমা মঙোন্দা শিড্ৰিঙেদা ইৱব্ৰা চাজুম নব্ৰা ইলিজবেথ জৈন
লুহোংথিঙে ফাওবদি হাংদোৰ্কাইদবনি হায়না ইবা চিঠি অদু খেংনক্ৰে। চিঠি অদুগী

মখমদা ইরিবা অদু করিমস্তা খস্তুবা তৌদনা ফাকতোক্তুনা পাবা হৌবকলে। চিঠিদুনা অসুয়া ইরশ্মীঃ

ঐগী নুংশিজরবা মাইকল,

ঐথোয় অহমগী ফনবগীদমস্তা হৌজিক ফাওবা ঐ।' পোৎশক অমা নঙোন্দা লোৎতুনা থল্লিকি। মসি করিগীনো হায়বা নহাকসু কেয়া ২৬গনি হায়না আশা তৌই; নঙনা ঐবু ঙাকদিবসু, ঐনা খল্লি, নহাক্সা ঙাকপিগনি। অদুবু নুংশিজরবা মাইকল, ঐনা তৌবিবসি স্থাইদগী হেয়া ফননবগীনি। নঙনা মসি পাবা মতমদদি ঐদি মোংফমদ। লৈবগনি, অদুগা ইলিজবেথ জৈনগী মুম অমা লৈবগনি। ঐবু হাবৌবিগনু মাইকল ঐ কমস্তা ফীবমদা লৈবগে খস্তুবিয়ু। ঐনা ইবিবসি ইউমদনা ইবানি, অদুবু সিদা লৈবে। ইলিজবেথ জৈন অসি নহাকী ইলিজবেথ জৈন, নঙনা ঐবু যোহোয়াকপদা ইখাদা পমজবী অঙং অদু নস্তে। নস্তে; মহাক্কাদি খৌদোক্তুগী থা অহমগা মঙংদা লৌখিত্রে, হিংলিবা অসিমদি ঐগী অতোয়্য ইগুবোইবগী মচানি। মিং আঃ ঐথোয়না অহানবা অদুনা খোনখিবদুগা চপ মাল্লনা ঐনা খোনবনি, অদুগা অতোয়্য অমু লৈবিদবগী ঐঙোন্দা ফাওবা অরাবদু মহাক্সা মেনখংপনি। মাইকল ঐহাক শংস্টেই, ঐগী লৈথেং অসি ফাজিলমগদবনি; অদুবু হায়বমদবা ওমদ্রে। মহাক্কা মপুংবাহবান মসি হায়দোক্কাই হায়দোক্কাই নহাকী কুশিনি, নহাক্সা বিচাব অদু তৌবিং নুপী অমদা যাল্লা ধীনা লানখিবদা নুপী অদুনা নহাকপু ঙাকপীবস্তম ঐবুসু ঙাকদীয়।

সুজন হেনচাৰ্ড

চিঠি অদু পারুবদা হেনচাৰ্ড নিংদোন চোংস্তে, মঙলা তাইবঙলা হায়বা কবি অমস্তা খঙখিত্রে। ঐগী মচাদা মানা মচানি হায়না নুংশিকবা অদুনা ওহোয়াকপা রাখল খনস্তে। ইলিজবেথতা মানা হায়খিবদুগা চিঠিদা ইবস্তা অদুগা পুমখেন খেলবস্তা অদুদি মহাক মচানুপীদসু বীনস্তা হায়বদু ওইরে। চিঠিগী হাবোল অদু মঙোন্দদি কোস্তা বজ তাবগা চপ মাল্লখি। হুন্দকী খৌদোক অমদি হেনচাৰ্ডকী মবায়বক অসিদি পেস্টবজোনগী লাইবক্সা চাংদল্লবা য়াই। পেস্টবজোন ডাবনা শাবা খুটিয়ান নিংথৌ অমনি। এসিয়া নংত্রগা অফ্রিকাদা মহাকী পাকচাউরবা লৈবাক লৈরশ্মী। পৃথীবিদা স্থাইদগী ইনাকখুনবা নিংথৌ ওইজরবসু চাবদি নিংখীনা ফংলমদে। টেবলদা চানবা চাঞ্জাক হেক থপুগা মশা পানবা নুপীগী মায়থোঙগা মাল্লবা হিংচাবশিংনা মগী অচাপোং অদু হেজা পুখি। খুগগী শরক্ক খয়া জয় তৌনীংলুবা অদুগী দদীনি থাজনৈ (জাভানি বনি ঐগীওন্দাঃ) ওজাংকো কুখিওন্দাঃ

১৫৩২: BK XXXIII:। হেনচার্ডসু ফত্ববা লাইবকী শরুক ওইখি। অশেংবা মপানি হায়বা
বাকৎকী যহয় চারমদাইগা লোয়ননা ইয়ং মনংগী নুংঙাইবা ফংলমদাইদা শৃং নাঙ্কোকপগা
প্রেস্টর জোন্না অচাপোং চারমদাইদা চাবা ফংদবা অদুগা চপ মান্নবগুম তৌখি। অদুবু
চিঠিদা ইরস্বা বারোন অদুদি ইলিজবেথতা করি অমস্তা খঙহনখিদে।

পোখাকম খঙদ্রবা অহীং অদু লেব্ববা মতুংদা মথংগী অয়ুক ওইরকলে। অয়ুকী
ব্রেকফাস্ট চরা চানবা কাদা হেনচার্ডনা চঙলকপা মীকুপতুদা ইলিজবেথনা খাজবা অমা
য়াওনা চঙলফুনা মাবু পান্দোম পায়দুনা পুশিল্লম্মী। “নঙনা ওরাং হায়রস্বা বাকমদুগী মরম
অহীং নোংশোইবা তুমদনা খল্লে” হায়না ইলিজবেথনা লৌখুপ লৌকোই লৈতনা
হায়রম্মী। “নহাক্লা হায়বা খুদীংমক ওইরমলগনি হায়বসি ঐনা খঙঙে। অদুগা নহাক্লা
অওইবা ওইরবনিনা ঐনা নহাকপু অপোকপা ইপা ওইনা লৌরগনি, অদুগা মখা তানা
মিষ্টর হেনচার্ড হায়না কৌররোই। হৌজিক্তি ঐঙোন্দা মসি অসুকী মতীক তশেংলবনি।
তশেংলবনি পাবুং, মসি ওইরবনি... ঐহাকসি পোক্তবী নচানুপী নংত্রবনি। মহাক-মিষ্টর
ন্যাসন মহাক্লা ঐগী মরায়বক থীরবী ইমাবু অসিগুস্বা অঙকপা অরানবা উপায়না
লুহোংখিবা (মসিদা হেনচার্ডনা হরাওবা) মহাক্তো যান্না থৌজান হৈ। ও! অসুকী মতীক
থৌজান হৈ (বা ঙাঙনা ঙাঙনা ইলিজবেথ মীংতগী পিরাং শিছুবা)। অদুবু মদু অশেংবা
মপা অমনা তৌবা অদুগদি শুকমান মান্নদ্রবনি। পাবুং, হৌজিক ব্রেকফাস্ট থৌরাং
তৌরে,” হায়না ইলিজবেথনা মখা তানা হায়খি। হেনচার্ডনা নোঙ্কুদুনা নুংশি শাশিল্লদুনা
মাগী খজাই চুপপিখি।

চিঠি অদু পারুবদগী হেনচার্ডনা ইলিজবেথতা য়েংবা য়ীংয়েং খংহোং
হোংত্রে। মথং নুমিংকী অযুক্তগী হৌনা মচানুপীবু মহৌশাগা মন্নদবা মওংদা হাঙাঙ
শাঙাঙ শীজিন্নখি। মপাগী মতৌদু উবদা ইলিজবেথসু ওকপনা খম থেংত্রে। করি
তৌরুবদগীনো হায়বা মহাক খঙবা ওমখিদে। তশেংনা হায়রবদা হেংচার্ডনা মন্নাবক
থীরবী নুপীমচা অদুবু করিমত্তা নুংশিখিত্রে। নিংথমথাগী মতমদা মপানা থীনা তৌবিরবী
ইলিজবেথনা মমাগী লৈরোন চনখিবা মফম অদুদা মরক মরত্তা চুহুনা তেংথা নাওইজ্বী।
নোংমা মহাক্সা মমাগী মোংফম তান্না লাকপদা মপুং মরৈ ফারক্সবী, শাবান নুংবান
ফজরবী, কুচু মুরপ তৌবী, শকওং শাদা নিংথীবী, কায়না মৈশা লাংবগী তেংথা নাওইগী
কিজ্জেং শেংলবী, মাগা চহী লেংমন্নবী, নাইতোম লাকপী নুপীমচা অমা উরশ্মী। মাগী
শকফম উরুবদা ইলিজবেথ জৈন পুমশুম শুক্সাংত্রে অদুগা কদায়দগী লাক্সিবনো খল্লুবদসু
পুমঙক ওকত্রে। মথংগী নুমিং অদুদসু মথোয় অনী অমুক উনখি। হুন্দক্তি চুহুনা উনবতা
নস্তনা হারী হাতাই শাল্লবগী খুদোংচাবসু ফংদুনা শানরে। ইলিজবেথনা মাগী হৌখিবা
পুলিদা অহাবা কয়া, লৈত-লায়রনা হৌরকপা, হুন্দক্তা মমা শিখিবা, অমদি হেনচার্ডনা
থীনা তৌবিবা হারী কয়া শাবদা মাগী মমন্নবী অদুনা মাবু য়ান্না নুংশিখি। ওসি
ইলিজবেথনা খঙনরিবী নুপীচাসি অতৈ কনা নস্তে, অদুঙে মাইকল হেনচার্ডনা ন্যু জর্সিদা
লৈরিঙে, মাবু সেবা তৌবিখিবি লুসেটা হায়বী নুপীমচাদুনি। মহাক্সসু মাগী পুলিগী হারী
খরা ইলিজবেথতা লীখি। মহাক্সসু মরাইবক থীরবী, মথস্তা নাইতোম লৈজরবী, কনা হুনা
য়েংবীনিংঙাই লৈত্রবী নুপীমচানি। অহাবগী অহাবদি অহাবতনা খঙই। অহাবা তারবী
মথোয় অনী খুদক্তা নুংশিনিখি। মাগীদা লৈমিন্নরসি খনবা য়াবা খল্লুরো মথং চয়োলগী
অহানবা নুমিংতা মমাগী লৈরোল চনফম অদুদা উনসি হায়রমলগা মথোয় অনী বিদায়
তৌনিখি। মতম অসিদা হেনচার্ড চহী অনী কাষ্টরব্রিডজগী মেয়রগী ফম পায়রকপা অদুসু
লোইশিল্লকদৌরে। মহাক্সপু অমুক হুনা ফম অদুগীদমক খনবগী খুদোংচাবা অদু য়ান্না
হাংপশুম তৌরে। মাগী লান্না ডোনন্দ ফারফ্রেনা মেয়র ওইবা য়াবগী ফীবমদা লৈরিবনি।
মসিগী খল্লুবদা নুংঙাইত্রিঙেদা মচাসু নস্তবদা খন্বল

চণ্ডলুবদগী ফারফ্রেগা লৈনবা মরীদা অপনবা পীল্লবা অদুগীসু অমুকা হেন্না নুংঙাইখিদি
অদুগা ফারফ্রেগা মখাগী অসুয়া চিঠি ইখি :

মহাশয়,

হাখল খল্লফরবা মডুদা ঐনা অসুয়া খল্ল মদুদি করিগুদা নহাক্কা ইলিজবেথপু
অনীংবা লৈরবদি নহাক্কা মাবু থেবুদা অপনবা পীররোই । মরম অদুনা ঐনা অখিংবা
পীরবদু হৌজিক্তি থিংদ্রে, তৌবতদি হায়রিবা থবক অসি ঐগী মুমদদি চখরোইদবনি।

নহাক্কা,
মাইকল হেনচাৰ্ড

২১

ইলিজবেথ জৈম্মা শক খঙনবতা ডায়রিবী লুসেটা কৌবী নুপীমচা অদুগা
হায়-প্ৰেস হোলদা লৈবগী মতাঙদা মঙল মঙল খনবা য়াবা খনবা হৌরকলে। হৌজিক্তি
মহাক অনৌবা মুমদুদা চংলগে হায়না চপ মুংনা লেপ্পে। লেপ্পখিবা নুমিং অদুদা মহাক
অমুক হুয়া লুসেটাগা উনয়ে। লুসেটানসু মাগা লোয়ননবগী ময়াল্লবী অয়া য়ায়া পান্নিখনি।
মখোয়না উনবা নুমিং অদুগী নুমিদাংরাইরম অদুয়ন্তদা চংলসি হায়না ঙাঙনখি।
মখোয়না লৈগদৌরিবা হায়-প্ৰেস হোল অসি হুন্দক্কা অমুক শেষজিন শাজিল্লবা মুমনি।
হোল অসি সহরগী ময়াল্লদা লৈবা মথস্তা মডায়রবা নুংনা শাবা নিংখীয়াবা মুম্বি।
ইলিজবেথনা অনৌবা মফম অমদা চংলগা লৈবা খোংপগী বা হৌদোকপদা হেনচাৰ্ডনা
অপনবা থোইনা পীখিদি। মসিনা মডোন্দা অহাৰা পোংলুম কোক্কানিবু খনখি।
থুংলুগদৌরিবা লৈফম অদুগী অশেংবা মফমদি ইলিজবেথনা হায়দোকখিদি। হেনচাৰ্ডনা
চংথোকলুবদগী হজিল্লকপা পুং ৬ তাম্রিঙৈদা মহাক্কা পোক্তবী মচানুগী অদুনা অপীকপা

খাউ অমগা উপুগা পুরগা ময়ুম থাদোকপা অদুদদি অঙকপা পোকখি। চংলমদাই মতমদা
মঙোন্দগী থাপজেকখিগনু হায়না খামজরবসু খামলিবা মখাম অসিদি থেঙম্ননবনি।
ইলিজবেখনা মপাদা মহাক্লা লৈগদৌরিবা মকমদু পংলাপ লাম্মা নন্তে, নক্লে, উঙাই ফত্ৰবা
মতাঙদা মহাক মপাগীদা লাক্খনি হায়রম্মগা লুসেটাগী লৈকমদা চংখি।

২২

ইলিজবেখনা মমাম্বী নুপী অদুগী ময়ুমদা চংখিবা নুমিংতুগী অহীংদা
লুসেটানা পীরকপা চিঠি অমা হেনচাউনা ফংখি। চিঠি অদুগী হারোন্দি:

ঐগী নুংশিজরবা মি: হেনচাউ,

ওকপিগনু। ঐনা খল্লি মদুদি কাষ্টরব্রিডজদা হায়-প্লেস হোলদা লাক্খিবা অসি নহাক
অমসুং ঐহাক্খী ফননবনি, অদুবু খঙদে কয়া কুইনা লৈগনি। মদু অতোল্লা কনাগুহা মী
অমগী মখা পোল্লি অদুগা মহাক্খুদি নুপা অমনি, ললোনবা অমনি, মেয়র অমনি অদুগা
মহাক্খু ঐগী ইহান হাম্মা নুংশিনজবা ঐগী হক লৈবা মীনি।

ফাগি নন্তে, ঐগী নুংশিজরবা, ঐ মতৌ মানজরবসু অসুহী মতীক থম্মোয় তয়াং
অশোইবী নচ্চদে। হায়রিবী লোয়নবী অদুদি নহাক্লা চহী কয়াগী মমাঙদা লৈখিঙ্গে হায়না
খল্লুরবনি। নহাক্খী লোয়নবী লৈখিঙ্গে হায়বা পাউ তাবদগী মকম অসিদি লাকপনি।
মরায়বক থীরবী নুপী অদু হাকৎচবদি তৌখিদ্দা হাজখিবি অমনি, অদুগা বুদ্ধি লৌশিংদা
হাৎচরবসু হাখল খনবা হাৎপীদি নংখিদে। নহাক্লা মাঝ নিংখীনা তৌখিখিদ্দা ঐ হরাওই।
মহাক লৈখিঙ্গে হায়বা হেক খঙবগা ঐগী হাখন্দা মসিমদি তৌ হায়বা চৈফু অমা পীরে,
মদুদি নহাক্লা ঐঙোন্দা শকখিবা হাশক অদু পাঙথোক্কা হায়জরগা ঐগী হাখল য়াওদ্রবা
খৌরম্মা ইশাগী ইজ্জৎপু মমশিনহনখিবা অমদ্বা অদু কোকহম্বা হোংনকম থোকই
হায়বসিনি। নহাকসু চপমাম্বা হাখনসি লৈরমগনি খল্লি অদুগা মসি পাঙথোক্কা থবকসু

পায়খৎলক্কনি খল্লি। অদুবু নহাক করব্বা মওংদা লৈরিবগে হায়বদু খঙদবনা নংত্রগা
ঐখোয় অনী কায়নত্রবদা করি থোকত্রবগে খঙদবনা নহাক্কা ঈ-পাউ চংনদ্রিউদা মকম
অসিদা লাক্কে অমসুং ইশামক্কা থিদোক্কে হায়না চপ য়ংনা লেপখিবনি।

ঐগী পুত্ৰীংদা ফাওরিবা অসিগুত্কা নঙোন্দসু ফাওরমগনি। নোংমা নংত্রগা নীনিগী
মনুংদা নহাক্কা উনসি। মতমদু ফাওবগীদি কায়নরসি।

নহাক্কা,
লুসেটা।

পি/এস

নহাল নুমিংতু কাষ্টরব্রিডজগী মকম খরদা চংগা তাবনা নহাক্কা মীকুপ অমা অনীদ
উনসি হায়বদু পাঙথোকপা ওমখিদ্বে। য়মগী থবক্কা ঐগী খৌরাং অদু হোংবা তাখি। মসি
তাবদা নহাক ওকলমগনি।

হায়-প্লেস হোলদা তেমন্লিয়েন কৌবী লৈশাবী অমা লৈয়গদৌরি হায়বসি হেনচার্ডনা
হাল্লা তারম্মী। অদুবু হায়রিবী তেমন্লিয়েন অসিগা লুসেটাগা মশা অমতনি হায়বদি মহাক
খঙলমদে। ইলিজবেথ চংত্রবা মতুংদা হেনচার্ডনা লুসেটাদগী চিঠি অমগা অমুক ফংলম্মী।
চিঠি অদুদা মাগী মদোমচা তেমন্লিয়েন শিত্তে অদুগা মাগী মরন-মথুম খরা লুসেটাগীদমক
থস্মিন্নম্মী, মসিদসু নস্তনা মহাক লুসেটা তেমন্লিয়েন হায়বা মিং অসি লৌরে হায়নসু
ইরম্মী। লুসেটা অসি হায়-প্লেস হোলদা য়ুম শান্দুনা লৌবা মী অমসুনি হায়নসু ইরম্মী।
মাগা ইলিজবেথকা খঙনবা অমসুং মরুপ শাল্লবগী ব্রাকমসু চিঠিদুনা ইদুনা খঙহল্লকখি।
লুসেটানা মাগা লুহোংবদা মনিংবা মওংদা লৈরে খঙবদা হেনচার্ডসু নুংঙাইবগী ওমথৈ
লৈরমদে। মহাক্কা নুমিদাংবাইরমদা উনসি হায়রকপদুনা উনবা চংলুই অদুবু হোল অদু
যৌবদদি নুমিদাংগী পুং ৮ দগী ৯ অদুবাই ওইরমলে। থেংলকপা অমসুং মহাক করিগুত্কা
অচিনবা থবক অমা লৈবনা মথংগী নুমিংতা উনবনা ফরগনি হায়না লুসেটানা
খঙহল্লকখি। মদুদা হেনচার্ডনা শাউরদুনা বারৌখি। মরম অদুনা মথংগী নুমিংতা লুসেটাগা
উনবা চংখিদ্বে। লুসেটাদি হায়রিবা নুমিং অদুদা খৌরাংবগা লোয়ননা লাংত্ৰুনা
ওইজবনি। অদুবু উননীংলিবা মীদুনা মরাকপীত্ৰবা অদুদদি ওইজমনগী কাল্লবা করিসু
ফংখিদ্বে। মতুং নুমিং কয়ানীমকম ওইজবদসু হেনচার্ড লাকপা লৈখিদ্বে। মরক অসিদা

লুসেটাগা ইলিজবেথকা অমগা অমগা হৌত্তবা পুলিগী স্বামী শাম্দুনা য়ায়া লোদ্দীম্বা অম
ওইরকথি। অদুম ওইনমক হেনচাৰ্ডনা লুসেটাবু উনবা লাক্তিবসি ইলিজবেথনা য়াগী
নাস্তা লৈবনা মরম ওইরমগত্ৰা হায়না করিগুত্ৰা কান্দা লুসেটানা থল্লকপা মতাঙসু য়াওথি।
ইলিজবেথ লৈত্ৰিঙৈদা হেনচাৰ্ডকা উননবা নোংমা ইলিজবেথপু করিগুত্ৰা থবক
অমগীদমক মিউজিয়মদা থাবিরম্মী অদুগা তাক্সা অদুদা হেনচাৰ্ডকা উননবা চিঠি অমসু
য়ান্না শয়্মা ইরগা থাবিরম্মী। চিঠিদুগী বারোন্দি :

নুংশিজববা মাইকল,

ওসি নহাক্সা নহাক্সী থবক চৎপদা ঐগী য়ুমগী মমাঙদা লেম্মীযু... অদুগা কৌবিরজুনা
ঐহাকপু উনবিযু। মসিগী মমাঙদা নহাক্সা লাক্তবদা ঐহাক য়ান্না বানা নীংবা কায়রে।
...নহাক্সী নচানুদীনা ঐগীদা লৈবসিনা নহাক্সা ঐবু খৌশাদবগী মরম ওইরত্ৰা য়াই, অদুনা
ঐনা মাবু ওসি অমুক থবক অমগীদমক থাথি। নহাক্সা লাকপিয়ু হায়জরি। ঐহাক ইতোমতা
লৈরমগনি।

লুসেটা

থিল্লুবা য়ী অদুনা হল্লক্সবদা লুসেটানা মণ্ডোন্দা কনাগুত্ৰা ভদ্রলোক অম লাকপা
থোক্সবদি মাবু খুদক্তা চঙহল্লকউ হায়না শিল্লরম্মী। অদুগী মতুংদা লুসেটানা হেনচাৰ্ড
লাকপা ওইদুনা লৈথি। জৰ্সিদা হেনচাৰ্ডকা বিদায় লৌনথিবা অদুদগী হৌজিক ফাওবা
মহাক্স হেনচাৰ্ডকী মশক উদ্ৰি। মহাক্সা অসুম ওইরকপনা মমৈদদি নুপা অম চঙলকপগী
খোঙথাং মখোল তাথি। পুল্লিকলিবা য়ী অদুনা লাক্সিবা ভদ্রলোক অদু কা মনুংদা
পুল্লিকজুনা মবেম্মদু উননবা হায়রম্মগা মপাল থোকথি। লুসেটানা ইকায়নুংশি মাল্লনা
ত্ৰায় ত্ৰায় ওল্লবা পাদি হাইদোকপদদি য়াগী য়াঙদা লৈরমলিবা নুপা অদু হেনচাৰ্ড
ওইরমদে।

২৩

হায়নথিবা বা মতুং ইয়া ইলিজবেথ জৈন লুসেটাগী য়ুমদা লৈরে।
মহাক্স লুসেটাগী য়ুমদা লৈত্ৰে হায়বা অসি ফায়ফ্ৰেসু তাদবা নন্তে। মরম অদুনা মকম অদুদা

চংলগা ইলিজবেথকা উল্লসে হায়বা বাখল অসি মাগী থেম্মায়দা চপ য়ুংনা নীংত্রে। খুদোংচাবা মতম অমা য়েংলগা লুসেটাগী ময়ুমদা চংনবা য়ৌরাং তৌরম্মী। হেনচাৰ্ডনসু মখোয় অনীগী ময়ীদা অপনবা পীত্ৰবনি। অসুম তৌরিঙে তাল্লক অসিদা লুসেটানা মাইকল হেনচাৰ্ডপু অকল্লবা মতম অমা লেপুনা মাগা উল্লসি হায়না চিঠি ইখিবনি। অদুবু লুসেটানা ফনা ওইদুনসু হেনচাৰ্ড লাকপা কৌবা মরৈখিদ্ৰে। লুসেটানা ময়ুমদা হেনচাৰ্ড লাকপা ওইরিঙে মতম অসিদা ইলিজবেথতি করিগুস্তা থবক অমগীদমক লুসেটানা ময়ুম থাদোফুনা চংহনখিবনি। মীনা নীংবনা অমা লাইনা তপ্পনা অমা হায়বদু থোক্তে। ইলিজবেথনা চথোক্ৰিঙে মতম অসিদা ফারফেনা লুসেটাগী য়ুমদা ইলিজবেথ উনবা লাকখি। ওনথোকপনি, ফারফেনা চঙলকপা মতমদি লুসেটাগি হেনচাৰ্ড লাকনি হায়দুনা যৌরাংনা ওইদুনা লৈরিবা তাঙানি। হেনচাৰ্ডপু ওকচগে হায়দুনা পদা হাইদোকপা মতমদি হেনচাৰ্ডতি ওইরমদুনা ময়রদগী য়ান্না চহী হনুবা কুচু কুয়েন ফজবা, তগং তগং তেকপা, মশক মতৌ ফজবা ফারফে ওইনা থেংনবনি। ফারফেনা ইলিজবেথকী মরম হংবদা লুসেটানা ইলিজবেথ করিগুস্তা থবক অমগীদমক চংথোকখি থুনা ইল্লকনি ফম্বুবাও হায়না তরাম তরাম কৌশিদুনা মাগা বারী বাতাই শাম্মখী। মখোয়গী বারী মথং মথং অমদগী অমা অসুম শাম্মরকপদা মখোয় অনীনা পান্না পামদবা কয়া কোঙদোক্ৰি। অসুয়া বারী শাম্মিবদা ফারফেনা লুসেটাগী থেম্মায় জয় তৌখিরম্মী। করিগীসু তৌদনি, চহী লেংগানি, বাঙাও হৈবনি, অদুগীসু মথক্তা মতম অদুদা ফারফেদি খয়থেংনা মাইফবা ললোনবগী থবক্তা হৈশিংবা নুপানি। মহাকী শকফম উবদা মথোং কারকপী নুজাশিংগী পুঞ্জী হনবগী মশক ওইরিবা মীশক অমসুনি। মহাকী নুংশিরবা ঈশৈ তাবদা নুজা ওইবী কয়া থেম্মায় নৌদবা ওমদবনি। ফারফেসু লুসেটাগী বাঙাও, শকফম অমসুং অতৈ মরম কয়ানা মাগী থেম্মায় জয় তৌখি। মখোয় অনীগী নুংশিনবগী বক্ৰ অদু মরা তাবগুম তৌত্রে। লুসেটানা ফরফেনা থবক শংবা মতমদা লাকুনা উনবিরনবা খঙহনত্রে। ওইহাক বারী শাম্মবা তুংদা ফারফে য়ুমদু থাদোফুনা চংত্রে।

ফারফেনা চংত্ৰবা মতুং ওইহাক লৈরগা মাইকল হেনচাৰ্ডসু লুসেটাগী বারোল মতুংইয়া মাৰু উনবা লাকলম্মী। অদুবু মতম অদুদদি লুসেটাগি কনাগুস্তা অমগুগা উননীংবগী বাখল লৈখিদ্ৰে সেবারী নুপী অদুনা থোঙদা কাক কাক থিল্লকপা অদু “ময়র” নি হায়জরবসু লুসেটাগি পোখাদুনা অদুম লৈরি। খুদক্তা মানা পাউখুম পীরকত্ৰবদা সেবারী নুপী অদুনা “মানা হায় মাগী কাইথোক্ৰবা মতম শাংনা লৈতে” হায়রকই হায়না হায়রবদা “ও! অদুদি মঙোন্দা হায়মু মদুদি ঐ কোক চিকই, ঐনা মাৰু

ওসিদি ফাজিলরোই” হয়না খুয়লকষি। অসুয়া হেনচার্ডপু চংহয়বা হোংনখি। নীংবা কায়রবা হেনচার্ডনা অনীশুরকপা ওইনা মফমদু থাদোফুনা চংখি।

লুসেটানা কাষ্টরব্রিডজদা লাকপসি মাগা লৈনবা মরীদা হেনচার্ডকী পুঞ্জীং-ঈরাং ঈখিল হেনজিনহলখি। মহাক্সা হেনদি হেনজিনহনথ্রে অদুবু হৌজিক্তি মহাক মশামক্সা থবক্সু পাঙথোকপদা হৈনীংদ্রে। ইলিজবেথ অসি মঙোন্দা অয়েংপা অপনবা দীবা দী অমনি হায়বা অযুকী রাখল অদু হৌজিক্তি অহোংবা রাখল অমা লাক্সে। ইলিজবেথনা হল্লকপা মতমদা “নহাক লাকপদা ঐ অসুকী মতীক হরাওরে, নহাক ঐগা মতম কুইনা লৈমিল্লগদবনি, নঙবু লৈরোইব্রনে?” হয়না হংখি। অসুয়া লুসেটা অমসুং ফারফ্রে অনী উনখিবা অসিনা অপাম-নুংশিগী রাখল্লা থুংলংলবা লুসেটাগী থেশ্মায়বু মশক মতৌ ফজরবা, লমচংতা শুদ্ধাংনীংঙাই ওইরবা ফারফ্রেনা ইরায় লায়না জয় তৌখি। হেনচার্ডকা ফারফ্রেগা ললোনবদা লান্ধা পানবতা নন্তনা অপাম-নুংশিগী লমদসু লান্ধা পাবা হৌরকখি। অপাম-নুংশিগী লমদা লান্ধা পানবা অসি ইলিজবেথ অমসুং লুসেটাগী মফমদসু মমি তারকখি। পুকচেন লেপ্তরী অমা ওইনা উরবী লুসেটা নহানমথৈ মহাক্সা মাইকল হেনচার্ডপু নুংশিজরকপা অসি অতৈ করিগীসু নঙে, নোক্সা চাউবা সমাজদগী নাছোক্তবা থুনা লুহোংবা পান্ধুগী বানি। নুদী ওইবী মহাক্সা মতোমতা লৈরগা সমাজদা অফবা মিংচং মাঙলব্বনি খনবদগী হেনচার্ডপু পামজরুবনি। মহাক্সা হেনচার্ডপু নুংশিজরদা অদু লায়না ফারফ্রেদা মমায় লৈবা ওইনা উই।

২৪

ইলিজবেথ জৈন লুসেটাগা অদুম লৈমিল্লরি। মুমগী থবক থানাসু অশোন্ন অঙাম দাওদনা চংখি। তাজ্জা অসিদা মখোয়গী লমদা অনৌবা মখলগী লৌ উনবা মেছিন অমা থুংলখি। মেছিনদু ফারফ্রেনা অতোল্লা মফমদগী পুশিল্লকপনি। লমদমদুগী দীয়াল্লা অনৌবা থুংলবা মেছিন্দুগী মরমদতা ডাঙনা-শক্সি। দীয়াল্লা ডাঙনরিবা মেছিন অদু খঙনীংবদগী লুসেটাগা ইলিজবেথকসু অনৌবা মেছিন্দুবু য়েংবা চংলম্মী। মখোয়না মেছিন

দু য়েংলিঙেদা, লম্বীদা চংলম্বা ঝাইকল হেনচার্ডসু মেছিন্দু য়েংনীংদুনা মখোয়গী মনাফুদা লেপলম্বী। মখোয় অহম মেছিং য়েংলিঙেদা ফারফ্রেদী ঝাংং মতুং ইম্মা মেছিন্দু পুশিল্লকপনি হায়না মঙেদা কনাগুদা অমনা হায়রকলম্বী। অদু হেক খঙলকপদগী, হেনচার্ডকী হৈনীংলম্বা পুদা মাঙখি অদুগা মেছিং অদু ফজনা মখৌ পাঙথোকপা ঝারথম্বা হায়বগী মহাকী চিংনবা অদু ফোঙদোকখি। মখোয় অহম মফম অদুনা উনবা মতমদা ইলিজবেথনা মপাদা লুসেটাবু মশক তাকলম্বী, মদুদা হেনচার্ডনা চুয়তা মাগী টুপি অদু লৌথোকপা মেছিং অদুগী মরমদা হারী মখা শানখি। লুসেটানা লৈথোফুনা চংকে তৌরমদাইদা “নঙনা ঐবু উনবা ঝাখিদে” হায়না হেনচার্ডনা শোম্বাংননা লুসেটা তানবা মুকম মুকম শোম্বা চৈরমলগা খুংলৈ থুনা মফমদু থাদোফুনা চংখি। লুসেটাদি তুমিমা করিশ্তম্বা অমতা খুমদনা লৈখি অদুগা মপুক্রীংদি মেছিন্দুগী মনাক্তা লৈরিবা ফারফ্রেদা চিংলিনিখি। লুসেটা অমসুং ইলিজবেথনসু থুনা মফমদু থাদোকলম্বা ময়ুমদা হজ্জকপগী খোঙচংতা লুসেটানা মাগা ফারফ্রেগা খঙনখিবগী হাকমদু ইলিজবেথতা লীখি। ইলিজবেথনা মাগী মবেম্বা লুসেটানা মাগা নুংশিনজরবা ফারফ্রেগা লৈনবা নুংশিনবগী মরীদু খঙখি। অসিগীসু মখক্তা লুসেটানা মাগী পুঞ্জিগী হারী মতেক খরা, হেনচার্ডকা মাগা লৈনবা মরী, ইলিজবেথতা লীরকপদগী হেনচার্ডনা মমা সূজন হেক শিবগা লুসেটাগা লুহোংগনি হায়না ঝাশকখি হায়বদুসু মরী মরী লীথোরকখি। অদুবু ইলিজবেথনদি ফারফ্রেগা মাগা লৈনবা মরী অদু লুসেটাদা খঙহনখিদে।

২৫

ফারফ্রেদা লুসেটাগী মনাক্তা তোয়না তোয়না চংলম্বী। ইলিজবেথ অমসুং লুসেটাগা পুন্না লৈমিন্নরবা অদুগা ফারফ্রেদা মখোয় অনীগা পুন্না হারী শানরবসু ফারফ্রেগী পুক্রীং চিংশিমফমদি লুসেটানি হায়বা অসিদি ইলিজবেথ অমসুং অতৈনসু খঙনরবা, উনরবা হাকম অমা ওইরম্বী। ফারফ্রেগী অপান্ধা অনীংবসু মহাকী মবেম্বা লুসেটানি হায়বসি ইলিজবেথনা তশেং তশেংনা খঙখি। মসিনা মরম ওইদুনা মশামক অম্বান্ধা মতমদা মখোয়গী মফমদগী লাপতক্তা লৈননবা ছোংনখি অমসুং লৈসু লৈখি। অমরোমদনা লুসেটানা হেনচার্ডপু খৌশারক্তবা অসিদা হেনচার্ডকী থম্বোয়দদি ওমচাক্তা অমসুং

খোয়াশাউনবগী মৈচাক অদু হেমা হেমা কনখংলকলম্মী। খৌশাদবগা লোয়ননা লাপথোন্ধ
। লৈরবদি মাৰু ফংবা ওইথোকলোই হায়বসি তশেং তশেংনা খঙলদুনা নোংমদি
হেনচাৰ্ডনা লুলেটাৰু উনথি। মায়্যা নোল্লুকা লুসেটানা হেনচাৰ্ডপু তরাম তরাম ওকচথি।
মখোয় অনীগী লুহোংবগী বাক্ষম হেনচাৰ্ডনা হৌদোরকপদা লুসেটানা বাক্ষমদু হৌজিকী
ওইনদি লেপখিনবা অকনবা মত কোঙদোরকথি। অদুগা মখোয় মশেন চুন্নতা অমগা
অমগা খঙনা চান্নবনি হায়না লৌনসি হায়রকপদা, হেনচাৰ্ডনা শিংলিবা নুংশিং মায়রমসি
কদোয়দনো হায়বদু তশেংনা খঙবদগী মফমদু থুনা থাদোফুনা চংথি। ইলিজবেথ জৈম্মা
মহাকী পোক্তবা মপা অমসুং ফারফ্ৰেগা মাগী মবেম্মা লুসেটাগা লৈনবা নুংশিনবগী ময়ীদু
নিংখীনা খঙথি। পোক্তবা মপা অমসুং মাগী থেম্মায়না খোয়দাজবা নুপাদুনা
খৌশাবিরক্তবা অদুদা মহাক মশামক হিংলিত্ৰা নংত্রগা শিরত্ৰা হায়বদু পুৰা পুৰী কাউবগা
চপ মায়থি। অদুবু লাইবক্তা তমলক্লবা অৰা-অনাগী পোংলুম্ব অদুদি পুলিগী থাবা
ওম্মরোইদবা মশাগী পোংলুম্বনি হায়বসি মশানা মাজদুনা মপুকীংবু ফাজিনজথি। ফারফ্ৰেবু
ফংননবগী নুংশি লানফমদা লুসেটানা মায় পাকথি অদুগা ইলিজবেথ জৈম্মা মায়থীজরবসু
লাইবক্তা তমলক্লবনি খঙ্কজদুনা মপুকীংবু ফাথজথি। অমরোমদনা লুসেটাগী থেম্মায়বু জয়
তৌনবা হোংজরকপা মাইকল হেনচাৰ্ডতি মাগী নুংশি লানফমগী লান্ধা ফারফ্ৰেগী মখুংতা
তমখীনা মায়থীবা ফংথি।

২৬

হুন্দক লুসেটাগী লমচং শাজং হোংলকপা অমসুং হেনচাৰ্ডতা য়েংলকলিবা
মীংয়েং অসি কৰিগুস্তা খুদক্তা ওইরকপা মশাগী মচিং মশোন নাইবা লমচংনা ওইহনথিবা
নঙে; কনাগুস্তা মাৰু নুংশিজবা মীশক অমনা মঙোন্দা মীংয়েং চঙশিল্লকপদগী
ওইহনথিবনি হায়না হেনচাৰ্ডনা মাগী থেম্মায়দা ফাওথি। হায়রিবা মীশক অসি অতৈ
কনাসু ওইরম্মলোই ফারফ্ৰে ওইরম্মগনি হায়না খঞ্জরবসু তশেংনা মানা ওইরম্মগম্মা
হায়বদুদি চপচানা খঙথি। বাক্ষম অসিগী মতাঙদা নোংম্মা ফারফ্ৰেদা নাকোইননা
নৈনরম্মদসু মদুগী চপচাবা ময়ম খঙবা ওম্মথিদে। নোংমসু হেনচাৰ্ড অমসুং ফারফ্ৰে
অনীমক হায় থ্লেস হোলদা পুৰা লৈমিল্লদুনা লুসেটাগী লমচংকী মতাঙদা খল্লা-নৈনবগী
তাঞ্জা ফংবা মাৰবগী মওংদা লৈখিবনি অদুবু মদুদসু ফজনা নৈনবা ওম্মথিদে। অদুম ওইনমক
মানা ফারফ্ৰেবু চিংনবা

ভুক্তচৰদি নোংমা নোংমগী হেনগৎলকখি। মাগী লান্ধা অদুবু য়ান্না তমখীৰবা লল্লোনবগী চাংদল্লবা অমদা মাম্বখীবা লীদুনা মাম্বখুহনগে হায়না চপ য়ুনা মপুকীংদা লেপখি। মরম অদুনা জোন্ডা জোপ হায়না কৌবা ফারফ্রেগী য়েক্ৰবা অদুবু হেনচাৰ্ডকী য়েনেজর ওইনা হাপখি। মরম অদুনা লান্ধা পানদুনা লল্লোনবগী থবক্তা অমগা অমগা চাংদল্লবা হৌরকখি। হনচাৰ্ডনা ব্ৰাখল অমা শাগৎখি মদুদি ওল্লকপা চহী অসিদি নোংজু নুংশা ফন্তবনা মরম ওইদুনা গেহ্গী পোৎথোক য়ান্না ব্ৰাৎকনি। ব্ৰাখল অসিদগী মতমদুনা ফংবা অৰৈবা গেহ্ মথে মমল তাঙনা মহাক্কা লৈশীন্দুনা, লীদুনা থমখি। নোংজু-নুংশাগী মতাঙদা মহাক্কা তুংদা অসি-অসি ওইয়কপা য়াই হায়না মাঙজৌননা তাকপা ওম্বী হায়না থাজনবা লাইফাও ফাওবা ওম্বা যী অমগসু তাম্বখি। লীদুনা থম্বিবা গেহ্ অদু তাঙলক্ৰবা মতমদা য়োন্দুনা শেদোং য়ান্না ফংগনি অদুনা লল্লোনবদা মাম্ব পাকলগে হায়না খনখি। অদুবু লায়বক থীবদি গেহ্গী কাৰবার অসিদসু মহাক্ অমুক্কা মাম্বখীবা ফংখি। হেনচাৰ্ডনা ব্লম্বদুগী ওম্ব-তৈনবদা ওল্লকপা কুম অদুনা গেহ্গী পোৎথোক খঙহেন হেনগৎখি। মরম অদুনা তাঙনা লৈশিঙ্কুবা গেহ্দু হোঙনা য়োনবদা তাখি। থৌদৌ অসিনা হেনচাৰ্ডকী শেল-থুমগী ফীবম খংশোক শোকখি। অদুগা থৌরাং অসিগী দায়ব্ৰ জোপনি খনবদগী মাৰু থবক্তগী খুদক্তা লৌথোকখি।

২৭

তমখীৰবা লাইবকনা হেনচাৰ্ডপু চ পায়বগ্ৰম পায়শিন্দুনা থম্বে। গেহ্গী মমলনা হুম্বরক্ৰবা মতমদা গেহ্ লৈশিনবগী মহংতা হেনচাৰ্ডনা তাঙনা লৈশিঙ্কুবা গেহ্, হোঙনা য়োনবা হৌরকখি। অদুগা ফারফ্রেনা হোঙনা গেহ্ বানশিনবা হৌরকখি। মতম খয়দং পম্বরল্লবদি হেনচাৰ্ডকী ফীবমদু অদুক্কা ফন্তবদি তৌরমলোই। অদুবু য়ানা মতম খৰা ওইবা তৌদনা বানশিঙ্কুৰবা গেহ্শিং য়ান্না হোঙনা তাইথোকখি। মসিদগী ইকুই কুইদনা বাজার অমসুং অতৈ মফমশিংদা গেহ্গী মমল খংতাঙ তাঙখংলকখি। মতম অদুনা ফারফ্রেনা হোঙনা লৈক্ৰবা, বানশিঙ্কুবা গেহ্শিংদু তাঙনা তাঙনা য়োনবা ওমখি। লয়দমদুগী য়ীয়ান্না মবুংঙো অনীগী লান্ধা অদু খঙনরকখি। তাম্বক অসিদা নোংমদি হেনচাৰ্ডকী গাভীনা ফারফ্রেগী গাভীদা থেংজিঙ্কুবদগী গাভীদালাপিংদু অমগা অমগা

খৎনরকথি। হেনচার্ডসু মফমদুদা লাফুনা খৎনরিবদু থেমজিনবগী মফংতা মশামক
 খৎনবদুদা য়াওশিনথি। থোকলিবা হাথোক পুত্বা য়েংলত্বা লুসেটা অমসুং ইলিজবেথসু
 মফমদুদগী থোরফুনা হেনচার্ডতা য়াগী গাড়ীহালা অদুনা লানবনী হায়না খঙহনথি। অদুবু
 হাফমদু হানা থঙই হাঙইদনা য়াগী গাড়ীহালা মতেঙ পাঙদুনা থৌনা হাপকংপদগী
 গাড়ীহালা অদুনা নুপীশিং অদুদা য়ান্না থীনা চৈথি। মীচৈ অদু তাবদা মফম অদু থাদোফুনা
 খুদস্তা চংথি। হেনচার্ডসু থুনা হায় প্লেস হোলদা চংলগা লুসেটা উনবা পাম্বী হায়না
 খঙহনথি। অদুবু অতৈ অতোম্মা থবক লৈবনা লুসেটানা উনসি হায়বদু য়াথিদে। নীংবা
 কায়রবা-অমসুং খোয়শাউনরবা হেনচার্ডনা অটিকপা, অমত্বা মফম অমদা লৈদুনা
 লুসেটাগী খোঙলোমদ অদুম য়েংদুনা লৈথি। মতম অদুদা ফারফ্রে লাফুনা লুসেটাগী
 খোঙদা কাক কাক থীল্লবদু উরশ্মী। খুদস্তা লুসেটা থোরফুনা থোঙ হাংদোফুনা মথোয়
 অনী মপাল থোকমিল্লথি। য়াঙগী লম্বী লমজাও থাদোকল্লগা নোংচুপলোমদা তুংগী
 লৈরস্তা মথোয় অনী চংমিল্লথি। মথোয় অনীবু উহুদনা হেনচার্ডনা মথোয়গী মতুং ইহুদনা
 লাকপনা মইমথঙদা মথোয়না লৌবুক লম্মাং অমা যৌরকপা মতমদদি অতোম্মা মফম
 অমদা মহাক লৈথোফুনা লৈথি। মথোয়না শানবা হারীদগী য়াগা তমথীনা লান্না পাল্লরিবা
 ফারফ্রেগা লুসেটাগা নুংশি মরী লৈনরে হায়বদু চপ চানা হেনচার্ডনা খঙথিবগা লোয়ননা
 অথুবা মতমদা মথোয় অনী লুহোংলকপা য়াবগী ফীবমদুসু খঙথি। হেয়া হেয়া
 খোয়শাউনরবা হেনচার্ডনা লুসেটাগী য়ুমদা অমুক হয়া লাক্কা লুসেটা হল্লকপা ওইথি।
 লুসেটানা ময়ুমদা হল্লকপদা হেনচার্ডনা ওইদুনা লৈরস্তদু উবদা ওকপনা থম থেংথি, অদুগা
 শাউনা হায়থি মদুদি নুমীদাংগী পুং ১০ হেল্লবা, অদুগা অসিগুত্বা থেঙলবা মতমদুদা য়াগা
 উনবগী হক লৈতে হায়না চৈরকথি। হেনচার্ডসু য়াগী অনীংবা অমা ফোঙদোফুনা পাম্ব
 দমফম ফংননবা তকশিল্লকথি। খুদস্তা শরীক থীংদুনা ইলিজবেথপুসু লুসেটানা মফমদুদা
 লাকহনথি। ইলিজবেথনা হেনচার্ডপু হেক উবদা মথৌ মশক খঙনা মঙোনলোমদা
 চঙশিনথি। মচানুপীগী মখুং পায়দুনা “ইলিজবেথ জৈন, নহাকসু ঐনা হায়রিবসি তাথিবা
 পাম্বী” হায়রগা লুসেটাদা ওনশিন্দুনা “নহাক ঐঙোন্দা লুহোংগত্বা নংত্রগা হোংলোইদ্রা”
 হায়না হংথি। হা অমা অনী ওঙনরবা মতুংদা লুসেটা হাছথি। ইলিজবেথনা লুসেটাগী
 মনাস্তা খুরু খুদক কুল্লগা “য়াগী অনীংবগী মায়োস্তা করিগুত্বা অমস্তা নমদুনা
 জৌহনবিগনু। ঐগা য়াগা লৈমিল্লরি অদুগা মসিমসু খঙই মদুদি মহাক মখা তানা খাঙবা
 ওমদ্রে” হায়না হেনচার্ডতা হায়থি। পাখংপদগী লুসেটানা হেনচার্ডকা লুহোংবগী হাফম
 য়াত্ৰবনি অদুবু হেনচার্ডনা অমুত্বা তকশিনথিবদি ইলিজবেথনা সাক্ষী ওইরগা লুসেটানা
 লুহোংগনি হায়না হাশকপা অসিনি। করিগুত্বা হায়রিবা অসি য়াত্ৰবদি লুসেটাগী থবায়

শোক্ৰীংঙাই অমদি নিন্দা তৌনীংঙাই ওইবা হৌত্রবা কয়া, মীয়ামদা খঙহন্নবা কোঙদোহনি
হায়না কিহনখি। ‘মাইকল অমুক মখা তানা য়েংপিরক্কগনু’ হায়না লুসেটানা য়ান্না হানা
বাহুরবদগী পুমপঙ পঙনা কল্প-কল্পদুনা লুহোংবা য়ারে হায়খি। অদুদগী হেনচার্ড মাগী
টুপী পায়দুনা হনখি। হেনচার্ড চংত্রবদা ইলিজবেথনা “তৌরিবসি করিনো, নহাক্কা পাবুংবু
মাইকল হায়না মাবু ফজনা খঙবদৌনা কৌই অদুগা নহাক্কা অপাহুগী মায়োক্তা মাগা
লুহোংবগী বাশক নহাকপু শকহনবগী পাজল লৈরিবসি করয়নো? আঃ নহাক্কা ঐবু খঙহ
দবা অরোনবা কয়া লৈবোইরে হায়না লুসেটাদা হায়খি। অসুন্না বা অমা অনী মখা তানা
ঙাঙদুনা মখোয় অনী লৈহৌই।

২৮

হেনচার্ড হৌজিক্তি মেয়র ওইদ্রে অদুবু মেয়র ওইরশ্বনা মোজিষ্টেট অমদি
অদুম ওইরি। লুসেটাগী য়মদা চংলুবা নুমিৎতুগী মথংগী অমুক্তা য়ু ঙাওবী হনুবী অমগী
বায়েনগীদমক হেনচার্ডনা পেটি সেসন হায়বা বায়েনশঙ কারশ্মী। চহীদুগী মেয়র ডাঃ
চোকফিল্ড লাক্তবনা মহয়-মরোং লল্লোনবা অদুনা সভাপতিগী আসন লৌরশ্মী।
নুমিৎতুগী বাথোক্তী বিচার অমখক্তনি। মরান লৈরবী হনুবী অদু মাগী মমাঙদা লেপলশ্মী।
হনুবী অদুনা হেনচার্ড অমসুং অনীশুবা মেজিষ্টেটতা করিসু খৌশাদনা য়েংলশ্মী অদুগা
হেনচার্ডসু হনুবীদুদা মশামকপু হনুবীদুনা করিগুন্না খরা নীংশিংবগুম তৌমাল্লৈ হায়না
খনবগা লোয়ননা হাইফেংতং য়েংখি। মাবু ফারকলিবা কলতেবল অদুগী জ্বান লৌবদা
কলতেবল অদুনা হনুবী অদু লমচং-শাজং, বাঙাঙ-শাঙাঙ ফজদবী, লাইশঙদা
ঙাঙশিন্নদুনা মফমদু মাংথোকপনচিংবগী বারোন পীখি। মতুংদা হনুবী অদুনা মাগী বারোল
পীবা তাখি। হায়রিবী হনুবী অসিদি অতৈ কনা ওইরমদ্রে অদুঙৈ ঝেডন প্রাইয়জকী মেলাদা
ফরমিটি য়োনবী নুপী অদু ওইরমলে। মহাক্কা হেনচার্ডপু চহী ২০গী মমাঙদা য়ু
ঙাওরিঙেদা মাগী নুপী অমসুং মচানুপীবু গিনি মঙাদা য়োনথোকখিবা নুপাদুনি হায়বা
খঙখি। বিচারপতিগী ফমফমদা ফল্পগা মাগী মথক্তা বায়েন তৌবা হেনচার্ডকী হক লৈতে
হায়না হনুবীদুনা শীংনরকখি অদুগা গিনি মঙাদা য়োনথোকখিবা খৌদোক্তী বারী অদু

অমস্তা চিৎখদনা যীয়ায়দা লীখি। মহাক্সা মসিমসু হায়খি মদুদি মঙোন্দগী হেনচার্ডনা হেন্না ফবা যী অমা নস্তে। তিল্লিবা যীয়ায়দা হেনচার্ডতা য়েনরকপদদি মাদি ইকায়মনখিবনা কুচু তাইফেং তাইখি। য়ায়েনশঙগী কেরানী অমনদি হনুবিদুনা হায়খিবদু শেমজিন শাজিনবা বারীনি, নটৈ খংকনু হায়রকপদা হেনচার্ডনা লেপখংতুনা হায়খি “নস্তে, মাগীসি অচুপ্বনি, ঐনা মঙোন্দগী হেন্না অফবা যী অমা নস্তে।” য়ায়েনশঙদা তিল্লিবা যীয়ায় পূন্নমক বাকমদুদা ওক্সখি। হেনচার্ডনা মাগী টৌকি থাদোকলপ্পা যীয়ায় মরক খায়দুনা চংখি। পাউ অসি লুসেটাগী নাকোং য়ৌখি। নুঙ্গী অমনা হেনচার্ড অসি ভদ্রলোক অমা ওইদ্রিঙেদা মাগী নুঙ্গীবু গিনি মঙাদা য়োনথোকখি হায়বসি প্রমাণ তৌরে হায়না যীয়ায়দা ওঙনখি। মসিগী বাকম অসি লুসেটাসু হন্দকীসিনা ইহান হান্না তাবনি। অসিগুস্তা নুপা অমদা লুহোংগনি বাককখিবগী মতাঙ খল্লুবদা থেম্মায় শোকা নুংঙাইখিদে। নুমিং খরনীগী ওইনা শূক্সা মস্তবা কাষ্টব্রিডজ থাদোফুনা সমুদ্র তোববান্দা লৈবা পোট-ব্রেডিদা পোখাকগে হায়না ইলিজবেথতা হায়রপ্পা লুসেটা মফমদুদা চংখি।

অমস্তগী মশক ওইরে হায়না খল্লবা কাষ্টব্রিডজ থাদোফুনা লুসেটানা পোট-ব্রিডিদা চংখিবা মতম অদুদা ফারফ্রেদি মমুমদগী চখোকখিবা অদুনা মরম খরা মখে ওইরস্তা য়াই হায়না ইলিজবেথনা খনখি। মাগী মবেম্মা লুসেটানা চখোকখিঙে মতমসিদা মহাক্সা হায়-প্লেস হোলগী থবক পুখি। মতং নুমিং নীনি হম্নী লৈরগা হেনচার্ড মুমদুদা লুসেটা হংবা লাকখি। মহাক লৈতে হায়বা খঙবদা হেনচার্ড মথরায় নুংঙাইতনা হনখি। মথংগী নুমিংতা অমুক হন্না লাকুনা “মহাক হৌজিক লাক্সবরা” হংলকপদা ইলিজবেথনা “হোয়, মহাক ওসি অমুক হল্লক্কে, অদুবু ইয়ুদা লৈতে... পোট ব্রেডিদা চংখি, ষগগারকপা মতমদা মুমদা হল্লক্কে” হায়রকপদা হেনচার্ডনা মুমদু থাদোফুনা হনখি।

২৯

মতম খরগী ওইনা ফারফ্রে কাষ্টব্রিডজ থাদোকখি। অদুবু মহাক হেনচার্ডনা লুসেটাগী নাক্সা লাক্সদবা অহীং অদুমস্তদা লাক্সনি হায়না খাজখি। লুসেটানা সড়কলোমদা

অসুখ কোয়থোরকপা মতমদা মাগী গাড়ী লাক্কা দ্বা খল্লখনি অদুবু গাড়ী লাকপগী খুদখ
 অমতা ফংখিদি। লুসেটানা হল্পকপদা লম্বীদা ইলিজবেথ জৈনগা উনখি। মতম অদুদা
 অকিবগী মশক ওইরবা চাউরবা ষণ লাবা অমনা মথোয় তল্লা চেনশিল্লকখি। চঙজফম
 লৌননবগীদমক লৌশঙ অমদা মথোয় চেনশিল্লকখি। অদুবু ষণলাবা অদুদি মথোয়বু
 অদুম লেপুনা তাল্লরম্মী। লৌশঙ অদুগী অকোয়বদা ষণদুনা মথোয়বু কোইতান তাল্লদুনা
 অদুদী মতীক কিনিংঙাইগী মশক ওইখি। ইথা খাজদনা খুদজা হেনচার্ড চেনশিল্লফুনা
 ষণলাবা অদুবু খীনা ফুদদা মনাতোনদু ঙ্গ থোকখি। ষণদুবু তানথোকস্ববা মতুংদা, মতমদুদা
 বাহুদুনা লৈহৌরিবী লুসেটাবু তেঙ পাঙনবা হেনচার্ড অমুক মাগী নাক্তা হল্পকলম্মী।
 মতম অমদা লুসেটানা হেনচার্ডপু জসিঁদা মাগী অনাবগী ফমুংদা সেবা তৌদুনা মথদ্বায়
 কনবিষিবা অদুগুস্তা ওসিদি হেনচার্ডনা লুসেটাবু কনবিষে। মথোয় অহম হৌজিক
 যুমলোমদা হল্পকলম্মী। মথোয়না হল্পকপদা লম্বীদা মফ (খুং মোজা মানবা নুপীগী ফি
 মখল অমা) ষাওরমদ্রে ষণনা তাল্লবা অদুদা মফ অদু লৌশঙ অদুদা তাহৌরমাল্লে। মরম
 অদুদা ইলিজবেথপু মফমদুদা মফ অদুবু লৌকনবা থাখি। মরক অসিদি লুসেটাবু সহরদা
 হেনচার্ডনা অদুম পুরম্মী। মফ লৌবা চংপগী লম্বীদা ইলিজবেথনা ফারফ্রেগা থেংনরম্মী।
 অদুগা থোকস্বিবা থৌদোক খুদিংমক অমস্তা চিখদনা তমলম্মী। অসোমদনা হেনচার্ডনা
 লুসেটাদা মথোয় অনী অদুক থুনা লুহোংনবা তকশীল্লরোই হায়খি। মথদ্বায় কনবিষিবা
 অদুগী য়াল্লা তৌবিমন খঙলবী লুসেটানা হেনচার্ডতা শেল-থুমগী মতেঙ পাংজগে
 হায়জবদা হেনচার্ডনা মদুগী বাফম অদু য়াখিদি। হেনচার্ডনা মাগী মহাজন মিঃ প্রোবরদা
 মথোয় লুহোংলগনি হায়বা অসি খঙহনসি হায়না লুসেটাদা হৌদোক্লম্মী। হেনচার্ডকী
 বাসি তাবদা লুসেটানা বাফম অদু য়াবা ওমলোই মরমদি পোর্ট-ব্রেডিদা য়াগা ফারফ্রেগা
 হাল্লনা লুহোংত্রে অদুগা লুহোংবগী সাক্সীসু মিঃ প্রোবর মশামক্সা ওইখিহায়খি। লুসেটাগী
 বাদু তাবদা হেনচার্ড 'সিনি হায়বা ওমদবমথৈ থম্মোয় শোকখি। থোকস্বিবা থৌদোক
 পূস্বগী ওইরকখিবা মরমশিং লুসেটানা মচা খায়না শম্পোকা হায়জরকই : অহানবদা, মহাক্স
 । করিগুস্তা তকশিনবা অমদগী হেনচার্ডকা লুহোংগনি হায়না বাশকখি, অদুগা
 অনীশুরকপদনা হৈডন প্রাইয়ডজতা মাগী নুপীবু য়োনথোকপগী বারী তারকখিবা অদুনা
 অদুগুস্তা নুপা অমদা লৌন-লৈনবগী বাখল খনবা ওইথোকত্রে হায়না পুক্রীংগী অচেংপা
 ফিরেপ লৌত্রে। লোন্না লুসেটানা ফারফ্রেগা লুহোংত্রে হায়বা অসিদি হেনচার্ড অসুদী
 মতীক মথদ্বায় নুংঙাইখিদি। লুসেটানা হরাঙনবা থুনা লুহোংনবা তকশিনবগী মছংতা
 য়ৈথোক্লবগী বাফম হৌদোকলুবনি। অদুবু মসিগী ওল্ল-তৈনবদা ফারফ্রেগা লুহোংত্রে
 হায়বসিদি হেনচার্ডকী মফমদি নোং মংদনা বজ্জ তারকপগুস্তখনি। হৌজিক হেনচার্ড, লম

খুদিংদা মায়খীবা অমসুং মাঙ-তাকপদা মওইরে। অপাম নুংখিগী লান্হাদা মায়খীরে,
শেল-থুমগী লমদা পুমমাং মাঙলে, ফম তারে। হেনচাৰ্ডকী লৈখা তাবা খম থেংবদা নন্তনা
মপুং ফানা ইজ্জৎসু মাঙলে।

৩০

হান্না লীললাঙখিবা মতুং ইল্লা ফারফ্ৰেনা মাগী উপুশিং অমদি য়ুমগী পোৎ-চৈশিং
মাগী নুপীগী লৈফম হায়-প্লেস হোলদা পুরুৰুবা মাথং পীরম্মী। মহাক্কা হায়-প্লেস হোলদা
থুংখিবা মতমদা লুসেটানা মাৰু হরাও তরাম ওকখি। মথোয়গী লুহোংবা অদু লুসেটানা
ইলিজবেথপুসু খঙহননীংই হায়না ফারফ্ৰেনা হায়জরম্মী। অদুগা ইলিজবেথ অসি
মথোয়গা অসুম লৈমিন্নবদা য়ানীংদবা হায়নসু ফারফ্ৰেনা হংজখি। ফারফ্ৰেনা অদুম
লৈমিন্নবদা য়ানীংই হায়না মচীন্দা হায়জরবসু মঙেদদি ফীবম অদু কয়া য়ুং চারোই
হায়নদি মপুক্রীংদা খনখি। নুপীমচা অদুগা মপুৰোয়বগা হান্না লৈনবা মৰী অদুদি লুসেটানদি
খঙলমদ্রি। মানা ইলিজবেথকী কাদা চঙদুনা বাকমদু খল্লা নৈনবা হৌদোকখি। খল্লা-নৈনবা
অদুনা খঙনরমদবা বাকম কয়া অমসু খঙনরকখি। লুসেটানা ইলিজবেথপু মথোয়গা
লোয়ননা অদুম লৈমিন্নসি হায়না কয়া হায়জরবসু বাকমদু ওইথোকপা মাৰা নঙে হায়না
ইলিজবেথনা খঙখি। লুসেটানা ইলিজবেথপু মাগী কাদা অদুম খনল্লাগা মপুৰোইবগী
মনাক্তা অমুক চঙখি। ইলিজবেথতি খুদক অদুনা হায় প্লেস-হোল থাদোক্লমলগে হায়না
চপ য়ুংনা মপুক্রীংদা লেপত্রে। অহীং অদুমক্তদা মফমদু থাদোক্লমলগা অনৌবা
খুদোংচাগদবা লৈফম থিরকপদা অনৌবা য়ুম অমা ফংবদগী মদুদা হোংজিনখি। মানা
হোংজিল্লিবা য়ুম অসি হেনচাৰ্ডকী য়ুমগা হেক মায়েক্লবদা লৈরম্মী। লুসেটানী লুহোংবা
অসিনা ইলিজবেথকী থেশ্মায়বু মচেং মচেং কায়হনখি, মাগী নুংখিজরবা নুপাবু মখুস্তগী
মীনা লাকখিবস্তম থোকখিবা অসিদা মহাক্কা মাল্লা পেল্পমদে। অদুগা মাগী ডাকলৌ ওইরম্মা
কয়াসু মথং মথং কায়থরকখি। অহানবদা অপোকপা মপা মিঃ ন্যাসন কায়নখি, মথংদা
অশিবনা মপা সূজনবু মুনবিখি, মথংদা শোক্তবা মপা হেনচাৰ্ডকা কায়নবা তাখি,
অৰোয়বদা মহাক্কা নুংশিনজবা ফারফ্ৰে অমসুং মাৰু ডাকলী শেনবীৰিবা মবেম্মা লুসেটাবু
থাদোক্লমতা তাখি। মপুলিদা বাকম থোকপা কয়া অমগী মথক্তসু অতোম্মা কয়া অমসু খাঙবা
তাখি। মাগী পুলিদু তিৎখং মথক্তা মতোমতা থবীরবস্তম তৌরে। অদুবু মাঙদা তাদুনা
লৈরিবা পুলিগী অৰা-অনাগী খোঙচং লেপতনা থেংনখিগনি হায়না খৌনা ফনা
কনাবুসু নিন্দা তৌদনা থেংননবা শেষ-শাদুনা লৈখি।

ব্রায়েনশঙদা ফরমিটি য়োনবী নুপী অদুগী পাউদম অদু য়ান্না থুনা মায়কৈ থুংনা শন্দোরকখি। পূং ২৪য়ী মনুংদা চহী ২০ গী ময়ামুদা হৈডন প্রাইয়জকী মেলাদা হেনরডনা পাউথোকখিবা অঙাওবা থবক অদুগী পাউসি কাষ্টেরব্রিডজগী মনুংদা তাদবা যী অমা ফাওবা লৈখিছে। মসিনা হেনচার্ডকী যিংচংতা অটৌবা চৈকু অমা ওইয়ে। শেল-থুমগী লমদা মহাক লৈখা তানা মাঙবদা ঈরোম্বুংদা লুপ্তবনি, মাগী পুজিগী অহানবা খৌদোক ব্রায়েনশঙদা ফরমিটি য়োনবী নুপী অদুনা ফোঙদোকখিবা অদুনা সামাজগী থাঙ্তা পুমমাঙ মাঙলবা মীশক অমসু ওইরবনি। অসিগীসু মথঙ্তা থোকলক থোকলকপা খৌদোক মাগী পুজিগী য়েকুবতা মওইরক্লে। মহাকী খুংতা শেল লৈরক্তবা খুং তংলকপগী মতাঙদা কমিসনরশিংনা মসিগী মীতিং ফাওবা তৌরবনি। মশাগী সনাগী বড়ী, শেনগাওনচিংবা য়োছোকখি। যী অমা ওইনা, লল্লোনবা অমা ওইনা অমসুং নুংশিনবা অমা ওইনা য়ৌনা মায়খীরবা মীশক অমা হায়বদু ওইরে, অদুবু মহাকী উপায় লৈজদবা কমাদুবু থেশ্মায়শেংনা ওাঙথোরকপদদি মীপুম খুদিংবুদি ওকহনখি। সেনিয়র ওইরবা কমিসনর অমনা মাগী মতৌদু জুয়গা শেদ্দোনবা যী অমনা মাঙল্লা নোঙ্লুকনা চংপা শাজংতি কৈদৌঙেদসু উখিচি হায়খি। মহাকী লেমহৌবা মশাগী সম্পত্তি পুত্বা য়োছোঙ্লুনা মীগী শেদ্দোন শিংদোক্লেবা হোংনখি। মমৈথঙদা মাগী কজরবা মুমজাওদু থাদোক্লেমগা মাগী মেনেজর ওইরম্বা জোপকী খাঙপোকশঙ অদুনা শাইদাংদুনা লৈখি।

কাষ্টেরব্রিডজ সহরগী মখাখংবা শরক্তা থোং অনীখক লৈ। অহানবা থোং অদুদি য়ান্না কুইরবা চেকী থোংনি অদুগা অনীঙবা থোংদুদি কুইত্রিবা নুংনা শাবা থোংনি। নীংবা কায়রবা য়ীয়ান্না থোং অনীসিগী মনাস্তা হেক হেক লাকই। অহানবা

থোংদুগী মনাক্তনা লমচৎ-শাজৎ স্বাইদগী হুহুবা মীওইশিংনা য়ায়া পান্নে অদুগা অনীশুবা থোংসিদনা মতম অমদা লু-হেল্লস্বা মীওই কম্বানা পান্নে। অনীশুবা থোংসিদা হেনচাডসু মী অতৈশুগ্না পুন্সিগী নীংবা কায়রবা অমদি মাং তাক্সবা মতমসিদা হেক হেক চংলম্মী। নোংমদি হেনচাডনা মকমসিদা ফারফ্রেগা থেংনরম্মী। মঙোন্দা য়ায়া নোল্লকপগা লোয়ননা ফারফ্রেগীদা লাক্সুনা লৈবিরনবা হায়জখি। অদুগা মাগী টেবল চৌকি উপু কাংথোমটিংবা পুত্বা য়ানা লৈদুনা লৈরে অদুনা অপাত্তা পোং খুদিংমক লৌবিবা য়াগনিসু হায়রম্মী। মাগী খৌজাল অমসুং মিনুংশিদু হেনচাডনা য়ায়া থাগৎখি অদুবু পোংশিং অদু লৌ হায়বদি য়ানা য়াখিদে। ইলিজবেথ জৈনসু হেনচাডকা য়ায়া নরুনা লৈরম্মী। নোংমদি হেনচাডতু মশা নারে হায়বগী পাউ অমা তাবদগী ইলিজবেথনা মাগী কাদা চঙলফুনা মপাগী সেবা তৌখি। খৌওং অসি হেনচাডমকদি য়ানীংখিদবনি। লায়বকখীবা খৌদোক অমনা মহাক নাবা ফরবা মতুংদা অতনবা লায়না অমনা অমুক নাখি। ফারফ্রেগা মাগা য়ান্নবা অমগী মখাদা চরু ককপগী থবক অদু অমুক হম্মা তৌখি। মতম খরদি মঙোন্দা শিন্নরিবা থবকু ফজনা চখরম্মী। নোংমদি মেয়র ফমগীদমক ফারফ্রেবু খন্নরি হায়বা পাউ অমা শন্দোরকপদা হেনচাডকি অরিবা লাইমসু অমুক কাঙবা হৌরকখি। অদুনা ফারফ্রেবু অমুকা তুচ্চবা হৌরকপা অদুনা মাগী থম্মোয়বু য়ায়া শোকহনখি। চহী ২১ যু থকলরোই হায়না চাং-লেয় ১ রাশকখিবা মতমদু ওসিদি চপচানা মপুং ফারে। রাশকখিবা মতমসি হেক লোইবদগীদি হেনচাড অমুক হম্মা যু থকপা হৌরকখিরম্মী। মতম শুফাংত্রিঙেদা হেনচাডনা তোয়না তোয়না হায়খি :-থাখায় অমত্তা মঙায়রে, নুমিং ডজন অমত্তা মঙায়রে অসুয়া মলীং অসি নোংমা নোংমগী অসুম অসুম হুহুখি। -নুমিং ডজন অমত্তা হায়রিবা অসি করিনো?, সোলোমোন লোংবেজনা হুখি।

-মরমদি নুমিং ১২নি শুবদা ঐ, ঐগী রাশকত্তগী নাছেক্সগনি, হেনচাডনা খুমখি।

-করি রাশক্সো ?

-চহী ২১ যু থকলরোই হায়না রাশকখিবদু, নুমিং ১২নি শুবদদি মপুং ফারগনি, অদুদগীদি ঐ ইশামক নুংঙাইরগনি।

নোংমাইজিং নুমিং খুদিংগী নুমিং য়ুংবা মতুংদা কাষ্টরব্রিডজগী নুংখিল থবক শুবা মীয়ান্না গিজগী থবক য়াওরবা মতুংদা মখোয়না থ্রি মেরিনস ইনদা হেক হেক পুন্নি। অদুগা মফম অদুদা মখোয়না য়ু পিস্ট* তংখাই অমমম থকই। মহাক্লা খাঙলকপা হাশক অদু ওক্লবা মতুংদা হাশকু থুগাইনবা হেনচার্ডনা নোংমাইজিং নুমিং অমা খনগৎলম্মী। মীয়ান্না মফম অদু য়ৌরকপদা হেনচার্ডতি হানননা য়ু থক্লম্নে। মহাক্লা য়ু থক্লিওদা স্তোত্র (লাইখুরম ঈশৈ) শকপশিংবু ম্যাগীদমক শকপিয়ু হায়জখি। মতম অদুদা ফারফ্রে অমসুং লুসেটাসু গিজাদা চংলুবদগী লম্বী অদোমদা হল্লকপদু মখোয়না খঙখি। হেনচার্ডনা তাঞ্জা অদুদা শৈশকপশিংদা শাপ অমসুং মীবু চৈবনা মপুং ওইবা ঈশৈ শকউ হায়রম্মী। য়ুগী ময়াইনা খুদুম চনশিনত্রবা হেনচার্ডনা ফারফ্রেবু হকথেংননা চৈরকখি। তাঞ্জা অসিদা ইলিজবেথসু মফম অদুদা থুংলম্মী। মহাক্লা মপাবু ম্যাগা চংমিনরসি হায়না থেমজরম্মী। মপানা ফারফ্রেবু থমকা তৌদুনা কিহল্লগা লাউ-খোংবদুদা পাখৎচখি। অদুগা ফারফ্রেদা চেকশিন্নবা হায়জবা অসি ম্যাগী মথৌনি খনজখি। নোংমা লুসেটা অমসুং ফারফ্রেদা থবক শুফমদা থবকশুবা মীয়ামদু য়েংবা লাকপদা হেনচার্ডনা লুসেটাবু ইকাইবা পীদুনা চৈরগা নোক্লখি মদুদা লুসেটা বুদ্ধি লৌশিং মাঙখি অদুগা মওং অদুদা তৌবীগনু হায়না চিঠি ইখি। মতম অসিদা হেনচার্ডকা ফারফ্রেগা লৈনবা মরী অসি অসুন্ধী মতীক ফংলমদে মদুদি য়ান্না থুনা খুদোং চাগদবা অমদা ফারফ্রেবু লমন খুমগে হায়না শীংদুনা লৈখি।

* পিস্ট অমগা গেগোন অমগী নিপান থোকপগী অমগা মাম্নে।

পিস্ট $\frac{1}{2}$ = গেগোন।

হেনচার্ডকা ফারফ্রেগা লৈনবা মরী অসি ফ্ৰচিল্লভবগা লোয়ননা হেনচার্ডনা ফারফ্রেবু অম্বুস্তা ফ্ৰেগে য়েগে হায়বগী থৌরাং ফাওবা তৌখি। হেনচার্ডকী থৌরাং অসি ইলিজবেথনা মুন্না খঙখি। নোংমা অম্বুস্তা ইলিজবেথনা ফারফ্রে উল্লবদা হেনচার্ডনা মাগী য়েক্ৰবা ফারফ্রেবু ফ্ৰ-চৈবা তৌগদৌরি চেকশিনবিয়ু হায়জখি। অপায় নুংশিগী লয়দা নীংবা কায়জরবসু ফারফ্রেবুদি খুদোংখীবদগী কল্লীংখি। হেনচার্ডনা অসিগুস্তা থবক চখরক্কনি হায়বসি ফারফ্রেনদি থাজখিদে। অহোইনদুয় হেনচার্ডকীদমক মীয়ায়গী মতেঙগা লোয়ননা দুকান অমা ফাওবা লিংখংকে খল্লিবনি। অদুবু মদুগী কেরানী অদুনসু হেনচার্ডসি ফারফ্রেগী তমখীরবা য়েক্ৰবা মীশক অমনি হায়না খঙহনবদগী পামদ পামদনা দুকান লিংখংপগী থৌরাংদু তোকখি। দুকান শানি হায়না থৌরাং তৌরমলগা তোকখিবা অদুনসু হেনচার্ডকী থম্মোয়দা তমখীহনবা হেনগংহনখি। মরক অসিদা সহর অদুগী কাউলিল্লরশিংনা ফারফ্রেবু কাষ্টরব্রিডজগী মেয়রগীদমক থল্লবা প্রস্তাপ তৌখি। হেনচার্ডনা ফারফ্রেবু কল্লকপসু অসুম অসুম হেনগংখি। মাগী মপুৰোইবগা হেনচার্ডকা লৈনবা মরী ফ্ৰচিল্লভবগা অমদি য়েংখীনবা হেনগংলকপদা লুসেটাসু নে-না তানা লৈজবা ওমখিদে। অমরোমদা হেনচার্ডনদি মরায়বক থীরবী নুপীমচাসিগী মাঙনবা শিনবদু লেগ্না লৈখিদে। নুংশা থীজরবী লুসেটানা মানা পীখিবা চিঠিশিংদুগী ব্রাখন্দা ওওরিওঁদা হেনচার্ডনা ফারফ্রেগী মাঙদা চিঠি খরা, পীরক্কিবা নুপীগী মিংদি তাকথোক্তনা পাথোকলম্মী। চিঠিদা সহি তৌরক্কিবি অদুগী মিং পাথোক্কগা মরায়বক থীরবী নুপীমচা অদুগী মপুলি মাঙনবা ব্রাখল লৈখিবনি। অদুবু মিংমত্তুদি তাকথোকখিদে।

লুসেটানা মাগী কাদগী কনাগুহা অমা মপুরোইবগা বারী শারি হায়বসি তারম্মী। যান্না লাংতকুনা খঙনীংবা অমা যাওনা করি বারীনো, কনাগা শাল্লরিবনো হায়বদু খঙদোক্ল বা মপান্দা থোরক্লগা লোন্না তারম্মী। মতমদুদা হেনচার্ডনা মঙোল্লা লুসেটানা পীরকপা চিঠিশিংদু ফারফ্রেগী মাওদা পারম্মী। লুসেটা কিবনা নুংবঙনরম্মী। চিঠিশিং অদুনা মরম ওইদুনা মাগী অরোনবা খুদিংমক ফোঙদোরফুনা সমাজনা মাবু নোক্লখিগদা কিজবা অদুগী পোন্নেপফম লৈখিদে। হেনচার্ডনা খৌদোক অদু ফোঙদোক্লীংবগী অপান্না লৈখি অদুগা লুসেটানদি ফোঙদোরক্লগা মদুগী ওইরক্কাদবা ফল অদুগীদমক ব্রাজখি। ফারফ্রেনা ঈংনা লোন্না লৈবা অদুগা হেনচার্ডনা লুসেটাগী মিং পল্লভবা অদুনা লাইবকখীরবী লুসেটা খর মইখিদি পোখাজখি। লুসেটানা চিঠিশিং মঙোল্লা হল্লক্কাবা হোৎনগে হায়না চপ মুংনা লেশখি। রিংদা মাগা হেনচার্ডকা উনখি। লুসেটাবু মাওহনগে খল্লুবা হেনচার্ডতু উপাই লৈজব্রবী নুপীমচা অমবু লমন খুয়বা হোৎনক্কাবা অদুগীদমক ইকাইখি। *হৌজিক ঐবু চিংগনু, ঐনা ঐগী বা ঙাক্কা*নি হায়দুনা চিঠিশিং অদু লুসেটাদা হল্লক্কানি হায়না হেনচার্ডনা ব্রাশকখি। অদুগা হল্লক্কাদবা নুমিৎনা মথং নুমিৎকী অমুক্কা হায়বদুসু খঙহনখি।

নোংমগী নুমিত্তা জোন্না জোপনা লুসেটাগী মফমদা থবক অমা ফংননবা ফারফ্রেদা খরা হায়নবীষু হায়না তকশিল্লম্মী। লুসেটানা বাফম অদুগী মতাঙদা মপুরোইবদা কয়া হায়নীংদবগী মওং উৎলকপদা জোপনা মদু মঙোল্লা ইকাইবা পীবনি হায়না লৌখি। অদুগীদমক লুসেটাবু অমুক্তং লমন খুমগে হায়না চপ মুংনা খনখি। নীংবু নীংলবদি থোক্কাবা অমসু হেস্তা মরাকপা রাওই। যানা মম্বমদা হল্লকপদা হেনচার্ডনা চাজুম নহা

মরোয় অমা লুসেটাঁদা পীযু হায়না শিন্নররে। মনুংদা করি করি রাওরিবগে হায়বদু খঙনীংবা অমা রাওনা জোপনা কোন্না হাংদোক্তুনা য়েংলুবদা লুসেটানা হেনচার্ডতা ইবা অপাম নুংশিগী চিঠিশিং ওইরল্লে। অহানবদদি চিঠিশিং অদুগী মরমদা জোন্না জোপনা থোইনা থঙ্কুবা তৌরুদে। অদুবু লুসেটাঁগী মরাইবক থীবা থৌদোক অমনা হেনচার্ডনা শিন্নবা চিঠিশিং অদু জোপা লুসেটাঁদা পীত্রিঙেদা ময়ামবা অনীগা লোয়ননা য়িন্ন লেওদা লৈবা ফন্তবা মীয়ায়গী পুনফম ওইবা মীথুংখঙ অমদা লৈবা পিটরস ফিংগরগী মনাক্তা চংলম্মী। মীফন্তা ময়াম অদুনা অসুম হারী শাল্লরকপদা লুসেটাঁগী চিঠিশিং অদুগী মতাঙসু জোপনা মীয়ায়দা খঙহনখি। ফন্তবা মীয়ায় অদুনা লুসেটাঁগী বাকম অসি মীয়ায় পুজাদা খঙহনবা ফৈ অদুনা *কিমিটি রাইড* অমা পাঙথোকসি হায়না লেপুখি। অসুন্না মথোয় মশেন অমগা অমগা হারেপুংবা মতুংদা জোন্না জোপনা মথংগী অমুক্তা লুসেটাঁগী চিঠিশিং অদু মশামক্তা হক্থেংননা শিন্নখি। চিঠিশিং অদু ফংলবদা মরামবক থীরবী লুসেটাঁদি মশাগী ওইনা খুদোংথীবা করিসু লৈত্রে হায়না মতোমতা খঞ্জখি। অদুবু নাকন অমরোয়দদি তমথীরবা লাইবক্কা মাবু য়োংকদবগী ওইদুনা লৈরি। জোন্না জোপনসু মাগী লমন খুমনীংবগী হাখন্দা লুপখিবনা খুদোংচাবা অদুখক নাহ্লেহকহনগে খনখিদে।

৩৭

কাস্টরব্রিডজদা অসিগুন্না থৌদোক থোক্লিঙেদা অতোয়ান্না য়ান্না মরুওইবা থৌদোক অমমুক থোক্লরে। কোনুংগী অটৌবা ফল্লাইবা অমা সহর অদু ফাওদুনা নোংমা নোংচুপ্লোমদা লৈবা ইঞ্জিনিয়ারিং বার্ক অমা শজাবা চংকদৌরি। থোঙচং অসিদা মহাক কাস্টরব্রিডজদা ওইহাক পন্দুনা মীয়ায়ান্না মাবু তরাম তরাম ওক্কাদৌরি। রিসেসনন কমিটি অদুদা হেনচার্ডসু রাওজগে হায়জরুবদা মহাক্তি মিউনিসিপাল বোডবী মেম্বর অমা নংত্রবনিনা রাওবা য়ারোই হায়রকখি। অদুনা মাবু কমিটি অদুদা রাওহনখিত্রে। অদুম্বক ওইদুনসু কোনুংগী ফল্লাইবা অদু কনা অমত্তনা ওকপা য়ারোই

মাথক্কা ওক্কাবনি হায়না হেনচাৰ্ডনা হায়খি। মীয়াম তিল্লকপা মতমদা ফল্লাইবা অদুসু যৌশিল্লক্কাশ্মী। হেনচাৰ্ডনা ফিৰাল অমা পায়দুনা মীয়াম ময়ন্তা ফল্লাইবা অদুবু ওক্কাবা চেনশিলকখি। মানা চেনশিল্লকপা অদুদা মীয়ামবু খুনিংনা থিন্দুনা ফাওজিল্লক্কাগা উনবা লাক্কাইবা ফল্লাইবা অদুদা মখুং তিংথোকলশ্মী। অসিগুস্তা মাগী অঙাওবগী যৌদৌ অদুদা তিল্লিবা ময়ান্না মাবু ওকনখি। মেয়রগী অথোরিটি পায়রিবা ফারফ্রেনা হেনচাৰ্ডপু ফাদুনা তুংলোমদা ইছোকখি। অদুগা মাবু তুংদা পুথোকখিনবা অকনবা য়াথং পীখি। হেনচাৰ্ড শাউবনা মৈ হৌখি। অদুম ওইনমক নুমিংতুগী খৌরম অদুদি ফজনা মায় পাক্কা পাওথোকখি।

নিংথৌগী ফল্লাইবনা কাষ্টরব্রিডজদা লেঙকপা অসি অহমশুবা কিং জজগী মতমদা অমুক থোকখি। মদুগী মতুংদগীদি নুমিং অদু ফাওবগী মনুংদা অমুক্তা থেংনখিদি। অদুনা মীয়ান্না হুন্দকী মতাঙ অসিদা খৌরম অসি য়ান্না পাক চাউনা পাওথোকনীংখিবনি। পুংখায় অমা মফম অদুদা পল্লপ্পা অদু তশেংনা হায়রবদা শাংলবা মতম নস্তে। হুন্দকী মতাঙ অসিদি লুসেটাগী মফমদদি মাগী পুলিদা মতোল লোন্না কারবা স্বাইদগী বাংবা যৌদোক্কা। মেয়রগী লোয়নবী ওইকুবনা মাবু য়ান্না ইকায় খুয়ুবাখি। অদুগা কোনুংগী ফল্লাইবা অদুনা মাগা খুং শোক্কাখি। অমরোয়দা ওসি তিল্লিবা মীয়ামগী মনুংদা মীথিজাই কাণ্ডবু অমসু য়াওরশ্মী। পিটরস ফিংগরদা পাখিবা লুসেটাগী চিঠিশিংগী বারোল অদু কাষ্টরব্রিডজগী লৈরক খুদিংদা শন্দোক্কা কাণ্ডবুদুনা হোংনখি।

৩৮

কোনুংগী ফল্লাইবা ওকপগী যৌদোক অদুগী মতুংদা হেনচাৰ্ডনা ফারফ্রেনা হায়দগী হেয়া ফুগে-য়ৈগে হায়বা অদু চপ য়ুংনা লেপস্তে। মহাক্কা ফারফ্রেনী য়ুদা চংলুদুনা মাগী কৌগৈদা উনবা পান্মী হায়বসি খঙহনখি। ফারফ্রেনি মপাজল য়ান্না শোনবা মীনি অদুনা হেনচাৰ্ডনা মাবু মখুং নামতনা ফাওবা পানবিগে হায়না খনখি। ময়ম অদুনা মাগী মখুং ওইথংবা অদু মশাগা কোল্লনা পুনশিল্লগা কৌগৈ অদুগী মথক ইথং থংবা কাদা ফারফ্রেনা ওইদুনা লৈখি। কৰি থোক্কাগদগে হায়বা খঙপ্ৰিবা ফারফ্রেনা হই খোংল-খোংলদুনা কৌগৈ অদুগী মথক থংবা কাদা কাখংলকপদা হেনচাৰ্ডনা খঙহৌদনা ঐথোয় হৌজিক মায়গা-

মায়গা মায়েরোব্রেরে, লাস্বা-লাস্বা পানবা তারে হায়না লাউরকখি। অসিদসু নস্তনা মাবু কোনুংগী ফল্লাইবা লাকপা মতমদা ইকাইবা পীখিবা বাদু পল্লকখি। তৌরিবা অমদি থোকত্রিবা খৌদোকশিং অদুগী মরমশিং ফারফ্রেনা য়ালা চুয়া থম্মোয় শেংনা হায়জরবা ফাওবদা হেনচার্ডনা করিগুস্তা অমতা মনাদা হাপখিদ্দে। মরায়বক থীরবা ফারফ্রেদি মখুং নামা পুনশিল্লবা হেনচার্ডকা খৎনবদা লাস্বা য়াবা মী নস্তে, য়ালা মপাজল শোঞ্জবা মীনি। হেনচার্ডকা মায়োক্লবদা মশা ওাকথোকচবা ওমদবা মীনি। য়ালা থুনা হেনচার্ডনা মাবু খুদুম চন্দুনা লাকহৎখি। মথক ইথং থংবা কাদু লৈমায়দগী ফুট ৪০ বাংলিবনি। মদুদগী ইন্তরকপা তারবদি ফারফ্রে শোয়দনা শিগদৌরিবনি। *নহাক্কী পুলি ঐগী খুংতা লৈরে* হায়না হেনচার্ডনা হায়রকপদা *অদুদি লৌরো লৌরো। নঙনা মদু মতম শাংনা নীংজরক্লবনি অদুনা ঐগী থবায় লৌরো* হায়না ফারফ্রেনা খুমলকপদা শাউরস্তা হেনচার্ড খুদুতা ইকায়বা ফংখি। অদুনা ফারফ্রেবু ইন্তুদনা হাংপা ওমখিদ্দে। তমথীরবা মাগী শাজ্জতা হন্দোকপগী রাখন পোকলকখি। চুয়া ইকায়রকপদা নস্তনা ফারফ্রেদা মাবুসু ওাকপিনবা হায়জগে ফাওবা খনখি।

৩৯

ফারফ্রেনা মথং মথং পাঙথোরকপা খৌরমগী মতুং ইল্লা মখা তাথরকপদা বদমাউখসতা চংপা পামখি। অদুবু চংলমদাইদা মানা কনানা পীরকপনো খঙদবা চিঠি অমা ফংখি। চিঠিদুদা মহাক্লা পায়খংলিবা থবক অমগীদমক নুমিৎতুগী নুমিদাংবাইরমদা ঝেদর বরিদা লাকপিস্থ হায়না ইরম্মী। অসুয় তৌদুনা ফারফ্রেনা মাগী খৌরমদু হোংদোক হোংজিন খরা তৌখি। চিঠি অদুগী পান্দমফমদি মথংগী নুমিৎতা পাঙথোক্তদৌরিবা ক্বিমিতি রাইড অদু ফারফ্রেবু উহন্নীংদবদগীনি। অদুগা ক্বিমিতি রাইড পাঙথোক্তদৌরি হায়বদুদি খঙহল্লমদে।

ক্বিমিতি রাইড হায়বা অসি কনাগুস্তা নুপা নংত্রগা নুপী অমবু নোক্তবগী অমসুং করেক্সবগী মওংদা চম্বা খোঙগোয়নবা শোভাযাত্রা মখল অমনি। মমাঙউদদি সহর

অমসুং লবায় থবায় কয়াদা চনবী অমা ওইনা কেস্টরব্রিডজ অমসুং মফম অতৈ থরদা তৌনরশ্মী। কনাগুস্তী নুপী অমনা মাগী মপুৰোইবা অদুনা খাজনিঙাই ওইদ্রবা নংত্রগা মপুৰোইবা অমনা মাগী লোয়নবীদা থীনা তৌবিরবা নংত্রগা খাজনীংঙাই ওইদ্রবা হায়রিবা শোভাযাত্রা অসি হেক হেক পাঙথোকই। কৰেগদৌরিবা নুপা নংত্রগা নুপী অদুগী মূর্তি ওইনা শারগা ময়ান্না পুদুনা চংলি। অসুম তৌদুনা মরী লৈনবা নুপা নংত্রগা নুপী অদু য়ান্না থীনা ইকাইবা পীদুনা সমাজদা খোঙ্কোয়নৈ। লুসেটানা হেনচাৰ্ডতা পীরকপা নুংশি চিঠি কয়ামরুম জোস্তা জোপ্পা পারুবা মতমদা প্রজা মীয়ামদা ফাগী তৌদুনা কুশ্মৈ তাহনগে হায়না ময়ান্নবা কয়গা গাঙনখি। মিজ্ঞন লেগুদা লৈবা মী খুদিংমক মাঙন-ভারু বা তৌবা পান্ধা মীতা গাঙা ওইরশ্মী। মখোয়না শোভাযাত্রা চংতুনা লুসেটাবু মমাঙঙেগী শাজং অদুনা নুংঙাইতবা উৎনীংলশ্মী। অদুগা ফারফ্রেবুদি নুংশিবা মরান্না ইকাইবা পীনীংদুনা সহর অদুদগী কৌথোঙ্কুনা অতোপ্পা মফমদা থানিংলশ্মী। মরম অদুদগী মঙো দা চিঠি পীদুনা বেদর বরিদা থৈদোক্লবা হোৎনখিবনি, অদুগা থৈদোকপসু গুমখি। জিমিতি রাইডকী খৌরাং লোইরে। লুসেটা মতোমতা মাগী দ্রোইং রুমদা লৈরশ্মী। অয়ুক পুংচ লোম তাবদা শোভাযাত্রা অদু চখবা হৌরকলে। লোলা অমগী মথক্তা নুপা অমগী মূর্তিগা নুপী অমগী মূর্তিগা নজল নজল ওনশিল্লদুনা থমখি। নুপা অদুগী মূর্তি অদুনা হেনচাৰ্ডকী মওং তাকপা ওইনা শংবান্নবা কোট অমা লিংখীনবী অদুগা নুপী অদুগী মূর্তি অদুনা লুসেটাগী শক্তম মান্নবা চান্নবা ফি শেংচিনবী। মূর্তিশিং অদু পুদুনা লাকপদা লৈরক কোনশাং পুস্তা মীনা পুমনিং নিনখি। নজ্জবা কা অমদগী ইলিজবেথনা শোভাযাত্রা অদু উখি। মদুবু উরুবদগী মানা লুসেটাগী কা তল্লা চঙসিনখিদুনা মাৰু ইকাইবা পীরিবা অদুদগী গাঙ্কথোক্লবা ওইনা খোঙ লোনশিনগে হায়না খৌরাং তৌখি। লাইবক থীবদি লুসেটাদো হান্ননা থোঙনাওগী মপাদা লৈরল্লে। মা মশামক হকথেংননা মমিংতা অশেং অশেংনা শোভাযাত্রা অদু উখি। নোক্লবা অমসুং ইকাইবা পীনবা পাঙথোক্লিবা শোভাযাত্রানি খল্লুবদা ইকাইবনা থম থেংলে। জ্ঞান তাদনা লৈমাইথক্তা হাইথদুনা ব্রাহ্মখরে। মতম অদুদা মহাক মশা হাই শংদ্রবী, কুম থা শুরক্লবীনি। মরম অসিদগী মাগী ফীবম য়ান্না ফংখিদ্ৰে। মহাক ফরকখিনি হায়বসি কনা অমগুনা খাজনখিদ্ৰে। ডাক্টর অমা খুদক্তা কৌখি। মাগী ফীবম য়ান্না লুৰে হায়বদগী কাষ্টরব্রিডজ খাদোঙ্কুনা বেদর বরিদা চংখিবা ফারফ্রেবু কৌহনখি।

লুসেটাগী মরাইবক ডাষ্টরনা হায়বা খুদিংমক হেনচার্ডসু তাখি। অদুগা ফারফ্রেনা হেদর বরিদা চংখি হায়বসিসু মহাক তাখি। পাউ পীনিংদুনা মহাক্লা ফারফ্রেনা লস্বীদা ওইখি। ফারফ্রেনা মেলটোক লোমদা অমুক চংকদবা লৈরি। অদুনা মুম যৌরকপদা পুং ২ রোম চঙগদৌরি। মাগী নুপীগী ফীবম ফংত্রে, খুদক্তা মুমলোমদা লাক্কাবা হেনচার্ডনা পাউ পীরবা অদু, ফারফ্রেনা খাজবা ওমখিদে। অদুনা মেলটোকলোমদা অদুম চংত্রে। হেনচার্ডতি ফারফ্রেনা মুমলোমদা হল্পফুনা লুসেটাগী ফীবম খঙনবা হোংনখি। লুসেটাগী মপুন্নি খুদোংখীরে হায়বদু ইলিজবেথতগী খঙখি। পুং অনীরোমগী মতুংদা ফারফ্রেনা মমুমদা থুংলখি। মপুরোইবগী শকফম উজবা ফংবদা লুসেটাগী ফীবম খরা ফংখি। খুদক্তা অতোপ্লা ডাষ্টর অমসু কৌখি। অদুবু লাইবক থীবদগী মথংগী অমুক পুং ৮ রোম তাবদা লুসেটা তাইবঙপান খাদোফুনা লাইরমলেন্দা তিনখি।

হেনচার্ড মমুমদা হনত্রে। অমুক ইলিজবেথনা লুসেটা লৈখিদবগী পাউদু হেনচার্ডতা তমলম্মী। হেনচার্ডনা মচানুপীবু মাগীদা অমুক লৈরসি হায়না তকনখি। লস্বী চংপদা চোকখরবী মচানুপীগীদমক কা অমা পীদুনা পোখাহলম্মী। পোক্তবী মচানুপী অদুবু হৌজিক্তী মানা মায়্যা নুংশিজরম্মী। অসুয়া মচানুপীনা অতোপ্লা কা অমদা পোখারিঙৈদা থোঙদা কনাগুস্তা অমনা কোক কোক থীল্লকপগী মথোজ তারম্মী। থোঙজাও হাংদোফুনা য়েংবদা হাং-চাউরবা নুপা অমা মপান্দা লেপতুনা লৈরমলে। শকখঙদবা নুপাদুনা হায়রকইঃ

- খুন্মজরি, খুন্মজরি ঐগা ওাঙজরিবা অসিবু মিঃ হেনচার্ড নত্তবরা?
- ঐগী মিঃ হেনচার্ড কৌই।
- ...নঙেন্দা বা খরা হায়জবা মাবিগদ্রা?

- হায়নীংবা হায়বা হানি।
- নহাক্সা ঐবু নীংশিংলম্বা হাই।
- হেনচাৰ্ডনা নীংশিংলম্বা মঙৎদা মঙক হাইখি।
- ফরে-নহাক্সা নীংশিংলম্বা হাই, ঐ ন্যুসম্মি।

হেনচাৰ্ডকী মমায় অমসুং মমিৎ অশিবগা পাংখক ওইখি। অতোম্মা অদুনি মদু খঙখিদে। হেনচাৰ্ডনা মমৈথংদা লৈমায়দা য়েংথদুনা হায়রকইঃ

- ঐনা মিৎ অদু নিংখীনা খঙই।

শিত্ৰে হায়না খন্নরম্বা মীশক অমনা অসুয়া লাকপা হায়বসি মঙগুস্তা হানি, কনানসু খাজনরুদ্রবনি। চহী ২০গী মমাঙদা মহাক্সা মৈদোন পাইমজগী মেলদা সূজন মমা মচাবু লয়খিবা অদুগী মতুং তাবলা থোকখিবা খৌদোকশিং, মাগী মপুদিদা থেংনখিবা খৌদোকশিং, কাষ্টরব্রিডজদা লাকপগী ময়ম পুত্ৰা ন্যুসম্মা হেনচাৰ্ডতা লীরম্মী। মসিদসু নস্তনা নিউফাউলেণ্ডদা চংপদা ঈয়ারুদুনা ন্যুসন শিত্ৰে হায়দুনা পাউ শন্দোকখিবা অদু মরোইবক থীরবী সূজমা মাগী হায়গী মপুৰোইবগী নাক্সা চংচবা মনবা শিনবনি হায়না ন্যুসম্মা হায়খি। সূজন শিরে হায়বা পাউসু ফালমাউখতগী তারকলে। হৌজিক লাকজিবা অসিনা ইলিজবেথ জৈনবু লৌবা লাকপনি হায়নসু হায়রকখি, অদুগা হংখিঃ

- মাদি কদায়দা লৈ?
- মাসু লৈখিদ্রে, তশেংনমক নহাক্সা মসিবু খঙলমগনি।
- শিত্ৰবা ! ঐডোন্দা লৈরিবা শেলসিগী করি কান্নরিবা?

হেনচাৰ্ড খুয়দনা তুমিমা লৈ ন্যুসম্মা অমুকসু হংইঃ

- কদায়দা মহাক মুমখি?
- মমাগী মোংফম নাকন্দা।
- করম্বা মতমদা শিখি?
- চহী অমগী মমাঙ খরা হেনলপ্পা।

হেনচাৰ্ড লৈমায়দা নোম্বুখিবা অদুদগী মমায় হজ্জৎত্রি। ন্যুসম্মা মমৈথংদা হায়রকইঃ

‘মফমসিদা ঐনা লাক্সিবসি করিসু কান্নদ্রে। ...ঐনা নহাকপু অমুক ওংলরোই।’ অসি হায়রমলগা নীংবা কায়রবা ন্যুসন মথরায় শোকা মপাল থোকখি।

মীনম্বা গাঙদুনা ন্যুসনবু চংহনখিবা অদু থুনা খঙনরকনি হায়বা অসি হেনচাৰ্ড মশানা খঙখি। মসিবু খঙনরকলবদি ইলিজবেথনসু ন্যুসম্মসু মাবু য়েংখিরকনি হায়বা অসিসু খঙখি। তৌফম খঙদ্রদুনা আত্মাঘাত তৌদুনা শিরগে ফাওবা হোংনখি। অদুবু

থোঙ্করবা হায়বা অদুনি খল্লুবদা শিবগী বাখল থাদোকখি। নোংমা নংত্রগা নোংমদি মীনত্বা অসি খঙনরকনি খল্লুবদা নীংবা কায়দুনা তৌফম খঙদনা লৈহৌই।

৪২

লুসেটা লৈরোন চনত্রে। মত্সা অসুম অসুম হৌখিবগা লোয়ননা মাবু অসুম অসুম কাউনরকলে। ইলিজবেথকী তুংগীদমক খল্লুবদা ফারফ্রেগী লমজিং মখাদা কাউলিলরশিংনা লৈবিবা দুকান অমদা কারবার তৌদুনা লৈনবা হায়বদু হেনচার্ডনা য়াখি। কারবার অদু ফগৎলকতুনা মপা মচা মতম খরা নুংঙাইনা পুলি লেনখি। অদুবু ন্যাসন অমুক হুইখিগনি খল্লুবদা অকিবা পোকখি। নোংমদি শোয়দনা ন্যাসন লাক্কনি অদুগা ইলিজবেথপু পুখিগনি খনবদা মশাদা তপথবা লৈখিদে। মরক সিদা ফারফ্রেগা ইলিজবেথকা লৈনবা নুংখি মরী অমুক হিংলকপগী মঙংদা লৈরকখি। ইলিজবেথনা মাবু নোংমা নংত্রগা নোংমদি শোয়দনা থাদোকলমগনি খনবদা হেনচার্ডকী নুংঙাইফম শূক্রে লৈখিদে।

৪৩

ফারফ্রেগা ইলিজবেথকা লৈনবা মরীগী হারীসি কাষ্টরব্রিডজ সহরদা মীয়ায়গী ঙাঙনফমদা ওইরকলে। অদুবু মখোয়না মখোয়গী মরীসিদা অপনবা পীরকদ্রা খনবদগী হেনচার্ডপুদি খঙহুন্দনবা ম্যাসা কমা হোংনখি। মখোয়না হোংনজবতনি হেনচার্ডনদি হায়না খঙত্ববনি। হেনচার্ডনা মখোয় অনী বদমাউথতা উনবা অদু টেলেকোপকী মতেঙনা য়েংখি। অসুম তৌরিঙেদা নোংমা ইখঙ খঙহৌদনা ন্যাসমা লম্বী লমজাওদা লাকপদু হেনচার্ডা উখি। মম্বুম মৌরকপদা ইলিজবেথনা লৌখুপ লৌকোয় লৈতনাঃ ‘(ঙ) পাবুং! মমিং থরকন্তবা- শকখঙদবা কনাগুত্বা অমনা মাবু ওসি নুয়ীংয়ুংবা মতমদা বদমাউথ রোডতা নংত্রগা নুমিদাংহাইরম মি: ফারফ্রেগীদা উনসি হায়না ইরকপা চিঠি অমা ফংই’ হায়রকই। ‘নুমিং খরনীগী মমাওদা মহাক ঐবু উনবা লাক্কশী হুলা। অদুবু মঙেংদা লৌনম অমা তৌবিবদগী মহাক্সা ঐবু উনবা ওমখিদে। ঐ মসি করিনো খঙদে’... “নহাক উনদ্রিবা ফাওবদি ঐ চংপা পামখিদে। ঐ চংলুরা”, হংবদা “হোম; চংলু”। হায়না হেনচার্ডা লুমতুকা হায়খি।

চিঠি পীরকলিবা মীদু ন্যাসন শোয়দনা ওইরমগনি খল্লবদা হেনচার্ড তৌকম খঙষিত্রে,
কাষ্টরব্রিডজদা মাগী মফম লৈত্রে। নুমিং অদুমজদা সহর অদু থাদোফুনা চংলগে হায়না
চপ য়ুনা লেপ্পে। অদুগা ইলিজবেথতা হায়রকইঃ

- ইলিজবেথ জৈন, ঐ ‘কাষ্টরব্রিডজ থাদোফুগনি।

“কাষ্টরব্রিডজ থাদোকপা!” ইলিজবেথনা লাউরকহ” “ঐবু থাদোকপা”? অসুন্না
হা খরা ওাঙনরবা মতুংদা নুমিং অদুগী নুমিদাংহাইরমদা শজিক ফানবগী কিজ্জেং শেংলদুনা
খুংশু-খুলায় রাওবা থুমোক অমা পুরদুনা মপাল থোরকলে। ইলিজবেথনা ফনা
খামজবদসু রাবা কৌবা মরৈষিত্রে। অসুম তৌনা হেনচার্ড কাষ্টরব্রিডজ থাদোকখি।
মমিংতগী পীরায় চদুম চদুম শিহুদুনা ইলিজবেথ জৈন্না অনীশুবা থোং ফাওবা থিপেদেফুগা
কপুনা লৈহৌই। ইলিজবেথনা হেনচার্ডতগী বিদায় লৌরগা হল্পকপদা মাগা নুংশিনজবা
ফারফ্রেগা লম্বীদা উনখি। মখোয় অনী ফারফ্রেগী মূদা থুংঙবা মতুং ওাইহাক লৈরগা
মফম অদুদা মহাকী অশেংবা অপোকপা রিচার্ড ন্যাসন উনখি। অপোকপা মপাগা উনবা
অদুদা থোকখিবা খৌদোক কয়গী হারী শানখি। ইলিজবেথপু উনসি হায়দুনা চিঠি
ইরকপদসু অতৈ কনা ওইরমত্রে, মাবু পোকপা মপাবুং ন্যাসন ওইরমলে। ন্যাসনদগী
অকুন্না পাউ কমা তাবদা মপানি খঞ্জরবা হেনচার্ডপু অমুক ইলিজবেথনা বারৌখি। মহাকী
অপোকপা মপাদা হেনচার্ডনা মহাক শিরে হায়জীনবা অদুদা চুন্না বারৌবতা নঙনা
শাউনীংবা অমসু মশাদা ফাওখি। বারী শাবা লোইশিল্লকপদা মায়্যা ফজবা মওঙদা ন্যাসনা
হায়রকই- ‘ফরে, ফরে- খল্লুরগনু-পুম্মক লোইরে, হৌত্রে, হৌজিক্তি অমুক
লুহোংবসিগী হা খল্লগদবতা মঙাইরে’। অসুন্না ইলিজবেথনা হেনচার্ডপু শাউবগা
লোয়ননা বারৌরকপদা কেস্টেন ন্যাসনা হেনচার্ডকী থবফু ইয়াং মাংনা লৌদুনা
ইলিজবেথকী থেশ্মায় ফাথখি।

৪৪

নুমিং মঙানি হেনচার্ড খোঙনা চংলম্মী, তরুকনিশুবা নুমিংকী নুমিংমুংবা
মতুংদা বৈডন প্রাইয়জতা থুংখি। চহী ২৫ রোমগী মমাঙদা মাগী নুঙ্গী সুজ্ঞনগা মচানুঙ্গীগা
মোনথোকখিবা মফম অদুদা নুংঙাইতবা ফোংদোকপা ওইনা মফমদু য়েংখি। অদুবু মহাক
মফম অদুদদি লৈখিদে। করিগুস্তা মতমদা লম্বীগী নাকন্দা পোখাই, করিগুস্তা মতমদা
চরু ইকুদা তুম্মী। অমুক হমা চরু ককপা শজিক ফানবগী থবক তৌদুনা পুন্নি জেনখি।

অতোপ্লা লৈবাহী মফম অমদা চৎনীংলবনি অদুবু মানা লৈরপ্তা কাষ্টেরিডজ অমসুং ইলিজবেথকী মরমদা খল্লবদা পাক হেক থবক্ষু পাঙথোকপা ওমখিদে। মরক মরক্তা ফারক্রে অমসুং রিগর্ড ন্যাসনগী ব্রাখল খল্লবদা মহাক মশানা মশাবু মচা নস্তবদা মচাগীদমক য়ান্না হেঞ্জিয়া খল্লবু অদুগীদমক অপঙবা অমনি হায়জখি। অদুবু ইলিজবেথকী পাউ মরক মরক্তা তাবা য়ানবা মাইল ৫০ রোম লান্না মফম অমদা লৈখি। নোংমা শগোলগাড়ী খৌবা নুপা অমগী নুপীনা *সেন্ট মার্টিন ডে* থোকপা নুমিং অদুদা ইলিজবেথকা ফারক্রেগা কাষ্টেরিডজদা লুহোংগদৌরি হায়না ইলিজবেথকী পাউ তমখি। পাউ অদু তাবদা হেনচার্দনা ইলিজবেথকী মনাক্তা চৎতুনা মাবু ঙাকপিয়ু হায়জনীংখি। লুহোংবগী পোংপাং লৈজদবনা *গোল্ড ফিনচ* হায়বা উচেক মচা অমা পোল অমগী মনুংদা হাপতুনা পুরকলগা কেস্টেরিডজ তল্লা খোঙনা লাকখি। ন্যাসন্দা মচানুপী শিরে হায়না ঙাঙখিবগীদমক মাবু হৌজিকসু তুৰুচরমখিগদা হায়বদদি খঙখিদে। মহাক্সা কাষ্টেরিডজ যৌরকপদদি লুহোংবদু হায়না লোইশিল্লমলে। ফারক্রেগী ইয়ুং অদু হরাও তয়ামগী কুশ্মনা পুমনি নিল্লম্মী। লায়রবগী ফিজেন্ শেংলবা, চৎপদা চোকথরবা হেনচার্ড মফমদুদা চঙনীংলবসু চঙবগী খৌনা লৈখিদে। অদুনা চাখুল্লোমদা চঙদুনা হনুবা অমদা ইলিজবেথ জৈন অমসুং ফারক্রেবু অহল অমনা উননীংই হায়বিয়ু হায়না পাউ পীহল্লম্মী। মতম অদুদদি হরাও অয়্যাদা জগোয় শাবা, জগোয়দুদা ইলিজবেথ অমসুং ফারক্রে মথোয় মশামকসু মাবু অদু লোইশিল্লবা মতাঙনি। পাউ হেক ফংবগা ইলিজবেথ জৈননা চাখুমলোমগী কাদা চঙলম্মী। মহাক্সা হেনচার্ডপু হেক উবদা হায়রকইঃ

- ও!- মসি- মিঃ হেনচার্ডনি।

“করি! ইলিজবেথ”? হেনচার্দনা ইলিজবেথকী মখুং পায়রগা লাউনা হায়খি। “নঙনা হায়রিবদু করিনো”? মিঃ হেনচার্ড হায়ত্রা? ঐঙোল্লা অদুয়া বারল্লগনু, ঐবু কাল্লদ্রবা হনুবা হেনচার্ড হায়না কৌ... ও ইবেম্মা নঙগী অতোপ্লা অপোকপা অমা লৈরে -ঐ নস্তবা অশেংবা অপোকপা ...”। ইলিজবেথনা মখুং শৎতোল্লগা হায়রকইঃ- “ঐনা নঙবু মতম চুল্লদা নুংশিরমগদবনি”- ঐহাক হরাওরমগদবনি অদুবু নহাক্সা খঙলিবদুনি নহাক্সা ঐবু অসুজী মতীক নমথাক তৌরবনিনা ঐনা করল্লা-অসুজী মতীক তমখীনা ঐবু লৌনবীরবনিনা নহাক্সা ঐঙোল্লা ঐগী পাবুংবু পাবুং নস্তে হায়না নমদুনা য়াহনখি। চহী কয়ামকম অচুহদু খঙহন্দনা লৈহল্লকখি; অদুগা ঐগী অশেংবা থেশ্মায় শেংলবা পাবুং মহাক অদুনা ঐবু থিবা লাকপদা ঐ শিরে হায়বা তমখীরবা পোংশকসি পুথোক্ষুনা মাবু থীনা থাদোকখি। ও! ঐখোয়বু অসুয়া মতম অমদা ওংপিরল্লা মী অমবু ঐনা করল্লা নুংশিগদৌরিবা।

মীওইবগী খাঙবা ওপ্তা শক্তিগী বাংমদা হেনচার্ড থেশ্মায় শোকা নীংবা ‘কায়রে। ঙাকপীনবা অয়ুক্তংদি হায়জনীংবনি। অদুবু অয়ুক হম্মা ইলিজবেথপু বাহল্লরোই হায়রল্লগা মফম অদুদগী মপান থোক্রে।

ইলিজবেথকী লুহোংবা লোইত্রে। লুহোংবা মতুং থা অমরোম ফাজিল্লকে। নোংমা ইলিজবেথনা মহাকী অনৌবা য়ুমদগী য়ুখল (কীজং) গী চুথেক্তা গোষ্ঠ কিনচ হায়বা উচেচকী অশিবা মশা য়াওবা পোল (শারং) অমা থেংনরশ্মী। কনা অমস্তনা পোল অদু মফম অদুদা করল্লা লৈরশ্লিবনো হায়বা খঙমলমদে। অদুবু মরায়বক থীরবা উচেচক অদুদি চারায়দুনা শিবনি হায়বসিদি শোয়দ্রে হায়বদু খঙনবি। অশিবা উচেচক অদু উবদা মঙোন্দা য়াল্লা পুক্কীং লাংতক্লহনবি। নুমিং খরা লৈরগা চাখুমগী পাল্লবী হনুবি অদুনা ইলিজবেথকী লুহোংবগী অহীংদা শকখঙদবা নুপা অদুনা মাবু উনবা লাকপদা পুরকপনি হায়না পাউদমবি। ইলিজবেথনা খুদক্তা উচেচক মচা অদু হেনচার্ডনা লুহোংবগী খুদোন ওইনা পুরকপনি হায়বা খঙবি। নুমিং অদুদগী মানা অমুক য়ুম থাদোকুনা চংত্রবা হেনচার্ডকীদমক থেম্মোয় শোক্কা বাখি। মহাক্লা মপুরোয়বা ফারফ্রেদা হেনচার্ড কদায়দা লৈত্রবগে হায়বদু খঙনবা থিবীনবা হায়জখি। অদুবু লাইবক থীবদি, মানা হায়জবা অদু ফারফ্রেদা য়াবিরদুনা ফনা কল্লা থিরবফাওবদা, কদায়দা লৈত্রবগে হায়বা করি অমস্তা খঙখিদ্বে। ঈশিংদা চোংখদুনা আত্মাঘাত তৌদুনা শিরল্লগাত্রা ফাওবা খল্লবি। মমৈথঙদা থিবগী থবক থাদোক্কা পাউ তানবা হোংনবি। নুমিং খরা লৈরগা মানচেস্টরগী লশ্বীদা নোংপোক পাংনা হেনচার্ড চংপা থেংনরশ্মী হায়বা পাউ তাবদগী ইলিজবেথ অম্মসুং ফারফ্রেদা মথোয়গী গাড়ীদা তোংদুনা মথঙগী অমুকতা অহল অদুবু থিবা চংলশ্মী। মফম কয়ামরুম চংতুনা থিবা য়াবা থিরবদা মফংলক্লুবা অদুদদি ফারফ্রেদা মগী নুপীদা মথোয় মশানা থিবসি তোক্লসি অদুগা পাউ ওইনা লৌনবা হোংনসি হায়খি। মথোয়না ময়ুমদা হন্ননবা থৌরাং তৌরিঙেদা ইথা খাজদনা *আবেল হিটেল* থুংলরে। মহাক্লা মথোয়দা হেনচার্ডতি পুংখায়মুকী ময়াঙদা শিখিবতা মঙায়রী হায়না পাউ তল্লরে। খোঙনা শাংনা চংপদা চোকথরবা হেনচার্ড লশ্বীগী নাকন্দা ব্রাহ্মদুনা তাবা, অনকপা খাঙপোকশঙ অমদা মাবু পুশিন্দুনা থন্দা অসিনচিংবা ব্রারীসু আবেলনা তমখি। নোংমা নোংমগী কীব্ব ফংচিল্লস্তবদগী মমৈথংদা লায়কল্লবা ওমদনা শিখিবনি হায়বদুসু মরীক ল্লা তমখি। ইলিজবেথ অমসুং ফারফ্রেদা হেনচার্ডকী থবায় য়াওত্রবা হকচাংনা তাদুনা লৈবা ফয়ং অদু তাল্লা চঙশ্লিলশ্মী। ফয়ংদুনা তাদুনা লৈরশ্বা চে অম্ম আবেলনা পুথোরকুনা ফারফ্রে অমসুং ইলিজবেথতা পীরশ্মী। চে অদু শেলিলনা ইবা হেনচার্ডকী অরোইবা উইল ওইরশ্মী। চে অদুনা অহাবা অমসুং থেম্মোয় শোকপা ব্রাইহে কয়ামরুম মখাগী অসুয়া ইরশ্মী:

- ❖ ইলিজবেথ-জৈন ফারফ্রেদা ঐ শিরে হায়রোইদবনি নংত্রগা ঐগীদমক হারোইদবনি।
- ❖ অদুগা ঐ শেংলবা লৈমায়দা লৈরোন চ্চল্লাইদবনি।
- ❖ অদুগা চ্চ শঙবা হীদা শরীক ধীংঙ হায়রোইদবনি।
- ❖ অদুগা কনাঙুদা অমত্তনা ঐগী অশিবা ইকচাং মেংগে নীংলোইদবনি।
- ❖ অদুগা ঐগী কুগী তুংদা তেংথা-নাওইবীশিংনা চ্চল্লাইদবনি।
- ❖ অদুগা ঐগী মোংকমদা লৈশুনচিংবা থারোইদবনি।
- ❖ অদুগা কনা অমত্তনা ঐবু নীংলোইদবনি।

মসিদা ঐনা ঐগী ধীং হরি।

“মাইকল হেনচার্ড”

ডোনল্ড ফারফ্রেদা চে অদু পাবা লোইরগা ইলিজবেথতা শিননবা মতমদা “ঐখোয়না তৌগদৌরিবসি করিনো”? হংলকপদা ইলিজবেথ-জৈল্লা খুদত্তা পাউখুম নিংখীবা দীবা ওমখিদে। মমৈখংদা পিরাং চ্দুম চ্দুম শীম্ববগা লোয়ননা হীক্লা হীক্লা কপ্পদনা হায়রকইং:- ও! ডোনল্ড ! মসিনা থেশ্মায়সি কয়াদা শোকহল্লাবা! আরোইবা কান্নরমদাইগী মতমদুদা ঐগী খৌজাল য়াওখিৎবাবা বাঙঙশিংদু ডাঙলমদ্রবদি ঐ অসুক য়ান্না হারমলোইদবনি... অদুবু করিদি তৌনীংঙাই লৈরি... মসি মঙায়রে”।

তাইবঙ মীরমলেন খাদোকলমদাইদা হেনচার্ডনা থেশ্মায়গী মৈচাক ফোঙদোফুনা ইরশ্বশিং অদু ইলিজবেতনা ইকায় খুম্জখি। আরোইবা মাঝু উনবা লাকপদা ডাব তাইদবদগী শেরান্নবা বাখন্দা হারোইবা অদুগীদমক নুংঙাইখিদবা, মাঝু তানহোয়কত্রবা মতুংদা থুনা মাগী খোজুল লীখিদবা কয়গী অরোইবা বাখলগা লোয়ননা নীংঙমদবা কয়া থেশ্মায়দা ফাওরকখি। হৌজিক্তি পুয়মক লোইরে। হৌখিবা চহী কয়াদা লেনখিবা পুন্সি ময়েন কয়া লোইরবদা, মতম অসিদগী হৌনা ইলিজবেথ জৈল্লা নোংলৈ নুংশিং য়াওত্রবা ইংলবা ইশিং নুংশিংকী তাইবঙ পুন্সিদা মাগী পুন্সি লেনখি।

লোইরবা



লমজিঃ পট্টিকেসনস না পুথোকথ্রবশিঃ

- ➡ প্রকৃতিনা তেংথাবা (শৈবেং): ডা মোইবাংথেম নবা সিংহ
- ➡ পুন্সিনা পুন্সিগীদমক (বেডিও দ্রমা): ডা এম, প্রিয়োবর্ত সিংহ
- ➡ ওঝা হেডমাষ্টব (বেডিও দ্রমা সেবিএল): নোংযাই তখেল্পস্বা
- ➡ মপোক অসিমা ফংজবগীদমক (শৈবেং): নতাকপম বিবেন সংহ
- ➡ হে থম্মোই (বেডিও দ্রমা সেবিএল): ডা এম প্রিয়োবর্ত সিংহ
- ➡ কাষ্টরব্রিডজগী মেযব (নেভেল): এম বাজেন্দ্র সিংহ